叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读英读育创始人

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 古代诗歌的奇趣拾遗：(quaint Gleanings From Ancient Poetry A) 000001

2. 古代诗歌的奇趣拾遗：(quaint Gleanings From Ancient Poetry A) 000002

3. 古代诗歌的奇趣拾遗：(quaint Gleanings From Ancient Poetry A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古代诗歌的奇趣拾遗：(Quaint Gleanings from Ancient Poetry A)

第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ][beiθ; beθ] ['kɒnstən,taɪn] , ['deɪvɪd]['stɑːrnər] , [tʃɑːlz] [fræŋks]
Produced by Beth Constantine , David Starner , Charles Franks
生产 经过 贝丝 康斯坦丁 , 大卫 斯塔纳 , 查尔斯 弗兰克斯

由贝丝·康斯坦丁、大卫·斯塔纳和查尔斯·弗兰克斯制作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
and the Online Distributed Proofreading Team .
和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

以及在线分布式校对团队。

[kweɪnt] ['gliːnɪŋz] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['pəʊətri] :
Quaint Gleanings From Ancient Poetry :
古雅 拾穗 从 古老的 诗 :

古代诗歌中的奇趣片段：

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [pəʊ'etɪkəl] [ˌkɔmpə'ziʃənz]
A COLLECTION OF CURIOUS POETICAL COMPOSITIONS
一个 收藏 的 好奇的 诗意的 作品

一系列奇特的诗歌作品

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌviːθ] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪθ] , [ænd; ənd][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'θ] ['sentʃəriz] .
OF THE XVIth , XVIIth , AND XVIIIth CENTURIES .
的 这 十六 , 十七 , 和 第十八届 几个世纪 .

十六、十七、十八世纪。

['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌem es 'es] .
EDITED From MSS .
编辑 从 MSS .

根据手稿编辑。

[ænd; ənd][reə(r)] ['prɪntɪd] [ə'rɪdʒənəlz]
and Rare Printed Originals
和 稀有的 打印 原件

以及珍稀印刷原件

[baɪ] ['edmənd] ['goʊldˌsmɪd] , [ef] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [es] .
BY EDMUND GOLDSMID , F . R . H . S .
经过 埃德蒙 金矿 , F . 拉 . H . S .

作者：埃德蒙·戈德斯米德，英国皇家园艺学会会员

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ai][hæv; həv] ['gæðəd] [tə'geðə(r)]['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [j'iəz] - ['riːdɪŋ]
The following curious collection I have gathered together during several years ' reading
这 下列的 好奇的 收藏 我 有 聚集 一起 期间 一些 年 - 阅读
[ɪn][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːnəs] .
in out - of - the - way corners .
在 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 .

以下是我在过去几年里，在偏僻角落阅读时收集的一些奇特资料。

['mænjʊskrɪpts] , [ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] [l'aɪbɹəɹiz] ; [əʊld] [bʊks] [pɪkt] [ʌp][ɒn] ['dʌsti] ['bʊkstɔːl] ,
Manuscripts , in public and private libraries ; old books picked up on dusty bookstalls ,
手稿 , 在 民众 和 私人的 图书馆 ; 老的 图书 挑选 向上 在 尘土飞扬 书摊 ,

公共和私人图书馆中的手稿；在布满灰尘的书摊上淘到的旧书，

[ɔː(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz]['praɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] - [ruːm] ;
or carried away as prizes from the battlefield of the auction - room ;
或者 携带 离开 作为 奖品 从 这 战场 的 这 拍卖 - 房间 ;

或作为拍卖场上的战利品被带走;

['iːv(ə)n] [pen'səlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] ['tætəd] ['baɪndɪŋz] , — [ɔːl][hæv; həv] [biːn] [leɪd]['ʌndə(r)]
even pencillings on the inside of tattered bindings , — all have been laid under
甚至 铅笔画 在 这 里面 的 破烂 绑定 , — 全部 有 到过 铺设 在下面
[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
contribution .
贡献 .

甚至破旧书页内侧的铅笔字迹,——也都被归入捐赠之列。

[ai] [trʌst] [ðɪs] ['medli] , [ɔː(r)][pɒt] - [pʊ'riː] , [ɒv; əv] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,
I trust this medley , or pot - pourri , of snatches of song , grave and gay ,
我 相信 这 混合曲 , 或者 锅 - 普里 , 的 抢夺 的 歌曲 , 严重 和 同性恋 ,

我相信这首由严肃和欢快的歌曲片段组成的混合曲,或者说是大杂烩。

[wɪl] [pruːv] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ridər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][maɪ'self] .
will prove as interesting to my readers as they have been to myself .
将要 证明 作为 有趣的 到 我的 读者 作为 他们 有 到过 到 我 .

相信我的读者也会像我一样觉得它们很有趣。

[ðeɪ] [kleɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] ['veəriəs] [graʊndz] : [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn]
They claim attention on various grounds : some are the works of well - known
他们 宣称 注意力 在 各种各样的 理由 : 一些 是 这 作品 的 出色地 - 已知
[men] ,
men ,
男人 ,

它们之所以引人注目,理由各不相同:有些是知名人士的作品,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['æntəni] ['mʌndeɪ] [ænd; ənd] ['wɒrən] ['heɪstɪŋz] ; [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['bɪtə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]
such as Anthony Munday and Warren Hastings ; some are bitter political
这样的 作为 安东尼 蒙迪 和 沃伦 黑斯廷斯 ; 一些 是 苦的 政治的
[skwib] — [sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
squibs — such , for instance ,
爆破片 — 这样的 , 为了 实例 ,

例如安东尼·蒙迪和沃伦·黑斯廷斯;有些是尖刻的政治讽刺——例如,

[æz; əz][ðə; ði] " ['seɪtər] [ə'genst] [ðə; ði] [skɒts] , " [peɪdʒ] - ; [sʌm; səm] , [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)]
as the " Satyre against the Scots , " page 47 ; some , again , are
作为 这 " 萨提尔 反对 这 苏格兰人 , " 页 - ; 一些 , 再次 , 是
[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
exquisitely beautiful ,
精美绝伦 美丽的 ,

例如第 47 页的《讽刺苏格兰人的讽刺诗》;有些作品同样精美绝伦。

[æz; əz] " [ðə; ði] [dɜːdʒ] , " [peɪdʒ] - .
as " The Dirge , " page 53 .
作为 " 这 挽歌 , " 页 - .

如《挽歌》第 53 页。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] ['dɪfrənt] [kə'lekʃn] : [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] , [ai] [wɪl]
A few have appeared in different collections : but none of my readers , I will
一个 很少 有 出现 在 不同的 收藏 : 但 没有任何 的 我的 读者 , 我 将要
[ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] ,
undertake to say ,
承担 到 说 ,

有些作品曾出现在不同的文集中;但我敢说,我的读者中没有谁读过这些作品。

[hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] .
have seen more than a half - dozen or so .
有 已见 更多的 比 一个 一半 - 打 或者 所以 .

已经见过五六个了。

[wɪð] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [ai][beg][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs] ['vɒljuːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] " [kɒlek'tɑːnɪə; ˌkɒlek'teɪnɪə]
With these few words I beg to introduce Volume One of the " Collectanea
和 这些 很少 字 我 求 到 介绍 体积 一 的 这 " 收集

谨以此简短的文字，向大家介绍《文集》第一卷。

- .
Adamantaea .
- .

亚当塔亚。

" ['edmənd] ['goʊldˌsmɪd] .
" EDMUND GOLDSMID .
" 埃德蒙 金矿 .

“埃德蒙·戈德斯迈德。

['edɪnbrə] , [mɑːtʃ] 6th , - .
Edinburgh , March 6th , 1884 .
爱丁堡 , 行进 6th , - .

爱丁堡，1884年3月6日。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ai] . [bj'uːtɪz] [fɔːt]
I . BEAUTIES FORT
我 . 美女 堡

一、美女堡

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[maɪ] ['bɒni] [læs] , [ðaɪn] [aɪ]
MY BONNY LASS , THINE EYE
我的 邦妮 拉萨斯 , 你的 眼睛

我美丽的姑娘，你的眼睛

[θriː] . ['æntəni] - ['pəʊɪm] [ɒn] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv] [dʒɒn] [fɒks]
III . ANTHONY MUNDAY'S POEM ON THE CAPTIVITY OF JOHN FOX
三、 . 安东尼 - 诗 在 这 囚禁 的 约翰 狐狸

三、安东尼·蒙迪关于约翰·福克斯被俘的诗

[ˌaɪ 'viː] . [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [səʊl]
IV . CARE FOR THY SOUL
第四 . 关心 为了 你的 灵魂

四、关爱你的灵魂

[viː] . - ['spɪroʊ]
V . MEGLIORA SPERO
V . - 斯佩罗

V. MEGLIORA SPERO

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]
A LETTER FROM THE DUKE OF MONMOUTH TO THE KING
一个 信 从 这 公爵 的 蒙茅斯 到 这 国王

蒙茅斯公爵致国王的一封信

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːnsə(r)]
THE KING'S ANSWER
这 国王的 回答

国王的答复

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[æn; ən] ['epɪtɑːf] [ɒn] [dʌn'diː]
AN EPITAPH ON DUNDEE
一个 墓志铭 在 邓迪

邓迪墓志铭

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['rɒbə(r)]
THE ROBBER ROBB'D
这 强盗 被抢劫

强盗抢劫了

[eks] . [ɑː] !
X . AH !
X . 啊 !

X. 啊！

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['mɔːnf(ə)l] [feɪt]
THE SHEPHERD'S MOURNFUL FATE
这 牧羊人的 悲哀 命运

牧羊人的悲惨命运

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['vɜːrsəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend]
XI . VERSES TO A FRIEND
十一 . 诗句 到 一个 朋友

十一、致朋友的诗

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] - [ə'pɒn] [əʊts]
A PANYGYRICK UPON OATES
一个 - 之上 燕麦

燕麦上的潘吉里克

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]
THE MIRACLE
这 奇迹

奇迹

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['peitriəts]
THE PATRIOTS
这 爱国者

爱国者

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

['dʒʌstɪs] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd]
JUSTICE IN MASQUERADE
正义 在 化装舞会

化装舞会中的正义

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['brɔːni] ['bɪʃəps] [lə'ment]
THE BRAWNY BISHOP'S LAMENT
这 强壮的 主教的 哀叹

强壮主教的哀歌

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [blaɪnd] [bɔɪ]
THE POOR BLIND BOY
这 贫穷的 瞎的 男生

可怜的盲童

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] - ['redʒɪmənt]
THE INISKILLING REGIMENT
这 - 团

因尼斯基林军团

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒn] [ðə; ði] [fliːt]
A BALLAD ON THE FLEET
一个 民谣 在 这 舰队

舰队上的民谣

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ɒn] ['mɪstə(r)] .
ON MR .
在 先生 .

关于先生

[fɒks][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz]
FOX AND MR . HASTINGS
狐狸 和 先生 . 黑斯廷斯

狐狸和黑斯廷斯先生

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hɒrəs] , [biː'keɪ] . [ˌaɪ 'aɪ] , [əʊd] -
AN IMITATION OF HORACE , BK . II , ODE 16
一个 模仿 的 贺拉斯 , BK . 二 , 颂 -

模仿贺拉斯，第二卷，第十六首颂歌

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['epɪtɑːf] [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn]
EPITAPH ON DR . JOHNSON
墓志铭 在 博士 . 约翰逊

约翰逊博士墓志铭

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['vɜːrsəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd]
VERSES UPON THE ROAD
诗句 之上 这 路

路上的诗篇

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

['sætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [skɒts]
SATYR ON THE SCOTS
色狼 在 这 苏格兰语

苏格兰萨提尔

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez]
THE MARSEILLAISE
这 马赛曲

《马赛曲》

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ə; eɪ] [dɜːdʒ]
A **DIRGE**
一个 挽歌

挽歌

[bj'uːtɪz] [fɔːt] .
BEAUTIES **FORT** **.**
美女 堡 .

美女堡。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [ˌem 'es] . , ['leɪtli]
FROM **AN** **ANONYMOUS** **MS** **.** **,** **LATELY**
从 一个 匿名的 多发性硬化症 . , 最近

最近，一位匿名女士

[ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪ] . [piː] . ['kɒliə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
IN **POSSESSION** **OF** **J** **.** **P** **.** **COLLIER** **,** **ESQ** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
在 拥有 的 J . P . 煤矿 , 先生 . , F . S . 一个 .

由 JP COLLIER 律师（FSA）持有

[wen] ['reɪdʒɪŋ] [lʌv] , [wɪð] [fɪəs] [ə'sɔːlt] ,
When **raging** **Love** **,** **with** **fierce** **assault** **,**
什么时候 愤怒 爱 , 和 凶猛的 突击 ,

当爱狂怒，猛烈袭来时，

[straɪks] [æt; ət][feə(r)] [bj'uːtɪz] [geɪt] ,
Strikes **at** **fair** **Beauties** **gate** **,**
罢工 在 公平的 美女 门 ,

袭击美丽佳人的大门，

[wɒt] ['ɑːmi] [hæθ] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [rɪ'zɪst]
What **army** **hath** **she** **to** **resist**
什么 军队 有 她 到 抵抗

她有什么军队可以抵抗?

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [steɪt] ?
And **keepe** **her** **court** **and** **state** **?**
和 保持 她 法庭 和 状态 ?

保住她的宫廷和国家?

[ʃiː; ʃi] ['kæləθ] [fɜːst] [ɒn] -
She **calleth** **first** **on** **Chastitie**
她 呼唤 第一的 在 -

她首先打电话给 Chastitie

[tuː; tə] [lɛndi] [hɜː(r); hə(r)] [help] [ɪn] [taɪm] ;
To **lende** **her** **help** **in** **time** **;**
到 借出 她 帮助 在 时间 ;

及时向她伸出援手;

[ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][nəʊ] ['lɛsiː] ['sʌmənz] [ʃiː]
And **Prudence** **no** **lesse** **summons** **shee**
和 谨慎 不 较少 传票 她

而谨慎也同样召唤着她

[tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][fəʊ][səʊ][trɪm] .
To **meet** **her** **foe** **so** **trim** **.**
到 见面 她 敌人 所以 修剪 .

迎战她的敌人，姿态如此优雅。

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['kʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlˌweɪ]
And female Courage she alwaye
和 女性 勇气 她 总是

而女性的勇气，她总是

[dʌθ] [brɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [wɔːliː] ,
Doth bring unto the walle ,
确实 带来 到 这 瓦力 ,

带到墙边，

[tuː; tə] [-] [ðə; ði] [trʌmp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] - ,
To blowe the trump in her dismaye ,
到 吹 这 王牌 在 她 - ,

因惊愕而吹响号角，

['fɪrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːt] [meɪ] ['fæli] .
Fearing her fort may falle .
恐惧 她 堡 可能 法勒 .

担心她的堡垒会陷落。

[ɒn] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [rɪ'laɪz]
On force of wordes she much relies
在 力量 的 词语 她 很多 依赖

她非常依赖言语的力量。

[hɜː(r); hə(r)] [fəʊ] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [kiːp] ,
Her foe without to keepe ,
她 敌人 没有 到 保持 ,

她的敌人无处可守，

[ænd; ənd] - [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [braɪt] [aɪz]
And parleyeth with her two bright eyes
和 - 和 她 二 明亮的 眼睛

她用她那双明亮的眼睛与人交谈

[wen] [ðeɪ] [hɜː(r); hə(r)] [daɪk] [wʊd] [liːp] .
When they her dyke would leape .
什么时候 他们 她 堤防 会 跳跃 .

当他们跃过她的堤坝时。

[jet] ['neɪθlɪs] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [straɪvz] ,
Yet natheless the more she strives ,
然而 然而 这 更多的 她 努力 ,

然而，她越是努力，

[ðə; ði] ['lɛsiː] [ʃiː; ʃi] - [hɪm] [aʊt] ,
The lesse she keepes him out ,
这 较少 她 - 他 出去 ,

她越是把他拒之门外，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['treitə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kæmp]
For she hath traitors in her camp
为了 她 有 叛徒 在 她 营

因为她的阵营里有叛徒

[ðæt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ɪn] [daʊt] .
That keepe her still in doubt .
那 保持 她 仍然 在 怀疑 .

这让她仍然心存疑虑。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] - ,
The first and worst of these the Fleshe ,
这 第一的 和 最差 的 这些 这 - ,

其中最先出现也是最糟糕的是肉体，

[ðen] ['wʊmən] [vænəti]
Then womans Vanitie
然后 女人 虚荣心

然后是女人的虚荣心

[ðæt] [stɪl] [ɪz] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɛʃ]
That still is caughte within the meshe
那 仍然 是 - 之内 这 网眼

它仍然被困在网中

[ɒv; əv] - .
Of guilefull Flatterie .
的 狡猾的 - .

虚伪的奉承。

[ðiːz] ['treitə] [əʊp][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;
These traitors ope the gate at length ;
这些 叛徒 开放 这 门 在 长度 ;

这些叛徒终于打开了大门;

[ænd; ənd][ɪn] , [wɪð] [sɒːd] [ɪn] ['hænd] ,
And in , with sword in hande ,
和 在 , 和 剑 在 汉德 ,

于是，他手持利剑，走了进来。

[keɪm] ['reɪdʒɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ]
Came raging Love , and all her strength
来 愤怒 爱 , 和 全部 她 力量

汹涌的爱袭来，以及她所有的力量

[nəʊ][lɒŋgə(r)][kæn; kən] - .
No longer can withstande .
不 更长 能 - .

再也无法承受了。

['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] - [bəuθ][tuː; tə]
Prudence and Chastitie both to
谨慎 和 - 两个都 到

谨慎和贞洁都

[səb'mɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][fəʊ] ;
Submit unto the foe ;
提交 到 这 敌人 ;

向敌人屈服;

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['kʌrɪdʒ] [nɔːt] [kæn; kən][dəʊ]
And female Courage nought can doe
和 女性 勇气 零 能 雌鹿

而女性的勇气无所不能

[bʌt; bət] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] [mʌst; məst][gəʊi] .
But down her walls must goe .
但 向下 她 墙壁 必须 去 .

但她的围墙必须倒塌。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [mʌst; məst] [jiːld] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l] [strɒŋ] ,
She needes must yield her castle strong ,
她 需要 必须 屈服 她 城堡 强的 ,

她必须交出她坚固的城堡,

[ænd; ənd] [lʌv] ['traɪʌmfs] [wʌns][mɔː(r)] ;
And Love triumphs once more ;
和 爱 胜利 一次 更多的 ;

爱再次战胜了邪恶;

[ɪts] ['oʊnli] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæθ] [dʌn]
Its onely what the boy hath done
它是 仅 什么 这 男生 有 完毕

这完全取决于男孩的所作所为。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] .
A thousand times before .
一个 千 时代 前 .

之前已经发生过上千次了。

[nʌn] [meɪ] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ;
None may resist his mightie power ;
没有任何 可能 抵抗 他的 强大的 力量 ;

无人能抵挡他的强大力量;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['blaɪndi] ,
And though a boy , and blinde ,
和 尽管 一个 男生 , 和 盲人 ,

虽然他是个男孩，而且双目失明，

[hi:; hi] [nəʊz] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)]
He knows to chase a happie hour
他 知道 到 追赶 一个 快乐 小时

他知道该如何享受欢乐时光。

[wen] ['meidnz] [mʌst; məst][bi:; bi]['kɪndi:] .
When maidens must be kinde .
什么时候 少女们 必须 是 善良 .

少女们必须善良。

[maɪ] ['bɒni] [læs] !
MY BONNY LASS !
我的 邦妮 拉萨斯 !

我的漂亮姑娘!

[ðaɪn] [aɪ] .
THINE EYE .
你的 眼睛 .

你的目光。

[baɪ] ['tɒməs] [lɒdʒ] , [em] . [di:] .
By THOMAS LODGE , M . D .
经过 托马斯 小屋 , M . D .

作者：托马斯·洛奇医学博士

[['fʊtnəʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm][nɒt] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
[Footnote : The original of this poem not being within my reach at present ,
[脚注 : 这 原来的 的 这 诗 不是 存在 之内 我的 抵达 在 展示 ,

【脚注：这首诗的原作目前不在我手边,】

[ai][hæv; həv] [ɪn'sɜ:tɪd] [prə'fesə(r)] - ['mɒd(ə)n] ['vɜ:ʃ(ə)n] .]
I have inserted Professor Arber's modern version .]
我 有 插入 教授 - 现代的 版本 .]

我已插入阿尔伯教授的现代版本。

[maɪ] ['bɒni] [læs] !
My bonny lass !
我的 邦妮 小姐 !

我的漂亮姑娘!

[ðaɪn] [aɪ] ,
thine eye ,
你的 眼睛 ,

你的眼睛,

[səʊ][slaɪ] ,
So sly ,
所以 狡猾 ,

真狡猾,

[hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sɒrəʊ] [səʊ] .
Hath made me sorrow so .
有 制成 我 悲哀 所以 .

它让我如此悲伤。

[ðaɪ] ['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] , [maɪ][dɪə(r)] !
Thy crimson cheeks , my dear !
你的 赤红 脸颊 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，你那绯红的脸颊!

[səʊ][klɪə(r)] ,
So clear ,
所以 清除 ,

如此清晰,

[hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [rɔːt] [maɪ][wəʊ] .
Have so much wrought my woe .
有 所以 很多 锻 我的 悲哀 .

太多事情给我带来了痛苦。

[ðaɪ] ['pliːzɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [greɪs] ,
Thy pleasing smiles and grace ,
你的 令人愉悦 微笑 和 优雅 ,

你那令人愉悦的笑容和优雅的气质,

[ðaɪ] [feɪs] ,
Thy face ,
你的 脸 ,

你的脸,

[hæv; həv] ['rævɪʃ] [səʊ][maɪ] [spraɪts] ,
Have ravished so my sprites ,
有 被蹂躏 所以 我的 精灵 ,

我的精灵们已被我蹂躏,

[ðæt] [laɪf][ɪz] [grəʊn] [tuː; tə] [nɔːt]
That life is grown to nought
那 生活 是 生长 到 零

那生命最终归于虚无

[θruː] [θɔːt]
Through thought
通过 想法

通过思考

[ɒv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [ˌem 'iː] [ə'frait] .
Of love , which me affrights .
的 爱 , 哪个 我 惊吓 .

爱情，令我恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] ['fænsiz] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
For fancy's flames of fire
为了 精致的 火焰 的 火

为了幻想的火焰

[ə'spaɪə(r)]
Aspire
渴望

渴望

['ʌntə; 'ʌntu] [sʌtʃ] ['fjʊəriəs] ['paʊə(r)] ,
Unto such furious power ,
到 这样的 狂怒 力量 ,

如此狂暴的力量，

[æz; əz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tɪəz] [ai] [ʃed]
As but the tears I shed
作为 但 这 眼泪 我 棚

但我流下的眼泪却……

[meɪk] [ded] ,
Make dead ,
制作 死的 ,

使死者，

[ðə; ði] [brændz] [wʊd] [ˌem 'iː] [dɪ'vaʊə(r)] .
The brands would me devour .
这 品牌 会 我 吞食 .

这些品牌会把我吞噬。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sjuːm] [tuː; tə] [nɔːt]
I should consume to nought
我 应该 消耗 到 零

我应该消耗殆尽

[θruː] [θɔːt]
Through thought
通过 想法

通过思考

[ɒv; əv] [ðaɪ] [feə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪ] ,
Of thy fair shining eye ,
的 你的 公平的 灼灼 眼睛 ,

你那双明亮动人的眼睛，

[ðaɪ] [tʃiːks] , [ðaɪ] ['pliːzɪŋ] [smaɪlz] ,
Thy cheeks , thy pleasing smiles ,
你的 脸颊 , 你的 令人愉悦 微笑 ,

你的脸颊，你迷人的微笑，

[ðə; ði] [waɪlz]
The wiles
这 诡计

诡计

[ðæt] [fɔːst] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [daɪ] ,
That forced my heart to die ,
那 强制 我的 心 到 死 ,

那件事让我的心彻底死了。

[ðaɪ] [greɪs] , [ðaɪ] [feɪs] , [ðə; ði] [pɑːt]
Thy grace , thy face , the part
你的 优雅 , 你的 脸 , 这 部分

你的优雅，你的容颜，那一部分

[weə(r)] [ɑːt]
Where art
在哪里 艺术

艺术在哪里

[stændz] ['geɪzɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [siː]
Stands gazing still to see
站立 凝视 仍然 到 看

静静地站着，凝视着……

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [gɪfts] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] ,
The wondrous gifts and power ,
这 奇妙的 礼物 和 力量 ,

奇妙的天赋和力量，

[iːtʃ] ['aʊə(r)] ,
Each hour ,
每个 小时 ,

每小时，

[ðæt] [hæθ] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː] .
That hath bewitched me .
那 有 着迷 我 .

那东西让我着迷了。

['æntəni] - ['pəʊɪm] [ɒn] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv] [dʒɒn] [fɒks] .
ANTHONY MUNDAY'S POEM ON THE CAPTIVITY OF JOHN FOX .
安东尼 - 诗 在 这 囚禁 的 约翰 狐狸 .

安东尼·蒙迪的诗《约翰·福克斯被俘记》。

- [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɔːl] ['febl] ['veɪnli] [ʌsd] ,
Leeving at large all fables vainly us'd ,
- 在 大的 全部 寓言 徒劳地 我们 ,

任由所有被徒劳利用的寓言故事流传下去，

[ɔːl] ['traɪflɪŋ] [tɔɪz] [ðæt] [dəʊ] [nəʊ] [truːθ] ['ɪmpɔːt] ,
all trifling toys that doe no truth import ,
全部 琐事 玩具 那 雌鹿 不 真相 进口 ,

都是些无关紧要的小玩意儿，毫无意义。

[ləʊ] , [hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [end] ([æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]) , [ðəʊ] [lɒŋ] - ,
Lo , here how the end (at length) , though long diffus'd ,
洛 , 这里 如何 这 结尾 (在 长度) , 尽管 长的 - ,

瞧，这就是结局（最终），尽管早已扩散开来，

[pleɪn] [ə; eɪ] [reə(r)] [ænd; ənd] [truː] [rɪ'pɔːt] ,
unfoldeth plaine a rare and true report ,
展开 平原 一个 稀有的 和 真的 报告 ,

展开一份罕见而真实的报告，

[tuː; tə] [glæd] [ðəʊz] [maɪndz] [huː] [siːk] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [welθ]
To glad those minds who seek their countries wealth
到 高兴的 那些 思想 WHO 寻找 他们的 国家 财富

令那些追求国家财富的人们感到欣慰

[baɪ] - [peɪnz] - [ɪts] ['hæpi] [helθ] .
by proffer'd pains t'enlarge its happy health .
经过 - 疼痛 - 它是 快乐的 健康 .

通过付出努力来增强其幸福的健康。

[æt; ət] [rəʊm] [ai] [wɒz; wəz] [wen] [fɒks] [dɪd] [ðeə(r)] [ə'raɪv] ;
At Rome I was when Fox did there arrive ;
在 罗马 我 曾是 什么时候 狐狸 做过 那里 到达 ;

我在罗马的时候，福克斯也到了那里；

['ðeəfɔː(r)] [ai] [meɪ] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spres]
therefore I may sufficiently express
所以 我 可能 足够 表达

因此，我可以充分表达

[wɒt] ['gælənt] [dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['diːdɪz] [dɪd] [ðeə(r)] [rɪ'vaɪv]
What gallant joy his deedes did there revive
什么 英勇 喜悦 他的 契约 做过 那里 复活

他的英勇事迹在那里重新燃起了何等的喜悦！

[ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['væliəntnɛs] .
in the hearts of those which heard his valiantness .
在 这 心 的 那些 哪个 听到 他的 英勇 .

他的英勇事迹铭刻在听闻过他事迹的人们心中。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [pəʊp] [dɪd] ['rekəmpens] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
And how the Pope did recompense his pains ,
和 如何 这 教皇 做过 补偿 他的 疼痛 ,

而教皇又是如何回报他的辛劳的呢?

[ænd; ənd] ['lɛtəz] [geɪv] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]['greɪtə(r)]['geɪnz] .
and letters gave to move his greater gains .
和 信件 给予 到 移动 他的 更大的 收益 .

信件促成了他获得更大的收益。

[bʌt; bət] [jet] [ai] [nəʊ] [ðæt] ['meni] [dəʊ] [mɪs'daʊt]
But yet I know that many doe misdoubt
但 然而 我 知道 那 许多 雌鹿 怀疑

但我知道很多人对此抱有怀疑。

[ðæt] [ðəʊz] [hɪz; ɪz] [peɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['febl] , [ænd; ənd] [ʌn'truː] ;
that those his pains are fables , and untrue ;
那 那些 他的 疼痛 是 寓言 , 和 不属实 ;

他认为他所遭受的痛苦都是虚构的，并非事实;

[nɒt] ['əʊnli][ai][ɪn] [ðɪs] [wɪl] [beə(r)][hɪm] [aʊt] ,
Not only I in this will bear him out ,
不是 仅有的 我 在 这 将要 熊 他 出去 ,

不仅我会在这件事上证实他的说法,

[bʌt; bət]['daɪvəz][mɔː(r)] [ðæt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['peɪtnts] [vjuː] ,
but divers more that did his Patents view ,
但 潜水员 更多的 那 做过 他的 专利 看法 ,

但潜水员们更倾向于他的专利观点,

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [səʊ]['bəʊldli][ai][deə(r)] [seɪ]
And unto those so boldly I dare say
和 到 那些 所以 大胆地 我 敢 说

而对于那些如此大胆的人，我敢说

[ðæt] [nɔːt] [bʌt; bət] [truːθ] [dʒɒn][fɒks] [klɒθ] [hɪə(r)] [bɪ'reɪ] .
that nought but truth John Fox cloth here bewray .
那 零 但 真相 约翰 狐狸 布 这里 泄露 .

约翰·福克斯在这里揭露了真相。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][wʌn][wɒz; wəz] [sleɪv] [wɪð] [hɪm][ɪn] [θrɔːl]
Besides , there's one was slave with him in thrall
除了 , 有 一 曾是 奴隶 和 他 在 奴隶

此外，还有一个奴隶曾和他一起被奴役。

['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ;
lately return'd into our native land ;
最近 已返回 进入 我们的 本国的 土地 ;

最近回到了我们的故土;

[ðɪs] ['wɪtnəs] [kæn; kən] [ðɪs] ['mætə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɔːl] :
This witness can this matter perfect all :
这 证人 能 这 事情 完美的 全部 :

这位证人可以完美地处理此事:

[wɒt] ['niːdɪθ] [mɔː(r)] ?
what needeth more ?
什么 需要 更多的 ?

还有什么需要的呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪtnəs] [hiː; hi] [meɪ] [stænd] .
for witness he may stand .
为了 证人 他 可能 站立 .

他可以作为证人出庭作证。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [end] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [wɒt] [ai] [nəʊ] ;
And thus I end , unfolding what I know ;
和 因此 我 结尾 , 展开 什么 我 知道 ;

至此，我将所有所知尽述完毕；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [mɔː(r)] ['lɑːdʒə(r)] [pruːf] [kæn; kən] [ʃəʊ] .
the other man more larger proof can show .
这 其他 男人 更多的 更大的 证明 能 展示 .

另一个人可以拿出更确凿的证据。

" - [ə'lɪt] ['ɑːrteɪz]
" Honos alit Artes
" - 一 艺术

"Honos alit Artes

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz] [baɪ] ['æntəni] ['mʌndeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [baɪ] ['hækluːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
" The above lines by Anthony Munday are omitted by Hakluyt in his reprint
" 这 多于 线条 经过 安东尼 蒙迪 是 省略 经过 哈克卢伊特 在 他的 重印
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ɒv; əv] [dʒɒn] [fɒks] [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
of the captivity of John Fox in his " Principal English Voyages ,
的 这 囚禁 的 约翰 狐狸 在 他的 " 主要的 英语 航程 ,

"以上安东尼·蒙代所作的文字被哈克卢伊特在其重印的《英国主要航行记》中省略了，该书讲述了约翰·福克斯被俘的故事。"

" [vɒl] .
" vol .
" 卷 .

"卷

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - , [ed] . - - - .
p . 136 , ed . 1598 - 1600 .
p . - , 编辑 . - - - .

第 136 页，1598-1600 年版。

[dʒɒn] [fɒks] , [ɒv; əv] ['wʊdˌbrɪdʒ] , ['gʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [hɑːf] [muːnz] ,
John Fox , of Woodbridge , gunner of the Three Half Moons ,
约翰 狐狸 , 的 伍德布里奇 , 炮手 的 这 三 一半 月亮 ,

伍德布里奇的约翰·福克斯，三半月炮的炮手

[wɒz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrks] [ɪn] - .
was made prisoner by the Turks in 1563 .
曾是 制成 囚犯 经过 这 土耳其人 在 - .

1563年被土耳其人俘虏。

[ɪ'skeɪpt] [wɪð] - ['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] [ɪn] - .
Escaped with 266 other Christians in 1577 .
逃脱 和 - 其他 基督徒 在 - .

1577年与另外266名基督徒一起逃脱。

[keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [soʊl] .
CARE FOR THY SOULE .
关心 为了 你的 灵魂 .

关爱你的灵魂。

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [soʊl] , [æz; əz] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['greɪtɪst] [praɪs] !

Care for thy soule , as thing of greatest pryce !

关心 为了 你的 灵魂 , 作为 事物 的 最 普莱斯 !

珍惜你的灵魂，如同珍惜最珍贵的宝物!

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɛn'diː][tuː; tə] [teɪst] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [dɪ'vaɪn] ,

Made to the ende to taste of power Divine ,

制成 到 这 结束 到 品尝 的 力量 神圣的 ,

精心打造，只为品尝神圣的力量。

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [gɪlt] , - [sɪn][ænd; ənd][vaɪs] ,

Devoid of guilt , abhorryng sin and vice ,

缺乏 的 有罪 , - 罪 和 副 ,

无愧疚，憎恶罪恶和恶习，

[æpt][baɪ][gɑːdz] [greɪs] [tuː; tə]['vɜːtʃuː][tuː; tə][ɪn'klaɪn] ;

Apt by God's grace to virtue to incline ;

易于 经过 神的 优雅 到 美德 到 倾斜 ;

蒙上帝恩典，天性向善，倾向于美德;

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [æz; əz][baɪ][ðaɪ] ['rɛtʃləs] [treɪn]

Care for it soe , as by thy retchless traine

关心 为了 它 索 , 作为 经过 你的 无味的 训练

好好照看它，就像你那无可救药的训练一样。

[ˌaɪ 'tiː] [biː] [nɒt] [brɔːt] [tuː; tə] [teɪst] [ɪtɜːnəl] [peɪn] !

It bee not brought to taste eternall paine !

它 蜜蜂 不是 带来 到 品尝 永恒 疼痛 !

它并非为了品尝永恒的痛苦而来!

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [kɔːps] (['bɒdi]) , [bʌt; bət] - [fɔː(r); fə(r)] [soʊlz] [seɪk] ,

Care for thy corpse (body) , but chiefely for soules sake ,

关心 为了 你的 尸体 (身体) , 但 - 为了 灵魂 清酒 ,

照顾好你的尸体（身体），但更重要的是为了灵魂。

[nɒt] [ɒv; əv] [ɪk'ses] ; - [fuːd] [ɪz] [best]

Not of excess ; sustainyng food is best

不是 的 过量的 ; - 食物 是 最好的

不要过量；适量的食物才是最好的。

[tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [praɪd] , [bʌt; bət] ['kʌmli] ['kləʊðɪŋ] [teɪk] .

To vanquish pryde , but comely clothing take .

到 征服 普莱德 , 但 漂亮 衣服 拿 .

克服傲慢，穿上漂亮的衣服。

[siːk] ['ɑːftə(r)] ['skɪl] ; ['diːpiː] ['ɪgnərəns] [dɪ'test] ;

Seeke after skille ; deepe ignorance detest ;

寻找 后 技能 ; 深 无知 厌恶 ;

寻求技能；深深的无知厌恶;

[keə(r)][səʊ] , [ai] [seɪ] , [ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [klɒθ] ,

Care so , I say , the flesh to feede and cloth ,

关心 所以 , 我 说 , 这 肉 到 喂食 和 布 ,

我说，要好好照料那些需要喂养和穿衣的血肉之躯。

[ðæt] [ðaʊ] [hɑːm] [nɒt] [ðaɪ] [soʊl] [ænd; ənd]['boʊdi][bəuθ] .

That thou harm not thy soule and bodie both .

那 你 伤害 不是 你的 灵魂 和 博迪 两个都 .

愿你不要伤害你的灵魂和肉体。

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][dəʊ] [ðaɪ]['boʊdi] [raɪt] ;

Care for the world , to doe thy bodie right ;

关心 为了 这 世界 , 到 雌鹿 你的 博迪 正确的 ;

爱护世界，善待自己的身体;

[bæk] [nɒt] [ðaɪ] [wɪt] [tuː; tə] [wɪn] [baɪ] ['wɪkɪd] ;
Back not thy wytt to win by wicked wayes ;
后退 不是 你的 怀特 到 赢 经过 邪恶 韦斯 ;

不要用邪恶的手段去赢得胜利；

[siːk] [nɒt] - [ðə; ði] [wiːk] [baɪ] - [mait] ;
Seeke not t'oppress the weak by wrongfull might ;
寻找 不是 - 这 虚弱的 经过 - 可能 ;

不要试图用不正当的强权压迫弱者；

[tuː; tə] [peɪ] [ðaɪ] [djuː] , [dəʊ] ['bænɪʃ] [ɔːl] [dɪleɪz] ;
To pay thy due , doe banish all delayes ;
到 支付 你的 到期的 , 雌鹿 放逐 全部 延误 ;

要履行你的义务，就不要拖延；

[keə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spend] [tuː; tə] [ðaɪ] [stɔː(r)] ,
Care to dispend accordyng to thy store ,
关心 到 花费 按照 到 你的 店铺 ,

要根据你的积蓄谨慎支配。

[ænd; ənd] , [ɪn] [laɪk] [sɔːt] , [biː] [maɪndfəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r)] .
And , in like sort , bee mindfull of the pore .
和 , 在 喜欢 种类 , 蜜蜂 用心 的 这 孔隙 .

同样地，也要注意毛孔。

[keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [soʊl] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [tʃiːfəst] [steɪ] ,
Care for thy soule , as for thy chiefest staye ,
关心 为了 你的 灵魂 , 作为 为了 你的 酋长 待 ,

关爱你的灵魂，如同关爱你最重要的依靠。

[keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['boʊdi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [soʊlz] [ə'veɪl] ;
Care for thy bodie , for the soules avail ;
关心 为了 你的 博迪 , 为了 这 灵魂 可用 ;

照顾好你的身体，对灵魂有益；

[keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɒdɪz] [hɛlp] ['ɔːlˌweɪ] ,
Care for the world , for bodies helpe alwaye ,
关心 为了 这 世界 , 为了 身体 帮助 总是 ,

关爱世界，关爱身体，永远帮助，

[keə(r)] [jɛt] [bʌt; bət] [soʊ] [æz; əz] ['vɜːtʃuː] [meɪ] [prɪ'veɪl] ;
Care yett but soe as virtue may prevail ;
关心 耶特 但 索 作为 美德 可能 占上风 ;

尚且小心，只要美德能够战胜邪恶；

[keə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] , [ðæt] [ðaʊ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
Care in such sort , that thou be sure of this ,
关心 在 这样的 种类 , 那 你 是 当然 的 这 ,

务必注意这一点，以便你确信这一点。

[keə(r)] [kiːp] [ðə; ði] [nɒt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] - ['blɪs] .
Care keepe the not from heaven and heavenlie blisse .
关心 保持 这 不是 从 天堂 和 - 幸福 .

小心别让天堂和极乐远离你。

- ['spɪroʊ] .
MEGLIORA SPERO .
- 斯佩罗 .

MEGLIORA SPERO.

[baɪ] ['edwəd] [diː] [vɪər] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .
By Edward de Vere , Earl of Oxford .
经过 爱德华 德 维尔 , 伯爵 的 牛津 .

作者：爱德华·德·维尔，牛津伯爵。

['fækʃ(ə)n] , [ðæt] ['evə(r)] [dwel] [ɪn] [kɔːrt] [weə(r)] [wit] [ik'selz] ,
Faction , that ever dwells in Courte where witt excels ,
派 , 那 曾经 居住地 在 礼貌 在哪里 机智 卓越 ,

派系，常驻于才智卓越的宫廷之中，

[hæθ] [set] [dɪ'faɪəns] ;
Hath sett defiance ;
有 设置 蔑视 ;

已公然违抗；

['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [bɔːn]
Fortune and Love have sworne that they were never borne
财富 和 爱 有 发誓 那 他们 是 绝不 出生

命运与爱情都发誓，它们从未诞生。

[ɒv; əv][wʌn] [ə'laɪəns] .
Of one alliance .
的 一 联盟 .

同属一个联盟。

['kjuːpɪd] , [wɪtʃ] [dʌθ] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][gɒd][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,
Cupid , which doth aspire to be god of Desire ,
丘比特 , 哪个 确实 渴望 到 是 上帝 的 欲望 ,

丘比特，它渴望成为欲望之神，

[swɛə] [hiː; hi] " [gɪvz] [lɔːz] ;
Swears he " gives lawes ;
发誓 他 " 给予 法律 ;

他发誓“颁布法律；

[ðæt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [hɪt] , - , [sʌm; səm] ['sɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] :
That where his arrows hit , somejoy , some sorrow it :
那 在哪里 他的 箭头 打 , - , 一些 悲哀 它 :

他的箭矢所到之处，既有喜悦，也有悲伤：

['fɔːtʃuːn] [nəʊ] [kɔːz] .
Fortune no cause .
财富 不 原因 .

命运无缘无故。

" ['fɔːtʃuːn] [swɛə] " ['wiːkɪst] , " [ðə; ði] ['bʊkiz] [ɒv; əv] - ['ɑːrteɪz] .
" Fortune swears " weakest heartes , " the bookes of Cupide's artes .
" 财富 发誓 " 最弱 心形 , " 这 书籍 的 - 艺术 .

“命运向最脆弱的心发誓，”丘比特的魔法书。

" [tɜːrnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] ,
" Turn'd with her wheel ,
" 转弯 和 她 车轮 ,

“用她的车轮转动，

[ðəm'selvz] [ʃæl] [pruːv] .
Senselesse themselves shal prove .
无意义的 他们自己 沙尔 证明 .

荒谬本身终将证明这一点。

['ventʃə(r)] [hæθ] [pleɪs] [ɪn] [lʌv] .
Venture hath place in love .
风险投资 有 地方 在 爱 .

冒险在爱情中占有一席之地。

['æsˌkiː][ðem; ðəm] [ðæt] [fiːl] !
Aske them that feel !
问 他们 那 感觉 !

问问他们这种感觉！

" [ðɪs] ['dɪskɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɒt] ['eiθiist] , [ðæt] ['ɒnə(r)] [nɒt] .
" This discord it begot atheists , that honour not .
" 这 Discord 它 生 无神论者 , 那 荣誉 不是 .

"这种不和催生了无神论者，他们不尊重荣誉。"

['neɪtʃə(r)] [θɔːt] [gʊd]
Nature thought good
自然 想法 好的

自然之心意美好

['fɔːtʃuːn] [ʃʊd] ['evə(r)] - [ɪn] [kɔːt] [weə(r)] [wɪts] [ɪk'sel] ;
Fortune shoud ever dwel in Court where wits excel ;
财富 应该 曾经 - 在 法庭 在哪里 智慧 Excel ;

财富应常驻于才智出众的宫廷;

[lʌv] [kiːp] [ðə; ði] [wʊd] .
Love keepe the wood .
爱 保持 这 木头 .

爱会守护木头。

[soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [went] [ai] , [wɪð] [lʌv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] ;
Soe to the wood went I , with Love to live and dye ;
索伊 到 这 木头 去 我 , 和 爱 到 居住 和 染料 ;

于是我走进了树林，带着爱去生活，去死去;

['fɔːtʃənz] .
Fortunes forlorne .
财富 孤独 .

命运凄凉。

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] [meɪd] [miː] [θɪŋk] ['hʌmb(ə)l] [truːθ]
Experience of my youth made mee thinke humble Truth
经验 的 我的 青年 制成 美 思考 谦逊的 真相

我年轻时的经历让我学会了谦卑地思考真理。

[ɪn] [dɪ'zɜːts] [bɔːn] .
In deserts borne .
在 沙漠 出生 .

在沙漠中诞生。

[maɪ] [seɪnt] [ai] [kiːp] [tuː; tə] [miː] , [ænd; ənd] [dʒəʊn] [hɜː'self] [ɪz] [friː] ,
My saint I keepe to mee , and Joan herself is free ,
我的 圣 我 保持 到 美 , 和 琼 她自己 是 自由的 ,

我的圣女贞德与我同在，而圣女贞德本人也获得了自由。

[dʒəʊn] [feə(r)] [ænd; ənd] [truː] !
Joan fair and true !
琼 公平的 和 真的 !

琼真是个公平真诚的人!

[ʃiː] [ðæt] [dʌθ] ['oʊnli] [muːv] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [lʌv] .
Shee that doth onely move passions of love with Love .
她 那 确实 仅 移动 激情 的 爱 和 爱 .

她只用爱来激发爱的激情。

['fɔːtʃuːn] ! [ə'djuː] !
Fortune ! adieu !
财富 ! 再见 !

财富! 再见!

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
A LETTER FROM THE DUKE OF MONMOUTH TO THE KING .
一个 信 从 这 公爵 的 蒙茅斯 到 这 国王 .

蒙茅斯公爵致国王的一封信。

- , [ʌn'dʌn] , [fə'lɔːn] , [meɪd] ['fɔːrtʃənz] [spɔːt] ,
Disgrac'd , undone , forlorn , made Fortune's Sport ,
- , 未完成 , 绝望 , 制成 命运的 运动 ,

蒙羞的，失败的，凄凉的，沦为命运的玩物

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] ;
Banish'd your Kingdom first , and then your Court ;
放逐 你的 王国 第一的 , 和 然后 你的 法庭 ;

先驱逐你的王国，再驱逐你的朝廷；

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ]['pleɪsɪz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
Out of my Places turn'd , and out of Doors ,
出去 的 我的 地点 转弯 , 和 出去 的 门 ,

我离开了我的地方，离开了我的门。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ɒv; əv] [hɔː(r)] ;
And made the meanest of your Sons of Whores ;
和 制成 这 最卑鄙的 的 你的 儿子们 的 妓女 ;

并使你们最卑贱的娼妓之子；

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [tʃæts]
The scene of Laughter , and the common chats
这 场景 的 笑声 , 和 这 常见的 聊天

欢笑的场景，以及日常的闲聊

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɔːlt] ['bɪtʃɪz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)][bræt] ;
Of your salt Bitches , and your other Brats ;
的 你的 盐 婊子 , 和 你的 其他 小鬼们 ;

你们这些咸猪手，还有你们其他的臭小子；

[fɔrkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [laɪf] , [tuː; tə] [hɔː(r)] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Forc'd to a private Life , to Whore and Drink ,
被迫 到 一个 私人的 生活 , 到 妓女 和 喝 ,

被迫过着隐秘的生活，卖淫酗酒，

[ɒn] [maɪ][pɑːst]['grændʒə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['fɒliz] [θɪŋk] :
On my past Grandeur and my Follies Think :
在 我的 过去的 宏伟 和 我的 愚行 思考 :

回想我过去的辉煌与我的愚行，请思考：

[wʊd] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][bræt][ɒv; əv][sʌm; səm] [miːn] [dræb] ,
Would I had been the Brat of some mean Drab ,
会 我 有 到过 这 小子 的 一些 意思是 单调 ,

我难道会是某个卑鄙无耻之徒的弃子吗？

[huːm] [fɪə(r)][ɔː(r)] [tʃɑːns] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ɔː(r)][stæb] ,
Whom Fear or Chance had caus'd to choak or stab ,
谁 害怕 或者 机会 有 导致 到 窒息 或者 刺 ,

因恐惧或偶然而窒息或被刺伤的人

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Rather than be the Issue of a King ,
相当 比 是 这 问题 的 一个 国王 ,

与其说是国王的问题，

[ænd; ənd][baɪ][hɪm] [meɪd] [səʊ] ['retʃɪd] ,
And by him made so wretched , scorn'd
和 经过 他 制成 所以 可怜 , 被鄙视

并因他而变得如此悲惨，如此受人鄙视

[ə; eɪ] [θɪŋ] .
a Thing .
一个 事物 .

一件东西。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] [hæz; həz][mæn'kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [praʊd]
How little cause has mankind to be proud
如何 小的 原因 有 人类 到 是 自豪的

人类究竟有什么值得骄傲的呢?

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] , [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] !
Of Noble Birth , the Idol of the Crowd !
的 高贵 出生 , 这 偶像 的 这 人群 !

出身高贵，人见人爱!

[hæv; həv][ai] [ə'brɔːd] [ɪn] ['bætəlz] ['ɒnə(r)] [wʌn]
Have I abroad in Battels Honour won
有 我 国外 在 战斗 荣誉 韩元

我是否在海外的战斗中赢得了荣誉

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [dɪs'ɒnəɹəbli] [ʌn'dʌn] ?
To be at home dishonourably undone ?
到 是 在 家 不光彩地 未完成 ?

在家中蒙受耻辱地失败?

[mɑːrkt] [wɪð] [ə; eɪ][stɑː(r)][ænd; ənd]['gɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [faɪn]
Mark'd with a Star and Garter , and made fine
标记 和 一个 星星 和 袜带 , 和 制成 美好的

饰以星形和吊袜带，并制作精良

[wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] ['gɔːdi] ['traɪflz] [wʌns] [kɔːld] [maɪn] ,
With all those gaudy Trifles once call'd mine ,
和 全部 那些 艳丽的 琐事 一次 被称为 矿 ,

那些曾经属于我的华丽小玩意儿，

[jɔː(r); jə(r)] ['hɒbi] - ['hɔːsɪz] [[wʌn]] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪz][ɒv; əv] [steɪt] ,
Your Hobby - Horses [1] and your Joys of State ,
你的 爱好 - 马匹 [1] 和 你的 喜悦 的 状态 ,

你的爱好[1]和你的国家乐趣，

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [heɪt] ;
And now become the Object of your Hate ;
和 现在 变得 这 目的 的 你的 恨 ;

现在，你将成为你憎恨的对象;

[bʌt; bət] , [diː] — — — - [iː] , [sɜː(r)] , [aɪl] [biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət] .
But , d — — — ' ee , Sir , I'll be Legitimate .
但 , d — — — - ee , 先生 , 患病的 是 合法的 .

但是，先生，我绝对合法。

[ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,
I was your Darling , but against your Will ,
我 曾是 你的 亲爱的 , 但 反对 你的 将要 ,

我曾是你的挚爱，却违背了你的意愿。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['piːplz] [stɪl] ;
And know that I will be the Peoples still ;
和 知道 那 我 将要 是 这 人民 仍然 ;

要知道，我依然是人民的代表;

[ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] [ded] , [ai][ænd; ənd][maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [raʊt] ,
And when you're dead , I and my Friends , the Rout ,
和 什么时候 你是 死的 , 我 和 我的 朋友们 , 这 路线 ,

当你死去，我和我的朋友们，Rout，

[wɪl] [wɪð] [maɪ] ['pəʊpɪʃ] ['ʌŋk(ə)l][traɪ][ə; eɪ] [baʊt] ,
Will with my Popish Uncle try a Bout ,
将要 和 我的 天主教 叔叔 尝试 一个 回合 ,

我和我的天主教叔叔会尝试打一场比赛，

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ðɪs] [wʌn] ['kʌmfət] [brɪŋ] ,
And to my Troubles this one Comfort bring ,
和 到 我的 麻烦 这 一 舒适 带来 ,
愿这唯一的慰藉抚慰我的烦恼。

[nekst]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [baɪ] — — — , [ai] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] .
Next after you , by — — — , I will be King .
下一个 后 你 , 经过 — — — , 我 将要 是 国王 .
你之后，到——年，我将成为国王。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
[Footnote 1 : At the age of sixteen he was made Master of the
[脚注 1 : 在 这 年龄 的 十六 他 曾是 制成 掌握 的 这
[脚注 1：十六岁时，他被任命为大师]

[hɔːs] .]
Horse .]
马 .]
马。]

[ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːnsə(r)] .
THE KING'S ANSWER .
这 国王的 回答 .
国王的答复。

[ʌn'greɪtf(ə)l] [bɔɪ] !
Ungrateful Boy !
忘恩负义 男生 !
忘恩负义的男孩！

[ai] [wɪl] [nɒt] [kɔːl] [ðiː] [sʌn] ,
I will not call thee Son ,
我 将要 不是 称呼 你 儿子 ,
我不会称你为儿子，

[ðaʊ] [hæst] [ðaɪ'self] [ʌn'hæpɪli] [ʌn'dʌn] ;
Thou hast thyself unhappily undone ;
你 哈斯特 你自己 不幸地 未完成 ;
你自取灭亡；

[ænd; ənd][ðaɪ] [kəm'pleɪnts] [sɜːv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiː] [mɔː(r)] ,
And thy Complaints serve but to show thee more ,
和 你的 投诉 服务 但 到 展示 你 更多的 ,
你的抱怨只会让你看得更清楚。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ɛnrəd] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [hɔː(r)] .
How much thou hast enrag'd thy Father's Whore .
如何 很多 你 哈斯特 愤怒的 你的 父亲的 妓女 .
你竟如此激怒你父亲的娼妓！

[rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ʃeɪk] [nɒt] [ðaɪ] ['æd(ə)l] [hed] ,
Resent it not , shake not thy addle Head ,
怨恨 它 不是 , 摇 不是 你的 鞍 头 ,
不要怨恨，不要摇晃你那迟钝的脑袋，

[ænd; ənd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][baɪ] [klʌbz] [ænd; ənd]['rɑːskəl, 'ræ-][led] .
And be no more by Clubs and Rascals led .
和 是 不 更多的 经过 俱乐部 和 无赖 引领 .
不再受流氓恶棍和无赖的驱使。

[hæv; həv][ai] [meɪd] [ðiː] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][dʒɔɪz] ,
Have I made thee the Darling of my Joys ,
有 我 制成 你 这 亲爱的 的 我的 喜悦 ,
我是否已将你视为我最珍爱的快乐源泉？

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌstiɪst] [ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] ?
The prettiest and the lustiest of my Boys ?
这 最漂亮的 和 这 最淫荡的 的 我的 男孩们 ?

我手下最漂亮、最有魅力的男孩是谁?

[hæv; həv][ai][səʊ][ɒft] [sent] [ðiː] [wɪð] [kɒst][tuː; tə] [frɑːns] ,
Have I so oft sent thee with cost to France ,
有 我 所以 经常 发送 你 和 成本 到 法国 ,

我曾多次自费派你去法国,

[tuː; tə] [teɪk] [njuː] [dresɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] ?
To take new Dresses up , and learn to dance ?
到 拿 新的 连衣裙 向上 , 和 学习 到 舞蹈 ?

穿上新裙子，学习跳舞?

[hæv; həv][ai] [ðiː] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
Have I giv'n thee a Ribbon and a Star ,
有 我 给予 你 一个 丝带 和 一个 星星 ,

我是否已赠予你丝带和星章?

[ænd; ənd] [sent] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ]['miːtiə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ?
And sent thee like a Meteor to the War ?
和 发送 你 喜欢 一个 流星 到 这 战争 ?

把你像流星一样送上战场?

[hæv; həv][ai] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] ['rɔɪəl] [dæd][kʊd; kəd][duː; də] ,
Have I done all that Royal Dad could do ,
有 我 完毕 全部 那 皇家 爸爸 可以 做 ,

我是否已经尽了父亲所能做的一切?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truː] ?
And do you threaten now to be untrue ?
和 做 你 威胁 现在 到 是 不属实 ?

现在你威胁要说谎吗?

[bʌt; bət] [seɪ] [ai][dɪd] [wɪð] [ðaɪ] [fɒnd] ['mʌðə(r)] [spɔːt] ,
But say I did with thy fond Mother sport ,
但 说 我 做过 和 你的 喜爱 母亲 运动 ,

但就算我和你慈爱的母亲玩闹过,

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndnəs] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [rɪ'zɔːt] ;
To the same kindness others had resort ;
到 这 相同的 仁慈 其他的 有 采取 ;

其他人也曾求助于同样的善意;

- [twɒz] [maɪ] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ment] [hɜː(r); hə(r)] [feɪm] ,
' Twas my good Nature , and I meant her Fame ,
- 那是 我的 好的 自然 , 和 我 意思是 她 名声 ,

那是我善良的本性，我指的是她的名声。

[tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðiː] ['ʌndə(r)][maɪ] ['rɔɪəl] [neɪm] .
To shelter thee under my Royal Name .
到 庇护所 你 在下面 我的 皇家 姓名 .

以我的皇权庇护你。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai]['nevə(r)][gɒt][wʌn][bræt][ə'ləʊn] ,
I never got one Brat alone ,
我 绝不 得到 一 小子 独自的 ,

我从来没单独见过一个顽童,

[maɪ] ['mistrisiz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][baɪ] [iːtʃ] [fɒp] [wel] [nəʊn] ,
My Mistresses all are by each Fop well known ,
我的 情妇们 全部 是 经过 每个 纨绔子弟 出色地 已知 ,

我的情妇们在每一位花花公子眼中都是众所周知的。

[ænd; ənd][ai] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)][bræt][tuː; tə] [əʊn] .
And I still willing all their Brats to own .
和 我 仍然 愿意的 全部 他们的 小鬼们 到 自己的 .

我仍然希望他们所有的宝贝都能拥有。

[ai] [meɪd] [ðiː] [wʌns] , - [tɪz] [truː] , [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [greɪs] ,
I made thee once , ' tis true , the Post of Grace ,
我 制成 你 一次 , - 的 真的 , 这 邮政 的 优雅 ,

我曾造就你，的确如此，恩典之柱，

[ænd; ənd] [stʌk] [ə'pɒn] [ðiː] ['evri] ['maɪti] [pleɪs] ,
And stuck upon thee every mighty Place ,
和 卡住 之上 你 每一个 强大的 地方 ,

并将所有伟大的地方都铭刻在你身上，

[iːtʃ] - ['ɒfɪs] , [tɪl] [ðaɪ] ['hevi] [braʊ]
Each glitt'ring Office , till thy heavy Brow
每个 - 办公室 , 直到 你的 重的 眉头

每个闪闪发光的办公室，直到你沉重的眉毛

[gruː] [dʌl] [wɪð] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][paʊər] [ləʊ] .
Grew dull with Honour , and my Pow'r low .
成长 乏味的 和 荣誉 , 和 我的 力量 低的 .

荣誉使我黯然失色，我的力量也随之衰弱。

[ai] ['spæŋgld] [ðiː] [wɪð] ['feɪvəz] , [hʌŋ] [ðaɪ] [nəʊz]
I spangled thee with Favours , hung thy Nose
我 闪闪发光的 你 和 恩惠 , 悬挂 你的 鼻子

我以恩惠装点你，却让你垂下鼻子

[wɪð] [rɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [pɜːl] , [tɪl] [ɔːl] [gruː] [fəʊz]
With Rings of Gold and Pearl , till all grew Foes
和 戒指 的 金子 和 珍珠 , 直到 全部 生长 敌人

戴着金戒指和珍珠戒指，直到所有人都变成了敌人

[baɪ]['siːkrət] ['envi] [æt; ət] [ðaɪ] ['grəʊɪŋ] [steɪt] :
By secret Envy at thy growing State :
经过 秘密 嫉妒 在 你的 生长 状态 :

因暗自嫉妒你日益增长的地位：

[ai] [lɒst] [maɪ] ['seɪfti] [wen] [ai] [meɪd] [ðiː] [greɪt] .
I lost my safety when I made thee Great .
我 丢失的 我的 安全 什么时候 我 制成 你 伟大的 .

当我成就你伟大时，我失去了安全感。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][juː; jʊ] [ʃəʊn] ;
There's not the least Injustice to you shewn ;
有 不是 这 至少 不公正 到 你 展示 ;

你丝毫没有受到不公正待遇；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ] [θrəʊn] .
You must be ruin'd to secure my Throne .
你 必须 是 毁了 到 安全的 我的 王座 .

你必须身败名裂才能确保我的王位。

['ɒfɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪk(ə)l] [greɪs] , [ðə; ði] [bædʒ]
Office is but a fickle Grace , the Badge
办公室 是 但 一个 反复无常 优雅 , 这 徽章

办公室不过是变幻莫测的恩典，徽章而已。

[baɪ][fɪts] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn] [reɪdʒ] ;
Bestow'd by fits , and snatch'd away in Rage ;
授予 经过 适合 , 和 抢夺 离开 在 愤怒 ;

因突发而赐予，又因愤怒而夺走；

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ðæt] ['lɪvəri] [wɪtʃ] [ai] [gɪv] [maɪ] [sleɪvz]
And sure that Livery which I give my Slaves
和 当然 那 涂装 哪个 我 给 我的 奴隶

而且我赐予奴隶的制服

[ai] [meɪ] [teɪk] [frɒm; frəm] - [ɪm] [wen] [maɪ] ['pɔːtsməθ] [reɪvz] .
I may take from ' em when my Portsmouth raves .
我 可能 拿 从 - 呃 什么时候 我的 朴茨茅斯 锐舞 .

当我的朴茨茅斯狂欢时，我可能会从他们那里拿些东西。

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
Thou art a Creature of my own Creation ;
你 艺术 一个 生物 的 我的 自己的 创建 ;

你是我亲手创造的生灵；

[ðen] ['swɒləʊ] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] .
Then swallow this without Capitulation .
然后 吞 这 没有 投降 .

然后毫不妥协地吞下它。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪð] [feɪnd] [rɔŋ, rɔːŋ] [stɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['klʌtə(r)] ,
If you with feigned Wrongs still keep a Clutter ,
如果 你 和 假装 错误 仍然 保持 一个 杂乱 ,

如果你假装犯错，却仍然保留杂物，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] ,
And make the People for your Sake to mutter ,
和 制作 这 人们 为了 你的 清酒 到 低声 ,

让人民为了你的缘故低声议论，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['kʌmfət] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , [nəʊ] ,
For my own Comfort , but your Trouble , know ,
为了 我的 自己的 舒适 , 但 你的 麻烦 , 知道 ,

为了我自己的舒适，却给你带来麻烦，你懂的。

[dʒiː] — — — [fɪʃ] , [aɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'ləʊ] .
G — — — fish , I'll send you to the Shades below .
G — — — 鱼 , 患病的 发送 你 到 这 色调 以下 .

G——鱼，我会把你送到下面的阴影里。

[æn; ən] ['epɪtɑːf] [ɒn] [dʌn'diː] .
AN EPITAPH ON DUNDEE .
一个 墓志铭 在 邓迪 .

邓迪墓志铭。

\- [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['draɪdən] .
ENGLISH'D BY MR . DRYDEN .
\- 经过 先生 . 德莱顿 .

由德莱顿先生翻译成英文。

[əʊ] [lɑːst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [skɒts] !
O Last and Bests of Scots !
哦 最后的 和 最佳 的 苏格兰人 !

哦，最后的、最好的苏格兰人！

[huː] [dɪdst] [meɪn'teɪn]
Who didst maintain
WHO 迪斯特 维持

谁没有维护

[ðaɪ] ['kʌntriz] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɒrən] [reɪn] ,
Thy Country's Freedom from a Foreign Reign ,
你的 该国的 自由 从 一个 外国的 在位 ,

你的国家摆脱外国统治的自由

[njuː] ['piːp(ə)l] [fɪl] [ðə; ði] [lænd] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] ,
New People fill the Land now thou art gone ,
新的 人们 充满 这 土地 现在 你 艺术 已消失 ,

你离去之后，新的人民将填满这片土地。

[njuː] [gɒdz] [ðə; ði] ['templz] , [ænd; ənd] [njuː] [kɪŋz] [ðə; ði] [θrəʊn] .
New Gods the Temples , and new Kings the Throne .
新的 神 这 寺庙 , 和 新的 国王 这 王座 .

新神建立神庙，新王登上王座。

['skɒtlənd] [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪd] [iːtʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lɪv; laɪv] ,
Scotland and thou did each in other live ,
苏格兰 和 你 做过 每个 在 其他 居住 ,

苏格兰和你曾彼此相爱，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ðiː] , [sə'vaɪv] .
Thou wouldst not her , nor could she thee , survive .
你 会 不是 她 , 也不 可以 她 你 , 存活 .

你不愿让她活下去，她也无法让你活下去。

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[huː] ['lɪvɪŋ] [dɪdst] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [steɪt] ,
who living didst support the State ,
WHO 活的 迪斯特 支持 这 状态 ,

那些活着并支持国家的人，

[ænd; ənd] [kʊdst] [nɒt] [fɔːl] [bʌt; bət] [wɪð] [ðaɪ] ['kʌntriz] [feɪt] .
And couldst not fall but with thy Country's Fate .
和 可以 不是 落下 但 和 你的 该国的 命运 .

你的陨落，唯有与你的祖国同舟共济。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] .
THE ROBBER ROBB'D .
这 强盗 被抢劫 .

强盗抢劫了。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [priːst] [hæd; həd] [hɔːd] [ʌp]
A certain Priest had hoarded up
一个 肯定 牧师 有 囤积 向上

一位神父囤积了……

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['siːkrət] [gəʊld] .
A mass of secret Gold .
一个 大量的 的 秘密 金子 .

一大批秘密黄金。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf]
And where he might bestow it safe
和 在哪里 他 可能 赐给 它 安全的

以及他可能会安全给予的地方。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bəʊld] .
He knew not to be bold .
他 知道 不是 到 是 大胆的 .

他知道不能鲁莽行事。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [θɔːt]
At last it came into his Thought
在 最后的 它 来了 进入 他的 想法

最后，他想到了这一点。

[tuː; tə] [lɒk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃest]
To lock it in a Chest
到 锁 它 在 一个 胸部

把它锁进箱子里

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɑːnsl] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊt]
Within the Chancel ; and he wrote
之内 这 圣坛 ; 和 他 写道

在圣坛内；他写道

[ˌðeərˈɒn] , " [hɪk] [ˈdiəs] [ˌiː es ˈtiː] .
Thereon , " Hic Deus est .
其上 , " 嗝 上帝 est .

由此，“Hic Deus est.

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

[ə; eɪ] [ˈmeri] [ɡrɪɡ] , [huːz] [ˈɡriːdi] [maɪnd]
A merry Grig , whose greedy Mind
一个 欢乐 鳗鱼 , 谁 贪婪的 头脑

一个快乐的格里格，他贪婪的心

[dɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [preɪ] ,
Did long for such a Prey ,
做过 长的 为了 这样的 一个 猎物 ,

曾多么渴望这样的猎物啊！

[rɪˈspektɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [wɜːdz]
Respecting not the Sacred Words
尊重 不是 这 神圣 字

不尊重圣言

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɑːskɪt] [leɪ] ,
That on the Casket lay ,
那 在 这 棺材 躺 ,

棺材上躺着的，

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ɡəʊld] , [ænd; ənd] [ˈblɒtɪŋ] [aʊt]
Took out the Gold , and blotting out
拿 出去 这 金子 , 和 印迹法 出去

取出黄金，然后涂抹掉

[ðə; ði] [priːsts] [ɪn'skrɪpt] [ˌðeər'ɒn] ,
The Priest's Inscript thereon ,
这 牧师的 铭文 其上 ,

祭司的铭文

[rəʊt] , " [rɛzɚɛksɪt] , [nɒn][ˌiː es 'tiː][hɪk] " :
Wrote , " Resurrexit , non est hic " :
写道 , " 复活退出 , 非 est 嗝 " :

写道，“Resurrexit，non est hic”：

" [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [ɪz] [rəʊz] [ænd; ənd] [gɒn] .
" Your God is rose and gone .
" 你的 上帝 是 玫瑰 和 已消失 .

你们的神已经死了。

" [ɑː] !
" AH !
" 啊 !

“啊！

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['mɔːnf(ə)l] [feɪt] !
THE SHEPHERD'S MOURNFUL FATE !
这 牧羊人的 悲哀 命运 !

牧羊人的悲惨命运！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['mɔːnf(ə)l] [feɪt] !
the shepherd's mournful fate !
这 牧羊人的 悲哀 命运 !

牧羊人的悲惨命运！

[wen] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] ,
When doom'd to love , and doom'd to languish ,
什么时候 注定失败 到 爱 , 和 注定失败 到 憔悴 ,

注定要爱，注定要受苦，

[tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l][feə(r)] [wʌnz] [heɪt] ,
To bear the scornful fair one's hate ,
到 熊 这 轻蔑的 公平的 一个人的 恨 ,

忍受那轻蔑美人的憎恨，

[nɔː(r)][deə(r)][dɪs'kləʊz][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] .
Nor dare disclose his anguish .
也不 敢 透露 他的 痛苦 .

他也不敢吐露自己的痛苦。

[jet] ['iːgə(r)] [lʊks] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [saɪz] ,
Yet eager looks , and dying sighs ,
然而 渴望的 看起来 , 和 垂死 叹息 ,

然而，那渴望的眼神，以及临终的叹息，

[maɪ]['siːkrət] [səʊl] [dɪ'skʌvə(r)] ,
My secret soul discover ,
我的 秘密 灵魂 发现 ,

我灵魂深处的秘密被发现了，

[waɪl] ['ræptʃə(r)] [tremblɪŋ] [θruː] - [maɪ] [aɪz]
While rapture trembling thro ' my eyes
尽管 狂喜 发抖 喉咙 - 我的 眼睛

狂喜透过我的双眼颤抖。

[rɪ'viːlz] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
Reveals how much I love her .
揭示 如何 很多 我 爱 她 .

这足以说明我有多爱她。

[ðə; ði]['tendə(r)] [glɑːns] ; [ðə; ði] - [tʃiːk] ,
The tender glance ; the redd'ning cheek ,
这 投标 瞥一眼 ; 这 - 脸颊 ,

那温柔的眼神；泛红的脸颊，

- [wɪð] ['raɪzɪŋ] [blʌʃ] ,
O'erspread with rising blushes ,
- 和 上升 脸红 ,

脸颊泛起红晕，

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['veəriəs] [weɪz] [ðeɪ] [spiːk]
A thousand various ways they speak
一个 千 各种各样的 方式 他们 说话

他们说话的方式千千万万种

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['veəriəs] ['wɪʃɪz] .
A thousand various wishes .
一个 千 各种各样的 愿望 .

一千种不同的愿望。

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] !
For , oh !
为了 , 哦 !

哦！

[ðæt] [fɔːm] [səʊ] ['hev(ə)nli] [feə(r)] ,
that form so heavenly fair ,
那 形式 所以 天上 公平的 ,

那般美若天仙的容颜，

[ðəʊz] ['læŋgwɪd] [aɪz] [səʊ] ['swiːtli] ['smaɪlɪŋ] ,
Those languid eyes so sweetly smiling ,
那些 慵懒的 眼睛 所以 甜蜜地 微笑 ,

那双慵懒的眼睛带着甜美的微笑，

[ðæt] ['ɑːtləs] [blʌʃ] , [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [eə(r)] ,
That artless blush , and modest air ,
那 不矫揉造作 脸红 , 和 谦虚的 空气 ,

那份未经雕琢的羞涩和谦逊的神态，

[səʊ] ['ɑːtfəli] [bɪ'gaɪlɪŋ] ! [[ˌtuː'tuː]]
So artfully beguiling ! [2]
所以 巧妙地 迷人的 ! [2]

真是巧妙又迷人！[2]

[ðaɪ] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] ['evri] [greɪs]
Thy every look and every grace
你的 每一个 看 和 每一个 优雅

你的每一个眼神和每一份优雅

[səʊ] [tʃɑːms] [hwənː'er]
So charms whene'er
所以 魅力 无论何时

所以，魅力无处不在

[ai] [vjuː] [ðiː] ,
I view thee ,
我 看法 你 ,

我注视着你，

[tɪl] [deθ] - [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs]
Till death o'ertake me in the chase
直到 死亡 - 我 在 这 追赶
直到死神在追逐中将我吞噬

[stɪl] [wɪl] [maɪ] [həʊps] [pə'sjuː] [ðiː] ;
Still will my hopes pursue thee ;
仍然 将要 我的 希望 追求 你 ;
我的希望依然会追随着你；

[ðen] [wen] [maɪ] ['tiːdiəs] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst]
Then when my tedious hours are past
然后 什么时候 我的 乏味 小时 是 过去的
然后，当我漫长而乏味的时光过去之后……

[biː; bi] [ðɪs] [lɑːst] ['blesɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,
Be this last blessing given ,
是 这 最后的 祝福 给定 ,
请赐予我最后的祝福，

[ləʊ] [æt; ət][ðaɪ] [fiːt] [tuː; tə] [briːð] [maɪ][lɑːst] ,
Low at thy feet to breathe my last ,
低的 在 你的 脚 到 呼吸 我的 最后的 ,
我匍匐在你脚下，咽下最后一口气。

[ænd; ənd][daɪ][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
And die in sight of heaven .
和 死 在 视线 的 天堂 .
在天堂的注视下死去。

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : " [ɑːz] [sɛlər] ['ɑːrtəm] . "]
[Footnote 2 : " Ars celare artem . "]
[脚注 2 : " 阿尔斯 celare 阿尔特姆 . "]
[脚注 2：“Ars celare artem。”]

[sʌm; səm] ['vɜːrsəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [twaɪs] ['ventʃəd] [ɒn] ['mærɪdʒ] .
SOME VERSES TO A FRIEND WHO TWICE VENTURED ON MARRIAGE .
一些 诗句 到 一个 朋友 WHO 两次 冒险 在 婚姻 .
写给一位两次踏入婚姻殿堂的朋友的几首诗。

[baɪ] ['tɒməs] [braʊn] .
BY THOMAS BROWN .
经过 托马斯 棕色的 .
作者：托马斯·布朗。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ðə; ði]['paɪlət] , [ðə; ði] [waɪf] [ɪz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
The Husband's the Pilot , the Wife is the Ocean ,
这 丈夫的 这 飞行员 , 这 妻子 是 这 海洋 ,
丈夫是飞行员，妻子是海洋。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['məʊʃn] ;
He always in danger , she always in motion ;
他 总是 在 危险 , 她 总是 在 运动 ;
他总是身处险境，她总是奔波不停；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪn] ['wedlɒk] [twaɪs] ['hæzədz] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs]
And he that in Wedlock twice hazards his Carcase
和 他 那 在 婚姻 两次 危险 他的 尸体
而他，在婚姻中两次冒着失去一切的风险。

[twaɪs] ['ventʃəz] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] , [ænd; ənd] , [feɪθ] , [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːd] [keɪs] .
Twice ventures the Drowning , and , Faith , that's a hard case .
两次 风险投资 这 溺水 , 和 , 信仰 , 那就是 一个 难的 案件 .
两次冒险溺水，费丝，这可真是个棘手的案子。

['iːv(ə)n][æt; ət]['aʊə(r)] ['wepənz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'fiːt] [ˌjuː 'es] ,
Even at our Weapons the Females defeat us ,
甚至 在 我们的 武器 这 女性 击败 我们 ,
即使我们拥有武器，女性也能击败我们。

[ænd; ənd] [deθ] , ['əʊnli] [deθ] , [kæn; kən] [saɪn] ['aʊə(r)] [kwaɪ'iːtəs] .
And Death , only Death , can sign our Quietus .
和 死亡 , 仅有的 死亡 , 能 符号 我们的 寂静 .
只有死亡，只有死亡，才能为我们签署终结之约。

[nɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [sæd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [lɒst] ,
Not to tell you sad stories of Liberty lost ,
不是 到 告诉 你 伤心 故事 的 自由 丢失的 ,
我不想跟你们讲失去自由的悲惨故事，

['aʊə(r)] [mɜːθ] [ɪz] [ɔːl] - , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['meʒəz] [ɔːl] [krɒst] ;
Our Mirth is all pall'd , and our Measures all crost ;
我们的 欢笑 是 全部 - , 和 我们的 措施 全部 十字架 ;
我们的欢乐都黯然失色，我们的规矩都已断裂；

[ðæt] ['peɪgən] [kən'faɪnmənt] , [ðæt] ['dæmnəbl] ['steɪʃ(ə)n] ,
That Pagan Confinement , that damnable Station ,
那 异教徒 监禁 , 那 该死的 车站 ,
那异教徒的禁锢，那该死的境地，

[suːts] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [steɪts] [ɔː(r)] [dɪ'griːz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
Sutes no other States or Degrees in the Nation .
套房 不 其他 各州 或者 学位 在 这 国家 .
不适用于国内其他州或学位。

[ðə; ði] ['liːvaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [frɒm; frəm] [pə'rəʊkiəl] ['djuːti] ,
The Levite it keeps from Parochial Duty ,
这 利未人 它 保持 从 教区 责任 ,
它使利未人免于履行地方职责。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kæn; kən] [æt; ət] [wʌns] [maɪnd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['bjuːti] ?
For who can at once mind Religion and Beauty ?
为了 WHO 能 在 一次 头脑 宗教 和 美丽 ?
谁能同时兼顾宗教和美呢?

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːmz] [wɪð] [ɪk'spɛnsɪz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
The Rich it alarms with Expences and Trouble ,
这 富有的 它 警报 和 费用 和 麻烦 ,
它让富人感到恐慌，因为会带来各种开支和麻烦。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [kæn; kən] [skeəs] ['kæri] ['dʌb(ə)l] .
And a poor Beast , you know , can scarce carry double .
和 一个 贫穷的 兽 , 你 知道 , 能 稀少 携带 双倍的 .
你知道，可怜的野兽几乎不可能背负两倍的重量。

- [twɒz] [ɪn'ventɪd] , [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ;
' Twas invented , they tell you , to keep us from falling ;
- 那是 发明 , 他们 告诉 你 , 到 保持 我们 从 坠落 ;
他们告诉你，它的发明是为了防止我们跌倒；

[əʊ] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [ʃrɪl] ['kætəwɔːlɪŋ] !
Oh the Virtues and Graces of shrill Caterwauling !
哦 这 美德 和 恩典 的 尖锐 猫叫 !
啊，尖锐的猫叫声是多么美妙！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [geɪn] ; [bʌt; bət] , [preɪ] , [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] ,
How it palls in your Gain ; but , pray , how do you know , Sir ,
如何 它 灵柩 在 你的 获得 ; 但 , 祈祷 , 如何 做 你 知道 , 先生 ,
你的利益多么令人沮丧；但是，先生，请问您是如何知道的?

[haʊ] ['ɒf(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [breɪks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪn'kləʊʒə(r)] ?
How often your Neighbour breaks in your Enclosure ?
如何 经常 你的 邻居 休息 在 你的 外壳 ?

你的邻居多久会闯入你的围栏一次?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,
For this is the principal Comforts of Marriage ,
为了 这 是 这 主要的 舒适 的 婚姻 ,

因为这就是婚姻的主要慰藉。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [ðəʊ] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hæv; həv] [spɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] - .
You must eat tho ' a hundred have spit in your Porridg .
你 必须 吃 虽然 - 一个 百 有 吐 在 你的 - .

即使一百个人往你的粥里吐了口唾沫，你也必须吃下去。

[ɪf] [æt; ət] [naɪt] [jʊr; jər] [ɪn'æktɪv] , [ɔː(r)][feɪl][ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] ,
If at night you're inactive , or fail in performing ,
如果 在 夜晚 你是 不活跃 , 或者 失败 在 表演 ,

如果你晚上不活动，或者表现不佳，

['entə(r)] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [blʌd] - [ʃed] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] ;
Enter Thunder and Lightning , and Blood - shed , next Morning ;
进入 雷 和 闪电 , 和 血 - 棚 , 下一个 早晨 ;

次日清晨，雷鸣闪电，血流成河;

[lʌsts] [ðə; ði] [bəʊn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃæŋks] , [əʊ] [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɔːnə(r)] :
Lust's the Bone of your Shanks , O dear Mr . Horner :
欲望的 这 骨 的 你的 香克 , 哦 亲爱的 先生 . 霍纳 :

霍纳先生，你骨子里都是欲望:

[ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪnɪŋ] [wɪð] [kreɪp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
This comes of your sinning with Crape in a Corner .
这 来 的 你的 犯罪 和 黑纱 在 一个 角落 .

这是你与Crape in a Corner一起犯罪的后果。

[ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [briːtʃ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ræli] ,
Then to make up the Breach all your Strength you must rally ,
然后 到 制作 向上 这 违反 全部 你的 力量 你 必须 集会 ,

然后，为了弥补缺口，你必须集结所有力量。

[ænd; ənd]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [swet] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['geɪli] ;
And labour and sweat like a Slave in a Gaily ;
和 劳动 和 汗 喜欢 一个 奴隶 在 一个 兴高采烈地 ;

在欢乐的派对上像奴隶一样辛勤劳作、汗流浃背;

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃɑːdʒ] — [əʊ]['blesɪd; blest] [kən'dɪʃn] ! —
And still you must charge — O blessed Condition ! —
和 仍然 你 必须 收费 — 哦 蒙福 状况 ! —

你仍须承担责任——哦，神圣的境况!

[ðəʊ] - [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kɒst] , [juːv] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] :
Tho ' you know , to your cost , you've no more Ammunition :
虽然 - 你 知道 , 到 你的 成本 , 你已经 不 更多的 弹药 :

虽然你知道，但代价是，你已经没有弹药了:

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːtɪfaɪd] [mæn]
Till at last the poor fool of a mortified man
直到 在 最后的 这 贫穷的 傻子 的 一个 羞愧难当 男人

直到最后，那个可怜的、羞愧难当的人

[ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
Is unable to make a poor Flash in the Pan .
是 无法 到 制作 一个 贫穷的 闪光 在 这 平底锅 .

无法制作一部昙花一现的烂片。

['faɪə(r)] , [flʌd] , [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [bɪ'ɡɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] ,
Fire , Flood , and Female , begin with a letter ,
火 , 洪水 , 和 女性 , 开始 和 一个 信 ,

火、洪水和女性这三个词都以一个字母开头。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [nɒt][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)] .
But for all the World's not a Farthing the better .
但 为了 全部 这 世界的 不是 一个 法辛 这 更好的 .

但即便如此，世界上也并非一文不值。

[jɔː(r); jə(r)] [flʌd] [ɪz] [suːn] [ɡɒn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst]['hʌmb(ə)l] ,
Your Flood is soon gone , and your Fire you must humble ,
你的 洪水 是 很快 已消失 , 和 你的 火 你 必须 谦逊的 ,

你的洪水很快就会过去，你的烈火你必须谦卑下来。

[ɪf] ['ɪntuː] [fleɪmz] [stɔː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][juː; jʊ]['tʌmb(ə)l] ;
If into Flames store of Water you tumble ;
如果 进入 火焰 店铺 的 水 你 翻滚 ;

如果你跌入火焰中的水库；

[bʌt; bət][tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] [dæmd] [lʌst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] - ,
But to cure the damn'd Lust of your Wife's Titilation ,
但 到 治愈 这 该死的 欲望 的 你的 妻子的 - ,

但要治愈你妻子那该死的性欲，

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [pʌmps] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
You may use all the Engines and Pumps in the Nation ,
你 可能 使用 全部 这 发动机 和 水泵 在 这 国家 ,

你可以使用全国所有的发动机和水泵，

[æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [piː] — — [aʊt] [ðə; ði][lɑːst] [ˌkɒnflə'ɡreɪʃ(ə)n] .
As well you may p — — out the last Conflagration .
作为 出色地 你 可能 p — — 出去 这 最后的 大火 .

你也可以把最后一场大火排泄出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ;
And thus I have sent you my Thoughts of the matter ;
和 因此 我 有 发送 你 我的 想法 的 这 事情 ;

因此，我已将我对这件事的想法告诉了你；

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [ai] [skɔːn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['flætə(r)] :
You may judge as you please ; I scorn for to flatter :
你 可能 法官 作为 你 请 ; 我 轻蔑 为了 到 奉承 :

你爱怎么评判就怎么评判吧；我鄙视奉承。

[ai][kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][hɪə(r)] [endz] [ðə; ði]['tʃæptə(r)] .
I could say much more , but here ends the Chapter .
我 可以 说 很多 更多的 , 但 这里 结束 这 章 .

我还有很多话想说，但本章到此结束。

[ə; eɪ] - [ə'pɒn] [əʊts] .
A PANYGYRICK UPON OATES .
一个 - 之上 燕麦 .

燕麦上的潘吉里克。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɡreɪn] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] [jiːldz]
Of all the Grain our Nation yields
的 全部 这 粮食 我们的 国家 产量

我们国家生产的所有粮食

[ɪn] ['ɔːtʃəd] , ['ɡaːdnz] , [ɔː(r)][ɪn] [fiːldz] ,
In Orchard , Gardens , or in Fields ,
在 果园 , 花园 , 或者 在 田野 ,

在果园、花园或田野里，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪn] [wɪtʃ] , [ðəʊ] - - [tɪz] ['kɒmən] ,
There is a grain which , tho ' ' tis common ,
那里 是 一个 粮食 哪个 , 虽然 - - 的 常见的 ,

有一种谷物，虽然很常见，

[ɪts] [wɜːθ] [tɪl] [naʊ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [nəʊ] [mæn] .
Its Worth till now was known to no Man .
它是 值得 直到 现在 曾是 已知 到 不 男人 .

它的价值此前无人知晓。

[nɒt] ['sɪəriːz] ['sɪkl] [ɪr] [dɪd] [krɒp]
Not Ceres Sickle e're did crop
不是 谷神星 镰刀 我们是 做过 庄稼

不是谷神星镰刀，而是作物

[ə; eɪ] [greɪn] [wɪð] [ɪəz] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [həʊp] :
A Grain with Ears of greater hope :
一个 粮食 和 耳朵 的 更大的 希望 :

一粒饱含希望的麦子：

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [greɪn] ([æz; əz] [ɔːl] [mʌst; məst] [əʊn])
And yet this Grain (as all must own)
和 然而 这 粮食 (作为 全部 必须 自己的)

然而，这谷物（人人都必须拥有）

[tuː; tə] [gruːmz] [ænd; ənd] ['hɒslə(r)] [wel] [ɪz] [nəʊn] ,
To Grooms and Hostlers well is known ,
到 新郎 和 牧马人 出色地 是 已知 ,

马夫和马夫们对此都心知肚明。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [hæz; həz] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'deɪn]
And often has without disdain
和 经常 有 没有 蔑视

而且常常毫不轻蔑

[ɪn] ['mʌsti] [bɑːn] [ænd; ənd] ['meɪndʒə(r)] [leɪn] ,
In musty Barn and Manger lain ,
在 发霉的 谷仓 和 马槽 莱恩 ,

在阴暗潮湿的谷仓和马槽里，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [gʊd]
As if it had been only good
作为 如果 它 有 到过 仅有的 好的

仿佛一切都只是好事。

[tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ðə; ði] [fuːd] .
To be for Birds and Beasts the Food .
到 是 为了 鸟类 和 野兽 这 食物 .

成为鸟兽的食物。

[bʌt; bət] [naʊ] [baɪ] [njuː] - [ɪn'spaɪəd] [fɔːs] ,
But now by new - inspired Force ,
但 现在 经过 新的 - 灵感 力量 ,

但现在，凭借着新的力量，

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə'laɪv] [bəʊθ] [mæn] [ænd; ənd] [hɔːs] .
It keeps alive both Man and Horse .
它 保持 活 两个都 男人 和 马 .

它既能维持人的生命，也能维持马的生命。

[ðen] [spiːk] , [maɪ] [mjuːz] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [ges]
Then speak , my Muse , for now I guess
然后 说话 , 我的 沉思 , 为了 现在 我 猜测

那么，我的缪斯，请开口吧，我想现在是时候了。

[i:n] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðaʊ] [wʊdst] [ɪk'spres] :
E'en what it is thou wouldst express :
e'en 什么 它 是 你 会 表达 :

即使是你想表达的：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['bɑ:li] , [raɪ] , [nɔ:(r)] [wi:t] ,
It is not Barley , Rye , nor Wheat ,
它 是 不是 大麦 , 黑麦 , 也不 小麦 ,

它既不是大麦，也不是黑麦，更不是小麦。

[ðæt] [kæn; kən] [prɪ'tend] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [fi:t] :
That can pretend to do the Feat :
那 能 假装 到 做 这 特技 :

它可以假装完成这项壮举：

- [tɪz] [əʊts] , [beə(r)] [əʊts] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'kʌm]
' Tis Oates , bare Oates , that is become
- 的 奥茨 , 裸 奥茨 , 那 是 变得

是奥茨，赤裸的奥茨，变成了

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [beɪn] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
The Health of England , Bane of Rome ,
这 健康 的 英格兰 , 贝恩 的 罗马 ,

英格兰的健康，罗马的祸根

[ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] ['krɪsndəm] .
And Wonder of all Christendom .
和 想知道 的 全部 基督教世界 .

基督教世界的奇迹。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [əʊts] [hæz; həz] [wel]
And therefore Oates has well deserv'd
和 所以 奥茨 有 出色地 应得的

因此，奥茨完全配得上……

[tu:; tə][bi:; bi][frɒm; frəm] ['mʌsti] [bɑ:n] - ,
To be from musty Barn prefer'd ,
到 是 从 发霉的 谷仓 - ,

最好是来自阴暗潮湿的谷仓，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['rɔɪəl] [kɔ:t] [prəzɝ:vd] ,
And now in Royal Court preserv'd ,
和 现在 在 皇家 法庭 保存 ,

而现在，它被保存在皇家宫廷中。

[ðæt] [laɪk] [he'spɪəriən] [fru:t] , [əʊts] [meɪ]
That like Hesperian Fruit , Oates may
那 喜欢 赫斯珀里亚 水果 , 奥茨 可能

就像赫斯珀里亚水果一样，燕麦可能

[bi:; bi] [wɑ:tʃdt] [ænd; ənd] ['gɑ:dɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Be watch'd and guarded Night and Day ,
是 观看 和 守卫 夜晚 和 天 ,

日夜都要有人监视和保护，

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][dʒʌst][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n]
Which is but just retaliation
哪个 是 但 只是 报复

这不过是报复罢了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['gɑ:dɪd] [ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
For having guarded a whole Nation .
为了 拥有 守卫 一个 所有的 国家 .

因为他守护了整个国家。

[hens] - ['lɒfti] [plɑːnt] [ðæt] [stændz]
Hence e'ery lofty Plant that stands
因此 - 高远 植物 那 站立

因此，每一株高耸的植物都屹立不倒。

- [twɪkst] ['berik] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['dəʊvə(r)] [sændz] ,
' Twixt Berwick Walls and Dover Sands ,
- 中间 贝里克 墙 和 多佛 桑兹 ,

“在贝里克城墙和多佛沙滩之间，

[ðə; ði] [əʊk] [ɪt'self] ([wɪtʃ] [wel] [wiː; wi] [staɪl]
The Oak itself (which well we stile
这 橡木 本身 (哪个 出色地 我们 风格

橡树本身（我们称之为“橡树”）。

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [aɪl]) ,
The Pride and Glory of our Isle) ,
这 自豪 和 荣耀 的 我们的 小岛) ,

我们岛屿的骄傲和荣耀），

[mʌst; məst] [straɪk] [ænd; ənd] [weɪv] [ɪts] ['lɒfti] [hed] .
Must strike and wave its lofty Head .
必须 罢工 和 海浪 它是 高远 头 .

必须挥动它高昂的头颅。

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'luːt] [æn; ən] ['əʊt(ə)n] [riːd] ,
And now salute an Oaten Reed ,
和 现在 礼炮 一个 燕麦 芦苇 ,

现在向奥滕芦苇致敬！

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [əʊts] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi]
For surely Oates deserves to be
为了 一定 奥茨 值得 到 是

奥茨当然值得……

[ɪg'zɔːltɪd] [fɑː(r)] - [boʊv] ['eni] [triː] .
Exalted far ' bove any Tree .
崇高 远的 - 上方 任何 树 .

远高于任何树木。

[ðə; ði] - [wʌns] ([ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɒd])
The Agyptians once (tho ' it seems odd)
这 - 一次 (虽然 - 它 似乎 奇怪的)

埃及人曾经（虽然这看起来很奇怪）

[dɪd] ['wɜːʃɪp] ['ʌnjənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [gɒd] ,
Did worship Onions for their God ,
做过 崇拜 洋葱 为了 他们的 上帝 ,

他们把洋葱当作神来崇拜吗？

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm]
And poor Peelgarlick was with them
和 贫穷的 - 曾是 和 他们

可怜的皮尔加里克也和他们在一起。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [dʒem] .
Esteem'd beyond the richest Gem .
受人尊敬的 超过 这 最富有的 宝石 .

比最富有的宝石还要受人尊敬。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [ðen] [hæv; həv] [dʌn] , [θɪŋk] [jiː; ji] ,
What would they then have done , think ye ,
什么 会 他们 然后 有 完毕 , 思考 是的 ,

你觉得他们当时会怎么做呢？

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət][hæd; həd] [sʌtʃ] [əʊts] [æz; əz][wiː; wi] ,
Had they but had such Oates as we ,
有 他们 但 有 这样的 奥茨 作为 我们 ,
如果他们也能拥有像我们这样的奥茨就好了，

[əʊts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [nəʊn] [dɪ'vɪnəti] ?
Oates of such known Divinity ?
奥茨 的 这样的 已知 神 ?
奥茨是那种众所周知的神学家吗?

[sɪns] [ðen] [sʌtʃ] [gʊd] [baɪ] [əʊts] [wiː; wi][faɪnd] ,
Since then such good by Oates we find ,
自从 然后 这样的 好的 经过 奥茨 我们 寻找 ,
自那以后，我们发现奥茨的作品一直都很出色。

[let] [əʊts] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [naʊ] - ;
Let Oates at least be now enshrin'd ;
让 奥茨 在 至少 是 现在 - ;
至少现在应该让奥茨的名字被载入史册了;

[ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm]['seɪkrɪd] [pres] - ,
Or in some sacred Press enclos'd ,
或者 在 一些 神圣 按 - ,
或者在某个神圣的印刷厂里，

[biː; bi]['əʊnli] [kept] [tuː; tə][biː; bi] ;
Be only kept to be expos'd ;
是 仅有的 保留 到 是 曝光 ;
仅供展出之用;

[ænd; ənd][ɔːl] [fɒnd] [els] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
And all fond Relicks else shall be
和 全部 喜爱 遗物 别的 将 是
所有其他珍爱的遗物都将是

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][aɪ'dɒlətri] .
Deem'd Objects of Idolatry .
被认为 对象 的 偶像崇拜 .
被视为偶像崇拜的对象。

[meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [sɔː]
Popelings may tell us how they saw
波佩林 可能 告诉 我们 如何 他们 锯
波佩林人或许会告诉我们他们是如何看待这一切的。

[ðeə(r)] ['gɑːnɪt] - [ɒn][ə; eɪ] [strɔː] .
Their Garnet pictur'd on a Straw .
他们的 石榴石 - 在 一个 稻草 .
他们的石榴石照片放在一根稻草上。

- [twɒz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] , [wiː; wi] [nəʊ] ,
' Twas a great Miracle , we know ,
- 那是 一个 伟大的 奇迹 , 我们 知道 ,
我们知道，那是一个伟大的奇迹。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [drɔːn] [ɪn]['lɪt(ə)l][səʊ] :
To see him drawn in little so :
到 看 他 绘制 在 小的 所以 :
看到他被画得这么小:

[bʌt; bət][ɒn][æn; ən]['əʊt(ə)n] [stɔːk] [ðeə(r)][ɪz]
But on an Oaten stalk there is
但 在 一个 燕麦 茎 那里 是
但是，在燕麦茎上却有

[ə; eɪ]['greɪtə(r)]['mɪrək(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] ;
A greater Miracle than this ;
一个 更大的 奇迹 比 这 ;

比这更大的奇迹；

[ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [wɪtʃ] , [wɪð] [-] [greɪs] ,
A Visage which , with comly Grace ,
一个 面容 哪个 , 和 舒适 优雅 ,

一张面容，带着优雅的气质，

[dɪd] ['twenti] ['gɑ:nits] [naʊ] [ˌaʊt'feɪs] :
Did twenty Garnets now outface :
做过 二十 石榴石 现在 蔑视 :

现在二十颗石榴石是否胜过：

[neɪ] , [tu:; tə][ðə; ði]['wʌndə(r)][tu:; tə][ˌeɪ diː 'diː][mɔ:(r)] ,
Nay , to the Wonder to add more ,
不 , 到 这 想知道 到 添加 更多的 ,

不，让奇迹再添新篇章吧。

[dɪ'kleə(r)] [ʌn'hɜ:d] - [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] ;
Declare unheard - of things before ;
宣布 闻所未闻 - 的 事物 前 ;

宣布前所未闻之事；

[ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] - [dʌz] [ʌn'fəʊld] ,
And thousand Myst'ries does unfold ,
和 千 - 做 展开 ,

于是，千百个谜团就此展开。

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['ɔ:rəkəlz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
As plain as Oracles of old ,
作为 清楚的 作为 神谕 的 老的 ,

如同古代神谕般清晰明了，

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [stɪə(r)] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,
By which we steer Affairs of State ,
经过 哪个 我们 转向 事务 的 状态 ,

我们以此来指导国家事务，

[ænd; ənd] [steɪv] [ɒf] ['brɪtnz] ['sʌlən] [feɪt] .
And stave off Britain's sullen Fate .
和 五线谱 离开 英国的 忧郁 命运 .

并阻止英国走向悲惨的命运。

[lets] [ðen] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm]
Let's then , in Honour of the Name
我们来吧 然后 , 在 荣誉 的 这 姓名

那么，为了纪念这个名字，让我们……

[ɒv; əv] [əʊts] , [ɪ'nækt] [sʌm; səm] ['sɒləm] [geɪm] ,
Of OATES , enact some Solemn Game ,
的 燕麦 , 制定 一些 庄严 游戏 ,

OATES，上演一场庄严的游戏，

[weə(r)] ['əʊt(ə)n] [paɪp] [ʃæl; ʃəl] [ˌju: 'es] [ɪn'spaɪə(r)]
Where Oaten Pipe shall us inspire
在哪里 燕麦 管道 将 我们 启发

奥顿·派普将如何激励我们

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] ['ɔ:fju:s] ['laɪə(r)] ;
Beyond the charms of Orpheus Lyre ;
超过 这 魅力 的 俄耳甫斯 竖琴 ;

超越奥菲斯竖琴的魅力；

[stəʊn] , [stɒks] , [ænd; ənd] - - [θɪŋ]
Stone , Stocks , and e'ery sensless thing
石头 , 股票 , 和 - - 事物
石头、股票，以及所有无意义的东西

[tuː; tə] [əʊts] [ʃæl; ʃəl] [dɑːns] , [tuː; tə] [əʊts] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,
To Oates shall dance , to Oates shall sing ,
到 奥茨 将 舞蹈 , 到 奥茨 将 唱歌 ,
人们将为奥茨起舞，为奥茨歌唱，

[waɪlst] [wʊdz] [əmæzd] [tuː; tə] - [rɪŋ] .
Whilst Woods amaz'd to t'Ecchoes ring .
而 伍兹 惊叹 到 - 戒指 .
伍兹对回声的铃声感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['hɪəroʊz] [neɪm] [meɪ] [nɒt] ,
And that this Hero's Name may not ,
和 那 这 英雄们 姓名 可能 不是 ,
而这位英雄的名字或许并非如此。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒt(ə)n] , [biː; bi] [fə'gɒt] ,
When they are rotten , be forgot ,
什么时候 他们 是 烂 , 是 忘了 ,
当它们腐烂时，就被遗忘吧。

[wiːl; wil] [hæŋ] - ['or] [ðeə(r)] [dʌst] ,
We'll hang Atchievments o'er their Dust ,
出色地 悬挂 - 超过 他们的 灰尘 ,
我们将把成就悬挂在它们的尘埃之上，

[ə; eɪ] [det] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] ['merɪts] [dʒʌst]
A Debt we owe to Merits just
一个 债务 我们 欠 到 优点 只是
我们欠 Merits 的债

[səʊ] [ɪf] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv] [əʊts] [wiː; wi] [praɪz] ,
So if Deserts of Oates we prize ,
所以 如果 沙漠 的 奥茨 我们 奖 ,
所以如果我们珍视《燕麦沙漠》，

[let] [əʊts] [stɪl] [hæŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
Let Oates still hang before our Eyes ,
让 奥茨 仍然 悬挂 前 我们的 眼睛 ,
让奥茨的遗体继续悬挂在我们眼前吧。

[ˌðeə'baɪ] [tuː; tə] [reɪz] ['aʊə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
Thereby to raise our contemplation ,
从而 到 增加 我们的 沉思 ,
由此提升我们的沉思，

[əʊts] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi] ['neɪʃ(ə)n]
Oates being to this happy Nation
奥茨 存在 到 这 快乐的 国家
奥茨对这个幸福的国家

[ə; eɪ] [maɪstɪk] ['embləm] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
A Mystick Emblem of Salvation .
一个 神秘棒 徽 的 救恩 .
神秘的救赎象征。

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] .
THE MIRACLE .
这 奇迹 .
奇迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古代诗歌的奇趣拾遗：(Quaint Gleanings from Ancient Poetry A) 第2/3页

[tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] " [əʊ] [juːθ] , [ðaʊ] [hædst] ['betə(r)] [biːn] [stɑːvd] [æt; ət] [nɜːs] .
TO THE TUNE OF " O YOUTH , THOU HADST BETTER BEEN STARVED AT NURSE .
到 这 调 的 " 哦 青年 , 你 哈斯特 更好的 到过 饥饿 在 护士 .

曲调为"哦，青年啊，你最好在护士那里挨饿。"

" [ai] .
" I .
" 我 .

"我。

[juː; jʊ] [steɪts] - [men] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] - [men] , [ˌriː'dʒɔɪs] ,
You Catholick States - men and Church - men , rejoyce ,
你 天主教徒 各州 - 男人 和 教会 - 男人 , 喜悦 ,

天主教政治家和教会人士们，欢欣吧！

[ænd; ənd] [preɪz] ['hɛvənz] ['gʊdnəs] [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [wɪð] [vɔɪs] ;
And praise Heaven's Goodness with Heart and with Voice ;
和 称赞 天 善良 和 心 和 和 嗓音 ;

用心灵和声音赞美上天的恩典；

[nʌn] ['greɪtə(r)][ɒn] [ɜːθ] [ɔː(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,
None greater on Earth or in Heaven than She ,
没有任何 更大的 在 地球 或者 在 天堂 比 她 ,

人间天上，无人能比她更伟大。

[sʌm; səm] [seɪ] [ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] .
Some say she's as good as the best of the Three .
一些 说 她是 作为 好的 作为 这 最好的 的 这 三 .

有人说她和"三巨头"中最优秀的那一位一样出色。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪrəklz] [bəʊld]
Her miracles bold
她 奇迹 大胆的

她的奇迹大胆

[wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [ɒv; əv][əʊld] ,
Were famous of old ,
是 著名的 的 老的 ,

我们过去就很有名，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['breɪvə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [jet] [təʊld] ;
But a Braver than this was never yet told ;
但 一个 勇敢者 比 这 曾是 绝不 然而 讲述 ;

但从未有人讲述过比这更勇敢的故事；

- [tɪz] ['pɪti] [ðæt] ['evri] [gʊd] ['lɪvɪŋ]
' Tis pity that every good Catholick living
- 的 遗憾 那 每一个 好的 天主教徒 活的

可惜的是，每个虔诚的天主教徒都生活在

[hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ˌɒnt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
Had not heard on't before the last Day of Thanksgiving .
有 不是 听到 不 前 这 最后的 天 的 感恩 .

直到感恩节的最后一天我都没收到消息。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪn] ['lɒmbədi] - [lænd] [greɪt] - ['dʌtʃəs] [[θriː]]
In Lombardy - Land great Modena's Duchess [3]
在 伦巴第 - 土地 伟大的 - 公爵夫人 [3]

在伦巴第地区，伟大的摩德纳女公爵[3]

[wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['empaɪə(r)][baɪ] [dɛθs] ['kruːəl] ['klʌtʃɪz] ;
Was snatched from her Empire by Death's cruel clutches ;
曾是 抢夺 从 她 帝国 经过 死亡人数 残忍的 离合器 ;

她被死神无情地从她的帝国中夺走；

[wen] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ([fɔː(r); fə(r)] ['ðɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [went])
When to Heaven she came (for thither she went)
什么时候 到 天堂 她 来了 (为了 那里 她 去)

她升入天堂（因为她去了那里）

[iːtʃ] ['eɪndʒl] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['kɒntent] .
Each Angel received her with Joy and Content .
每个 天使 已收到 她 和 喜悦 和 内容 .

每位天使都满怀喜悦和满足地迎接了她。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] ,
On her knees she fell down ,
在 她 膝盖 她 跌倒 向下 ,

她跪倒在地，

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [braɪt] [θrəʊn] ,
Before the bright Throne ,
前 这 明亮的 王座 ,

在明亮的王座前，

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [gɑːdz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [grɑːnt][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [buːn] :
And begged that God's Mother would grant her one Boon :
和 乞求 那 神的 母亲 会 授予 她 一 布恩 :

她恳求圣母赐予她一个恩惠：

[gɪv] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [sʌn] ([æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt])
Give England a Son (at this Critical Point)
给 英格兰 一个 儿子 (在 这 批判的 观点)

（在这个关键时刻）给英格兰一个儿子

[tuː; tə][pʊt]['lɪt(ə)l] ['ɔːrɪndʒɪz] [nəʊz] [aʊt][ɒv; əv][dʒɔɪnt] .
To put little Orange's Nose out of Joynt .
到 放 小的 橙子的 鼻子 出去 的 乔伊特 .

把小橙子的鼻子从欢乐中拉出来。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] ['leɪdi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪʃn] ,
As soon as our Lady had heard her Petition ,
作为 很快 作为 我们的 女士 有 听到 她 请愿 ,

圣母一听到她的祈求，

[tuː; tə]['geɪbriəl] , [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ʃiː; ʃi] [streɪt] [geɪv] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
To Gabriel , the Angel , she strait gave Commission ;
到 加布里埃尔 , 这 天使 , 她 海峡 给予 委员会 ;

她直接将使命授予了天使加百列；

[ʃiː; ʃi] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [smɒk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [dɪ'vaɪn] ,
She pluck'd off her Smock from her Shoulders Divine ,
她 拔掉 离开 她 罩衫 从 她 肩膀 神圣的 ,

她从肩上脱下罩衫，迪瓦恩。

[ænd; ənd] - [hɪm][tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [feə(r)] [kwiːn] .
And charg'd him to hasten to England's fair Queen .
和 - 他 到 趋 到 英格兰的 公平的 女王 .

并命令他赶紧去见英格兰美丽的王后。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [deɪm] ,
" Go to the Royal Dame ,
" 去 到 这 皇家 贵妇人 ,

“去见皇家女爵，

[tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
To give her the same ,
到 给 她 这 相同的 ,

为了给她同样的待遇，

[ænd; ənd][bɪd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [preɪz] [maɪ] [greɪt] [neɪm] ,
And bid her for ever to praise my Great Name ,
和 出价 她 为了 曾经 到 称赞 我的 伟大的 姓名 ,

并嘱咐她永远赞美我的伟大圣名，

[fɔː(r); fə(r)][ai] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] , [wɪl] [wɜːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,
For I , in her favour , will work such a Wonder ,
为了 我 , 在 她 偏爱 , 将要 工作 这样的 一个 想知道 ,

因为我，将为她创造奇迹，

[ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnsələnt] [hɛrətɪks] ['ʌndə(r)] .
Shall keep the most Insolent Hereticks under .
将 保持 这 最多 傲慢的 异端 在下面 .

务必将最无礼的异端分子统统制服。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

" [tel] [dʒeɪmz] ([maɪ] [best] [sʌn]) [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)]
" Tell James (my best son) his part of the matter
" 告诉 詹姆斯 (我的 最好的 儿子) 他的 部分 的 这 事情

“告诉詹姆斯（我最好的儿子）他该承担的责任。”

[mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ðɪs] ['əʊnli][tuː; tə]['kʌvə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] ;
Must be with this only to cover my daughter ;
必须 是 和 这 仅有的 到 覆盖 我的 女儿 ;

只能用这个来保护我的女儿；

[let] [hɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪθs] [əʊn] ['rɔɪəl] [hænd] ,
Let him put it upon her with's own Royal Hand ,
让 他 放 它 之上 她 与…… 自己的 皇家 手 ,

让他亲手将它赐予她。

[ðen] [let] [hɪm] [gəʊ] ['træv(ə)l] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [lænd] ;
Then let him go travel to visit the Land ;
然后 让 他 去 旅行 到 访问 这 土地 ;

然后让他去游历那片土地；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv]
And the Spirit of Love
和 这 精神 的 爱

以及爱的精神

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Shall come from above ,
将 来 从 多于 ,

将从天而降，

[ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌv] ;
Though not as before , in form of a Dove ;
尽管 不是 作为 前 , 在 形式 的 一个 鸽子 ;

虽然不像以前那样，但仍然是鸽子的形状；

[jet] [daʊn] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] [sʌm; səm] ['laɪknəs] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
Yet down He shall come in some likeness or other
然而 向下 他 将 来 在 一些 相似 或者 其他

然而，祂必将以某种形象降临。

([pə'hæps] [laɪk] [kaʊnt] ['dɑːdɑː]) , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
(Perhaps like Count Dada) , and make her a Mother .
(也许 喜欢 数数 达达) , 和 制作 她 一个 母亲 .

（或许像达达伯爵那样），让她成为一位母亲。

" [viː] .
" V .
" V .

"V.

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɒz; wəz] [rəsiːvd] ,
The Message with Hearts full of Faith was receiv'd ,
这 信息 和 红心 满的 的 信仰 曾是 已收到 ,

带着满腔信心的信息被接收了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [njuːz] [wiː; wi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [kjuː] . [em] . [kənsiːvd] ;
And the next news we heard was Q . M . conceiv'd ;
和 这 下一个 消息 我们 听到 曾是 问 . M . 构思 ;

接下来我们听到的消息是量子力学的构想；

[juː; jʊ] [greɪt] [wʌnz] [kən'vɜːtɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃiːtɪd] [dɪ'sentər] ,
You great ones Converted , poor cheated Dissenters ,
你 伟大的 一个 转换 , 贫穷的 作弊 异议者 ,

你们这些伟大的皈依者，可怜的被欺骗的异议者们，

[greɪv] ['dʒʌdʒɪz] , [lɔːdz] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['kɒmənz] [kən'sentə(r)] ,
Grave Judges , Lords , Bishops , and Commons Consenters ,
严重 法官 , 领主 , 主教们 , 和 公共领域 同意者 ,

庄严的法官、贵族、主教和下议院议员

[juː; jʊ] [kə'mɪʃənəz] [ɔːl]
You Commissioners all
你 委员 全部

各位委员

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ,
Ecclesiastical ,
教会的 ,

教会的，

[frɒm; frəm] [em] ... [[fɔːr]] [ðə; ði] ['djuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ... [[faɪv]] [ðə; ði] [tɔːl] ,
From M ... [4] the Dutiful to C ... [5] the Tall ,
从 M ... [4] 这 尽职尽责的 到 C ... [5] 这 高的 ,

从 M...[4] 尽职的到 C...[5] 高大的，

[preɪ] ['hɛvən] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒistiz] ['plækɪt] ,
Pray Heav'n to strengthen Her Majesties Placket ,
祈祷 天堂 到 加强 她 陛下 门襟 ,

祈求上天加固女王陛下的衣襟，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðɪs] [trɪk] [feɪl] , [bɪ'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt] .
For if this Trick fail , beware of your Jacket .
为了 如果 这 诡计 失败 ， 提防 的 你的 夹克 .

如果这个小伎俩失败了，小心你的外套。

[['fʊtnəʊt] [θriː] : ['mærɪə] ['lɔːrə] [dɛst] .]
[Footnote 3 : Maria Laura d'Este .]
[脚注 3 : 玛丽亚 劳拉 德斯特 .]

[脚注 3：玛丽亚·劳拉·埃斯特。]

[['fʊtnəʊt] [fɔːr] : [dʒɒn] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['mʌlˌgreɪv] , [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
[Footnote 4 : John , Earl of Mulgrave , Lord Chamberlain of the
[脚注 4 : 约翰 , 伯爵 的 穆尔格雷夫 , 主 管家 的 这

[脚注 4：约翰，穆尔格雷夫伯爵，宫务大臣

['haʊshəʊld] .]
Household .]
家庭 .]

家庭。]

[['fʊtnəʊt] [faɪv] : ['wɪljəm] , [ɜːl] [ɒv; əv]['kreɪv(ə)n] .]
[Footnote 5 : William , Earl of Craven .]
[脚注 5 : 威廉 , 伯爵 的 懦夫 .]

[脚注 5：克雷文伯爵威廉。]

[ðə; ði] ['peitriəts] .
THE PATRIOTS .
这 爱国者 .

爱国者。

[rɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
WRIT ABOUT THE YEAR 1700 .
写 关于 这 年 - .

写一篇关于1700年的文章。

[ai] .
I .
我 .

我。

[jiː; ji] ['wɜːði] ['peitriəts] , [gəʊ][ɒn]
Ye worthy Patriots , go on
叶 值得 爱国者 , 去 在

英勇的爱国者们，继续前进！

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [sɔːrz] ,
To heal the Nation's Sores ,
到 愈合 这 国家的 疮 ,

为了治愈国家的创伤，

[faɪnd][ɔːl] [menz] [fɔːlts] [aʊt] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
Find all Men's Faults out but your own ,
寻找 全部 男士 故障 出去 但 你的 自己的 ,

找出所有男人的缺点，唯独不找出自己的缺点。

[bɪ'gɪn] [gʊd] [lɔːz] , [bʌt; bət] ['fɪnɪʃ] [nʌn] ,
Begin good Laws , but finish none ,
开始 好的 法律 , 但 结束 没有任何 ,

开始制定好法律，但最终却一部也没完成。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [dɔːz] .
And then shut up your Doors .
和 然后 关闭 向上 你的 门 .

然后把门关上。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[feɪl] [nɒt] ['aʊə(r)] ['friːdəm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ,
Fail not our Freedom to secure ,
失败 不是 我们的 自由 到 安全的 ,

切勿辜负我们捍卫自由的使命！

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [frendz] [dɪs'bænd] ,
And all our Friends disband ,
和 全部 我们的 朋友们 解散 ,

我们所有的朋友都解散了，

[ænd; ənd] [send] [ðəʊz] [men] [tuː; tə] ['tʌðər] [ʃɔː(r)]
And send those Men to t'other Shore
和 发送 那些 男人 到 另一个 支撑

把那些人送到彼岸去。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌm] ['or]
Who were such Fools as to come o'er
WHO 是 这样的 傻瓜 作为 到 来 超过

究竟是哪些傻瓜才会过来？

[tuː; tə] [help] [ðɪs] ['greɪtf(ə)l] [lænd] .
To help this grateful Land .
到 帮助 这 感激的 土地 .

为了帮助这片感恩的土地。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [nekst] [ðæt] [h'iəz] [ˌjuː 'es] [preɪ] ,
And may the next that hears us pray ,
和 可能 这 下一个 那 听到 我们 祈祷 ,

愿下一个听到我们祈祷的人，

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'stres] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] ,
And in Distress relieve us ,
和 在 痛苦 缓解 我们 ,

危难之际，求主解救我们。

[gəʊ] [həʊm] [laɪk] [ðəʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [peɪ] ,
Go home like those without their Pay ,
去 家 喜欢 那些 没有 他们的 支付 ,

像那些没拿到工资的人一样回家吧。

[ænd; ənd] [wɪð] [kən'tempt] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ]
And with Contempt be sent away
和 和 鄙视 是 发送 离开

带着蔑视离开

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [wʌns] [ˌjuː 'es] .
For having once believ'd us .
为了 拥有 一次 相信 我们 .

因为他们曾经相信过我们。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [ə'tempt]
And if the French should e'er attempt
和 如果 这 法语 应该 曾经 试图

如果法国人胆敢尝试

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'veɪd] ,
This Nation to invade ,
这 国家 到 入侵 ,

这个国家将被入侵，

[meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [dæmd] [ðæt] [lɪst] [ə'gen] ,
May they be damn'd that list again ,
可能 他们 是 该死的 那 列表 再次 ,

让他们再次被那份名单诅咒吧！

[bʌt; bət] [liːd] [ðə; ði] - [mə'lɪʃə] [ɒn] ,
But lead the fam'd Militia on ,
但 带领 这 - 民兵 在 ,

但要带领这支著名的民兵继续前进，

[tuː; tə][biː; bi][laɪk][ˌjuː 'es] [bɪtreɪd] .
To be like us betray'd .
到 是 喜欢 我们 背叛 .

像我们一样被背叛。

[viː] .
V .
V .

五、

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
As for the Crown you have bestow'd ,
作为 为了 这 王冠 你 有 授予 ,

至于你赐予的王冠，

[wɪð] [ɔːl][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,
With all its Limitations ,
和 全部 它是 限制 ,

尽管存在种种局限性，

[ðə; ði] ['miːnɪst] [prɪns] [ɪn] ['krɪsndəm]
The meanest Prince in Christendom
这 最卑鄙的 王子 在 基督教世界

基督教世界最卑鄙的王子

[wʊd] ['nevə(r)][stɜː(r)][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][həʊm]
Would never stir a Mile from home
会 绝不 搅拌 一个 英里 从 家

离家不到一英里，我绝不会动弹。

[tuː; tə]['gʌv(ə)n] [θriː] [sʌtʃ] ['neɪʃnz] .
To govern three such Nations .
到 治理 三 这样的 国家 .

治理这三个国家。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [huːm] [wʌns][juː; jʊ] [kɔːld]
The King himself , whom once you call'd
这 国王 他自己 , 谁 一次 你 被称为

国王本人，你曾经称呼他

[jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)][ɪn] [dɪ'stres] ,
Your Saviour in Distress ,
你的 救主 在 痛苦 ,

你的救主在危难中，

[juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [rɪ'kwest] ,
You in his first Request deny'd ,
你 在 他的 第一的 要求 否认 ,

他在第一次请求中拒绝了你，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['peɪʃ(ə)ns] -
And then his Royal Patience try'd
和 然后 他的 皇家 耐心 -

然后，他展现出了皇家般的耐心。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kæntɪŋ] [ʃæm] [ə'dres] .
With a canting sham Address .
和 一个 倾斜 假 地址 .

用歪曲的虚假地址。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃəʊz]
Ye are the Men that to be chose
叶 是 这 男人 那 到 是 选择

你们是蒙拣选的人。

[biː; bi][æt; ət][nəʊ] [ɪk'spɛnsɪz] ,
Wou'd be at no Expences ,
会 是 在 不 费用 ,

无需承担任何费用，

[huː] [lʌv] [nəʊ] [frendz] , [nɔː(r)][fɪə(r)][nəʊ] [fəʊz] ,
Who love no Friends , nor fear no Foes ,
WHO 爱 不 朋友们 , 也不 害怕 不 敌人 ,

不爱朋友，也不怕敌人的人

[hæv; həv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ðæt] [nəʊ][mæn] [nəʊz]
Have ways and means that no Man knows
有 方式 和 方法 那 不 男人 知道

拥有无人知晓的方法和手段

[tuː; tə]['mɔːtɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] .
To mortify your Senses .
到 羞辱 你的 感官 .

折磨你的感官。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [ðæt] [kæn; kən] [kən'dem]
Ye are the Men that can condemn
叶 是 这 男人 那 能 谴责

你们是能够谴责的人。

[baɪ] [lɔːz] [meɪd] [eks][pəʊst]['fæktəʊ] ,
By Laws made ex post facto ,
经过 法律 制成 前任 邮政 事实上 ,

事后制定的法律，

[huː] [kæn; kən] [meɪk] [neiv] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] ,
Who can make Knaves of honest Men ,
WHO 能 制作 无赖 的 诚实的 男人 ,

谁能把正直的人变成恶棍?

[ænd; ənd] ['mærid] ['wɪmɪn] [tɜːn] [ə'gen]
And married Women turn again
和 已婚 女性 转动 再次

已婚妇女再次转变

[tuː; tə][biː; bi]['vɜːgəʊ][ænd; ənd][ɪn'tæktə] .
To be Virgo and Intacta .
到 是 处女座 和 完整 .

成为处女座，保持完整。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[gəʊ][ɒn][tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] [kɔːt] ,
Go on to purify the Court ,
去 在 到 净化 这 法庭 ,

继续净化法庭，

[ænd; ənd] [dæm] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz]
And damn the Men of Places
和 该死 这 男人 的 地点

该死的那些地方官员！

[tɪl] ['diːsntli] [juː; jʊ] [send] [ðem; ðəm] [həʊm] ,
Till decently you send them home ,
直到 体面地 你 发送 他们 家 ,

直到你体面地把他们送回家为止。

[ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] [selvz] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [ruːm] ,
And get your selves put in their room ,
和 得到 你的 自我 放 在 他们的 房间 ,

然后安排你们自己住进他们的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] .
And then you'll change your Faces .
和 然后 你会 改变 你的 面孔 .

然后你就可以换脸了。

[eks] .
X .
X .

X.

[gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [treɪd] ,
Go on for to establish Trade ,
去 在 为了 到 建立 贸易 ,

继续建立贸易，

[ænd; ənd] [mend] ['aʊə(r)] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
And mend our Navigation ,
和 修补 我们的 导航 ,

并改进我们的导航系统，

[let] ['ɪndiə] [ɪn'veɪd] ,
Let India invade ,
让 印度 入侵 ,

让印度入侵吧。

[ænd; ənd] ['bɒrəʊ] [ɒn] [fʌndz] [wɪl] [nɛə] [biː; bi] [peɪd] ,
And borrow on Funds will ne'er be paid ,
和 借 在 资金 将要 从未 是 有薪酬的 ,

借款永远无法偿还。

[ænd; ənd] ['bæŋkrʌpt] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
And Bankrupt all the Nation .
和 破产 全部 这 国家 .

并使整个国家破产。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

- [tɪz] [juː; jʊ] [ðæt] ['kælkjuleɪt] ['aʊə(r)] [gəʊld] ,
' Tis you that calculate our Gold ,
- 的 你 那 计算 我们的 金子 ,

是你来计算我们的黄金，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sensləs] [təʊn] ,
And with a senseless Tone ,
和 和 一个 无意义的 语气 ,

带着一种毫无意义的语气，

[vəʊt] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ,
Vote that you never understood ,
投票 那 你 绝不 理解 ,

投出你从未理解过的一票

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi]
That we might take them if we wou'd
那 我们 可能 拿 他们 如果 我们 会

如果我们愿意，我们或许可以拿走它们。

[ɔː(r)] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'ləʊn] .
Or let them all alone .
或者 让 他们 全部 独自的 .

或者就让他们自由自在地待着吧。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[jɔː(r); jə(r)] ['misiv] [juː; jʊ] [send] [raʊnd] [ə'baʊt]
Your Missives you send round about
你的 信件 你 发送 圆形的 关于

你四处发送的信件

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['spiːkərz] ['letə(r)] ,
With Mr . Speaker's Letter ,
和 先生 . 演讲者的 信 ,

附议长先生的信函，

[tuː; tə] [fetʃ] [fəʊks] [ɪn] , [ænd; ənd] [faɪnd] [fəʊks] [aʊt] ,
To fetch Folks in , and find Folks out ,
到 拿来 各位 在 , 和 寻找 各位 出去 ,

把人带进来，把人弄出去，

[wɪtʃ] [fuːlz] [bɪ'liːv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spjuːt] ,
Which Fools believe without dispute ,
哪个 傻瓜 相信 没有 争议 ,

愚人毫不质疑地相信哪些事？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] .
Because they know no better .
因为 他们 知道 不 更好的 .

因为他们不懂事。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[wɪð] [ʃɪps] , [ænd; ənd] - [men] ,
With borrow'd Ships , and hir'd Men ,
和 借来的 船舶 , 和 - 男人 ,

借来的船只，雇佣的人手，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] ,
The Irish to reduce ,
这 爱尔兰 到 减少 ,

爱尔兰人减少

[huː] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [wen] ;
Who will be paid the Lord knows when ;
WHO 将要 是 有薪酬的 这 主 知道 什么时候 ;

谁能拿到报酬，天知道什么时候；

- [tɪz] - [hwənː'er] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə'gen] ,
' Tis hop'd whene'er you want again ,
- 的 - 无论何时 你 想 再次 ,

随时可以再次跳跃，

[jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'bjuːs] .
You'll think of that Abuse .
你会 思考 的 那 虐待 .

你会想起那次虐待。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[jiː; ji] [leɪd] [ʃæm] ['tæksɪz] [ɒn] ['aʊə(r)] [mɔːlt; mɒlt] ,
Ye laid sham Taxes on our Malt ,
叶 铺设 假 税收 在 我们的 麦芽 ,

你们对我们的麦芽酒征收虚假税款，

[ɒn] [sɔːlt] , [ɒn] [glɑːs] , [ɒn] ['leðə(r)] ,
On Salt , on Glass , on Leather ,
在 盐 , 在 玻璃 , 在 皮革 ,

在盐上，在玻璃上，在皮革上，

[tuː; tə] ['wiːd(ə)l] ['kɔksˌkəum] [ɪn] [tuː; tə] [lend] ;
To wheedle Coxcombs in to lend ;
到 哄骗 纨绔子弟 在 到 借 ;

哄骗纨绔子弟借钱；

[ænd; ənd] [laɪk] [truː] [tʃiːts] , [juː; jʊ] [drɒpt] [ðæt] [fʌnd] ,
And like true Cheats , you dropt that Fund ,
和 喜欢 真的 作弊 , 你 掉落 那 基金 ,

就像真正的骗子一样，你放弃了那笔资金。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
And sunk them all altogether .
和 沉没 他们 全部 共 .

结果它们全都沉没了。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ænd; ənd] [naʊ] ['paɪəsli]
And now y'are piously enclin'd
和 现在 你是 虔诚地 倾斜

而现在你们虔诚地倾斜着

[ðə; ði] ['niːdi] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ;
The Needy to employ ;
这 贫困 到 采用 ;

雇用贫困者;

[jʊd] ['betə(r)] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [bɪ'stəʊ]
You'd better much your time bestow
你会 更好的 很多 你的 时间 赐给

你最好多花点时间。

[tuː; tə] [peɪ] [nɪ'glektɪd] [dets] [juː; jʊ] [əʊ] ,
To pay neglected Debts you owe ,
到 支付 被忽视的 债务 你 欠 ,

偿还你所欠的未偿债务,

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['mʌltɪplaɪ] .
Which makes them multiply .
哪个 制作 他们 乘 .

这使得它们得以繁衍。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə'genst] [juː; jʊ] - ,
Against Prophaneness you declar'd ,
反对 亵渎 你 - ,

你曾宣称反对先知的虚假性,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɪl] [rɪ'dʒektɪd] ;
And then the Bill rejected ;
和 然后 这 账单 拒绝 ;

然后该法案被否决了;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [əpɪrd] ,
And when the Arguments appear'd ,
和 什么时候 这 论点 出现 ,

当论点出现时,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [ɛə] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,
They were the worst that e'er were heard ,
他们 是 这 最差 那 曾经 是 听到 ,

那是我听过最糟糕的录音。

[ænd; ənd] [best] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .
And best that we expected .
和 最好的 那 我们 预期的 .

比我们预期的还要好。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

- [twɒz] ['vəʊtɪd] [wʌns] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪn]
' Twas voted once that for the Sin
- 那是 投票 一次 那 为了 这 罪

曾有人投票决定，为了罪恶

[ɒv; əv] ['hɔːrɪŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɔːl] ;
Of Whoring Men should die all ;
的 卖淫 男人 应该 死 全部 ;

淫乱的男人都应当死；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['waɪzli] [θɔːt] [ə'gen] .
But then it was wisely thought again .
但 然后 它 曾是 明智地 想法 再次 .

但后来人们又明智地考虑了一下。

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] ['kwɪkli] [grəʊ] [səʊ] [θɪn] ,
The House would quickly grow so thin ,
这 房子 会 迅速地 生长 所以 薄的 ,

众议院很快就会变得非常空虚，

[ðeɪ] [dɜːst] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] ['traɪəl] .
They durst not stand the Tryal .
他们 杜斯特 不是 站立 这 特里尔 .

他们不敢接受审判。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] [njuː] [jɔː(r); jə(r)] [eɪm] ,
King Charles the Second knew your aim ,
国王 查尔斯 这 第二 知道 你的 目的 ,

查理二世国王知道你的目标，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [geɪv] , [ænd; ənd] ['penʃnz] ;
And Places gave , and Pensions ;
和 地点 给予 , 和 养老金 ;

并给予了职位和养老金；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kɪŋ] ['wɪljəmz] ['mɒni] [fləʊn] ,
And had King William's Mony flown ,
和 有 国王 威廉的 金钱 飞行 ,

如果威廉国王的钱币飞走了，

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [nəʊn]
His Majesty would soon have known
他的 威严 会 很快 有 已知

陛下很快就会知道

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
Your Consciences Dimensions .
你的 良心 方面 .

你的良知维度。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['waɪzli] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ʌp]
But he has wisely given you up
但 他 有 明智地 给定 你 向上

但他明智地放弃了你。

[tuː; tə] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] ,
To work your own desires ,
到 工作 你的 自己的 欲望 ,
为了实现自己的愿望，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ə'saɪd] ,
And laying Arguments aside ,
和 躺下 论点 旁边 ,
抛开争论不谈，

[æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][ɪn] [veɪn] [biːn] - ,
As things that have in vain been try'd ,
作为 事物 那 有 在 徒劳 到过 - ,
那些徒劳尝试过的事情，

[tuː; tə] ['fɑːstɪŋ] [kɔːlz] , [ænd; ənd] [preə(r)z] .
To Fasting calls , and Prayers .
到 禁食 呼叫 , 和 祈祷 .
呼吁禁食和祈祷。

['kɔːrəs] —
CHORUS —
合唱 —
合唱-

[jɔː(r); jə(r)] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɔɪsli] ,
Your Hours are choicely employ'd ,
你的 小时 是 精心 受雇 ,
你的工作时间由你自行安排，

[jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪʃnz] [laɪ] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Your Petitions lie all on the Table ,
你的 请愿书 说谎 全部 在 这 桌子 ,
你们的请愿书都已摆在桌面上，

[wɪð] [fʌndz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,
With Funds Insufficient ,
和 资金 不足的 ,
资金不足时，

[ænd; ənd]['tæksɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
And Taxes Deficient ,
和 税收 不足 ,
税收不足，

[ænd; ənd] [dɪ'pəʊnənt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] .
And Deponents innumerable .
和 证人 无数 .
证人不计其数。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] [liːv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ɪm'plɔɪmənt] ,
For shame leave this wicked Employment ,
为了 耻辱 离开 这 邪恶 就业 ,
羞愧地离开这份糟糕的工作！

[rɪ'fɔːm] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ;
Reform both your Manners and Lives ;
改革 两个都 你的 礼仪 和 生活 ;
改正你们的礼仪和生活方式；

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [sent] [aʊt]
You were never sent out
你 是 绝不 发送 出去
你从未被派出去过

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊt] ,
To make such a Rout ,
到 制作 这样的 一个 路线 ,

为了进行这样的撤退，

[gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌbljuː] — — [es] .
Go home , and look after your W — — s .
去 家 , 和 看 后 你的 W — — s .

回家去，照顾好你的W——们。

['dʒʌstɪs] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ; [ɔː(r)] , [skrɒgz] [ə'pɒn] [skrɒgz] .
JUSTICE IN MASQUERADE ; OR , SCROGGS UPON SCROGGS .
正义 在 化装舞会 ; 或者 , 斯克罗格斯 之上 斯克罗格斯 .

假面舞会中的正义；或者，层层叠叠的裂缝。

[ə; eɪ] ['butʃəz] [sʌnz] [dʒʌdʒ] ['kæpɪt(ə)l]
A Butcher's Son's Judge Capital
一个 肉铺 儿子的 法官 首都

屠夫之子的法官资本

[pɔː(r); pʊə(r)] ['prɔtistənts] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ɪn'θrɔːl] ,
Poor Protestants for to enthral ,
贫穷的 新教徒 为了 到 迷人的 ,

可怜的新教徒们，为了迷惑，

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] , [s'ɜːz] ;
And England to enslave , Sirs ;
和 英格兰 到 奴役 , 先生们 ;

先生们，还有英格兰要奴役；

[luːz] [bəuθ] ['aʊə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [wiː; wi] [mʌst; məst]
Lose both our Laws and Lives we must
失去 两个都 我们的 法律 和 生活 我们 必须

我们必须失去我们的法律和生命。

[wen] [tuː; tə] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [wiː; wi] [ɪn'trʌst]
When to do Justice we entrust
什么时候 到 做 正义 我们 委托

我们何时委托他人伸张正义

[səʊ] [nəʊn] [æn; ən] ['ærənt] [neɪv] , [s'ɜːz] .
So known an arrant Knave , Sirs .
所以 已知 一个 绝对的 恶棍 , 先生们 .

先生们，他可是个彻头彻尾的恶棍。

[sʌm; səm] ['hʌŋgri] [priːsts] [hiː; hi] [dɪd] [wʌns] [fel] ,
Some hungry Priests he did once fell ,
一些 饥饿的 神父 他 做过 一次 跌倒 ,

他曾经让一些饥饿的祭司堕落，

[wɪð] ['maɪti] [strəʊks] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hel] ,
With mighty Strokes sent them to Hell ,
和 强大的 笔画 发送 他们 到 地狱 ,

用猛烈的打击将他们送入地狱，

[sent] ['prez(ə)ntli] [ə'weɪ] , [s'ɜːz] ;
Sent presently away , Sirs ;
发送 目前 离开 , 先生们 ;

先生们，马上送走；

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?
Would you know why ?
会 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

[ðə; ði] ['riːzənz] [pleɪn]
The Reason's plain
这 原因 清楚的

原因显而易见

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [nɔː(r)] [frentʃ] [kɔɪn]
They had no English nor French coin
他们 有 不 英语 也不 法语 硬币

他们既没有英国硬币，也没有法国硬币。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [steɪ] , [s'ɜːz] .
To make a longer stay , Sirs .
到 制作 一个 更长 停留 , 先生们 .

先生们，为了延长停留时间。

[ðə; ði] [pəʊp] [tuː; tə] ['pɜːgət(ə)ri] [sendz]
The Pope to Purgatory sends
这 教皇 到 炼狱 发送

教宗派遣至炼狱

[huː] ['naɪðə(r)] ['mʌni] [hæv; həv][nɔː(r)] [frendz] ,
Who neither Money have nor Friends ,
WHO 两者都不 钱 有 也不 朋友们 ,

既无金钱也无朋友的人

[ɪn] [ðɪs] [hiːz] [nɒt] [ə'ləʊn] , [s'ɜːz] ;
In this he's not alone , Sirs ;
在 这 他是 不是 独自的 , 先生们 ;

先生们，他并非孤身一人；

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] ['mɜːrsiz] [nəʊ] [ɪnklɪnd] ,
For our Judge to Mercy's no inclin'd ,
为了 我们的 法官 到 怜悯的 不 倾斜的 ,

我们的法官没有丝毫怜悯之心，

- [les] [gəʊld] [tʃeɪndʒ] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
' Less Gold change Conscience and his Mind ,
- 较少的 金子 改变 良心 和 他的 头脑 ,

“少些黄金会改变良心和他的思想。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fæləbli] [gɒn] , [s'ɜːz] .
You are infallibly gone , Sirs .
你 是 绝对正确 已消失 , 先生们 .

先生们，你们已经彻底离开了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wʌns] [ɪg'zemptɪd] [wɒz; wəz]
His Father once exempted was
他的 父亲 一次 豁免 曾是

他的父亲曾被豁免过

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][dʒ'ɔːɹɪz] [[sɪks]] ; [waɪ] ?
Out of all Juries [6] ; why ?
出去 的 全部 陪审团 [6] ; 为什么 ?

在所有陪审团中[6]；为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
because
因为

因为

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [blʌd] , [s'ɜːz] ;
He was a Man of Blood , Sirs ;
他 曾是 一个 男人 的 血 , 先生们 ;

先生们，他是个嗜血之人；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['bʊtʃəlɪ] [sʌn] ([fə'suːθ])
And why the Butcherly Son (forsooth)
和 为什么 这 屠宰 儿子 (真的)

还有，为什么是屠夫之子（真的）

[ʃaʊd] [naʊ] [biː; bi] ['dʒʊəri] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [bəuθ]
Shou'd now be Jury and Judge both
应该 现在 是 陪审团 和 法官 两个都

现在应该既是陪审员又是法官。

['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [s'ɜːz] .
Cannot be understood , Sirs .
不能 是 理解 , 先生们 .

先生们，我听不懂。

[ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [mæn] [wɪð] [naɪf] [ænd; ənd] [nɔk]
The good Old Man with Knife and Knocks
这 好的 老的 男人 和 刀 和 敲门声

手持刀子的善良老人

[meɪd] ['hɑːmləs] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['stʌbən] [ɒks]
Made harmless Sheep and stubborn Ox
制成 无害 羊 和 固执的 牛

使绵羊变得温顺，使牛变得顽固

[stuːp] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] ;
Stoop to him in his Fury ;
哈腰 到 他 在 他的 愤怒 ;

在他愤怒的时候屈尊俯就；

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [sʌn] , [laɪk] [griːsi] [oʊf] ,
But the brib'd Son , like greasie Oaph ,
但 这 - 儿子 , 喜欢 油腻 OAPH ,

但是，被贿赂的儿子，就像油腻的奥夫一样，

[niːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːʃips] ['gəʊldən] [kɑːf] ,
Kneels down and worships Golden Calf ,
跪着 向下 和 崇拜 金的 小牛 ,

跪下膜拜金牛犊，

[ænd; ənd] [səʊ] [duːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒʊəri] .
And so do's all the Jury .
和 所以 应该做的事 全部 这 陪审团 .

陪审团全体成员也都这么认为。

['betə(r)] [biːn] [æt; ət] ['fɑː.ðərz] [treɪd] ,
Better thou'dst been at Father's Trade ,
更好的 你 到过 在 父亲的 贸易 ,

你最好还是去父亲的作坊干活。

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['laɪvlihʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] ,
An honest Livelihood to have made ,
一个 诚实的 生计 到 有 制成 ,

一份诚实谋生的职业，

[ɪn] - [bʊlz] [wɪð] ['kɒləz] ,
In lamp'ring Bulls with Collars ,
在 - 公牛队 和 项圈 ,

在灯环公牛戴着项圈中，

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðaɪ] ['kʌntri] [pruːv] [ˌʌn'dʒʌst] ,
Than to thy Country prove unjust ,
比 到 你的 国家 证明 不公正 ,

与其对你的国家不公，

[fɜːst] [sel] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'treɪ] , [ðaɪ] [trʌst] ,
First sell , and then betray , thy Trust ,
第一的 卖 , 和 然后 背叛 , 你的 相信 ,

先出卖，再背叛你的信任。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [hɑːd] ['rɪks] - [d'ɒləz] .
For so many hard Rix - Dollars .
为了 所以 许多 难的 里克斯 - 美元 .

为了那么多辛苦赚来的里克斯美元。

[priːst] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðaʊ] [dɪdst] [seɪv]
Priest and Physician thou didst save
牧师 和 医生 你 迪斯特 节省

神父和医生，你们拯救了我们

[frɒm; frəm] ['gæləʊz] , ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
From Gallows , Fire , and from the Grave ,
从 绞刑架 , 火 , 和 从 这 严重 ,

从绞刑架、烈火和坟墓中，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kænt] [ɪn'djʊə(r)] [ðiː] ;
For which we can't endure thee ;
为了 哪个 我们 不能 忍受 你 ;

我们无法忍受你；

[ðə; ði][wʌn][kæn; kən] [nɛə] [əb'zɒlv] [ðaɪ] [sɪnz] ,
The one can ne'er absolve thy Sins ,
这 一 能 从未 开脱 你的 罪孽 ,

没有人能够赦免你的罪孽，

[ænd; ənd] [ðʌðɚ] ([ðəʊ] - [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gɪnz])
And th'other (tho ' he now begins)
和 另一个 (虽然 - 他 现在 开始)

而另一个（尽管他现在开始了）

[ɒv; əv] - [nɛə] [kæn; kən][kjʊə(r)] [ðiː] .
Of Knav'ry ne'er can cure thee .
的 - 从未 能 治愈 你 .

恶棍永远无法治愈你。

[bʌt; bət][lest][wiː; wi][ɔːl] [ʃaʊd] [end][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
But lest we all shou'd end his Life ,
但 免得 我们 全部 应该 结尾 他的 生活 ,

但为了避免我们所有人都结束他的生命，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] - [wet] ['tʃɒpɪŋ] - [naɪf]
And with a keen - whet Chopping - Knife
和 和 一个 敏锐的 - 磨刀 切碎 - 刀

用一把锋利的切菜刀

[ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [kliːv] [hɪm] ,
In a Thousand pieces cleave him ,
在 一个 千 件 劈开 他 ,

将他劈成千片，

[let] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [fɜːst] [hɪm] [ˌʌndə'teɪk] ,
Let the Parliament first him undertake ,
让 这 议会 第一的 他 承担 ,

让议会先承担起这个责任，

[ðel] [meɪk] [ðə; ði] ['rɑːskl] [stɪŋk] [æt; ət] [steɪk] ,
They'll make the Rascal stink at stake ,
他们会 制作 这 拉斯卡尔 臭 在 赌注 ,

他们会让那个无赖臭名昭著，

[ænd; ənd][səʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [neɪv] , [lets] [liːv] [hɪm] .
And so , like a Knave , let's leave him .
和 所以 , 喜欢 一个 恶棍 , 我们来吧 离开 他 .

所以，就像个无赖一样，我们把他丢下吧。

[['fʊtnəʊt] [sɪks] : [baɪ][æn; ən][əʊld] [lɔː] , ['bʊtʃəz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] [ɒn][dʒ'ɔːɪz] .]
[Footnote 6 : By an old law , butchers and surgeons were unable to serve on juries .]
[脚注 6 : 经过 一个 老的 法律 , 屠夫 和 外科医生 是 无法 到 服务 在 陪审团 .]

[脚注 6：根据一项古老的法律，屠夫和外科医生不能担任陪审员。]

[ðə; ði] ['brɔːni] ['bɪʃəps] [kəm'pleɪnt] .
THE BRAWNY BISHOP'S COMPLAINT .
这 强壮的 主教的 抱怨 .

这位强壮主教的抱怨。

[tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] " - [paʊnd] .
TO THE TUNE OF " PACKINGTON'S POUND .
到 这 调 的 " - 磅 .

以《帕克顿英镑》的曲调。

" [ai] .
" I .
" 我 .

“我。

[wen] [biː] — — [tiː] [['sɛvən]] [pɝsiːvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪmz] ,
When B — — t [7] perceiv'd the beautiful Dames ,
什么时候 B — — t [7] 感知到 这 美丽的 女士们 ,

当B——t [7] 看到美丽的女士们时，

[huː] - [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv]['həʊli][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,
Who flock'd to the Chapel of Holy St . James ,
WHO - 到 这 教堂 的 圣 英石 . 詹姆斯 ,

涌向圣雅各教堂的人们，

[ɒn] [ðeə(r)] ['lʌvəz] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [lʊks] [dɪd] [bɪ'stəʊ] ,
On their Lovers the kindest Looks did bestow ,
在 他们的 恋人 这 最善良的 看起来 做过 赐给 ,

他们向爱人投以最温柔的目光，

[ænd; ənd][smaɪld][nɒt][ɒn][hɪm] [waɪl] [hiː; hi] - [bɪ'ləʊ] ,
And smil'd not on him while he bellow'd below ,
和 微笑 不是 在 他 尽管 他 - 以下 ,

当他在下面咆哮时，她没有对他露出笑容。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hiː; hi] [went]
To the Princess he went
到 这 公主 他 去

他去了公主那里。

[wɪð] ['paɪəs] [ɪn'tent]
With Pious intent
和 虔诚的 意图

怀着虔诚的意图

[ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] :
This dangerous Ill in the Church to prevent :
这 危险的 患病的 在 这 教会 到 防止 :

教会中这种危险的弊病需要预防：

" [əʊ]['mædəm] !
" O Madam !
" 哦 女士 !

"哦，夫人！

" [kwəʊθ][hiː; hi] , " ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [lɒst]
" quoth he , " our Religion is lost
" 引用 他 , " 我们的 宗教 是 丢失的

他说道："我们的宗教已经失落了。"

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ðʌs] ['əʊg(ə)l][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊst] .
If the Ladies thus ogle the Knights of the Toast .
如果 这 女士们 因此 眄 这 骑士 的 这 吐司 .

如果女士们如此盯着祝酒骑士们看。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

" [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [əb'zəːvz] [haʊ] [ai]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [swet]
" Your Highness observes how I labour and sweat
" 你的 高度 观察 如何 我 劳动 和 汗

殿下看着我辛勤劳作、汗流浃背。

[ðeə(r)] [ə'fekʃən] [tuː; tə] [reɪz] , [ænd; ənd] [njuː] [fleɪmz] [tuː; tə] [bɪ'get] ;
Their Affections to raise , and new Flames to beget ;
他们的 情感 到 增加 , 和 新的 火焰 到 产生 ;

他们要唤起彼此的爱意，并孕育新的火焰；

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [wen] [ai] [priːtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪl] [ə'griː]
And sure when I preach all the World , will agree
和 当然 什么时候 我 布道 全部 这 世界 , 将要 同意

当然，当我宣讲时，全世界都会同意。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [ɒn][ˌem 'iː] :
That their Ears and their Eyes should be pointed on me :
那 他们的 耳朵 和 他们的 眼睛 应该 是 尖 在 我 :

愿他们的耳朵和眼睛都注视着我：

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [kænt] [faɪnd]
But now I can't find
但 现在 我 不能 寻找

但我现在找不到

[wʌn] ['bjuːti] [səʊ][kaɪnd]
One Beauty so kind
一 美丽 所以 种类

一位如此善良的美女

[æz; əz][maɪ] [pɑːts] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] , [ɔː(r)][maɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][maɪnd] ;
As my Parts to regard , or my Presence to mind ;
作为 我的 部分 到 看待 , 或者 我的 在场 到 头脑 ;

如同关注我的身体部位，或关注我的存在；

[neɪ] , [ai] [skeəs] [hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [feɪs]
Nay , I scarce have a sight of any one Face
不 , 我 稀少 有 一个 视线 的 任何 一 脸

不，我几乎看不到任何一张脸。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][əʊld] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['ʌgli] - .
But those of old Oxford and ugly Arglas .
但 那些 的 老的 牛津 和 丑陋的 - .

但那些古老的牛津和丑陋的阿格拉斯。

[θriː] .

III .

三、 .

三、

" [ðiːz] ['sɒrəʊfl] ['meitrən] , [wɪð] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv] [truːθ] ,

" These sorrowful Matrons , with Hearts full of Truth ,

" 这些 悲伤 女舍监 , 和 红心 满的 的 真相 ,

"这些悲伤的妇人，心中充满真诚，

[rɪ'pent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mænɪfəʊld] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [juːθ] :

Repent for the manifold Sins of their Youth :

悔改 为了 这 歧管 罪孽 的 他们的 青年 :

为他们年轻时犯下的种种罪过忏悔：

[ðə; ði] [rest] [wɪð] [ðeə(r)] ['tæt(ə)l] [maɪ] ['hɑːməni] [spɔɪl] ;

The rest with their Tattle my Harmony spoil ;

这 休息 和 他们的 告密 我的 和谐 剧透 ;

其余的人都用他们的闲言碎语破坏了我的和谐；

[ænd; ənd] [bɜː(r)] — [tʌn] , [æn; ən] — [saɪ] , [keɪ] — - , [ænd; ənd] [biː] — [ˌel'iː] [[eit]]

And Bur — ton , An — sey , K — gston , and B — le [8]

和 伯 — 吨 , 一个 — 赛 , K — - , 和 B — 勒 [8]

还有 Bur—ton、An—sey、K—gston 和 B—le [8]

[ðeə(r)] [maɪndz] [ˌentə'teɪn]

Their Minds entertain

他们的 思想 招待

他们的思想令人愉悦

[wɪð] [θɔːts] [səʊ] [prə'feɪn]

With thoughts so profane

和 想法 所以 亵渎

如此亵渎的想法

- [tɪz] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn] ;

' Tis a mercy to find that at Church they contain ;

- 的 一个 怜悯 到 寻找 那 在 教会 他们 包含 ;

幸好教堂里有这些经文；

[ɛvn] [hen] — [hæmz] [[naɪn]] [ʃeɪps] [ðeə(r)] [wiːk] ['fænsiz] [ɪn'taɪs] ,

Ev'n Hen — ham's [9] Shapes their weak Fancies intice ,

甚至 母鸡 — 火腿 [9] 形状 他们的 虚弱的 幻想 吸引力 ,

甚至母鸡——火腿[9]的形状他们脆弱的幻想诱饵，

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊg(ə)l] [ðə; ði] [vaɪs] . [-]

And rather than me they will ogle the Vice . [10]

和 相当 比 我 他们 将要 眄 这 副 . [-]

他们不会盯着我看，而是会盯着恶棍看。[10]

[ˌaɪ 'viː] .

IV .

第四 .

四、

" [ðiːz] ['præktɪsɪz] , ['mædəm] , [maɪ] ['priːtʃɪŋ] [dɪs'greɪs] ;

" These Practices , Madam , my Preaching disgrace ;

" 这些 实践 , 女士 , 我的 布道 耻辱 ;

"夫人，这些做法令我蒙羞，也让我的布道蒙羞；

[ʃæl; ʃəl] ['leɪmən] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [dʒʌst] [raɪts] [ɒv; əv] [maɪ] [pleɪs] ?

Shall Laymen enjoy the just Rights of my Place ?

将 外行 享受 这 只是 权利 的 我的 地方 ?

普通人是否也应享有我场所应有的权利？

[ðen] [ɔ:l] [meɪ] [lə'ment] [maɪ] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:d] ,
Then all may lament my Condition for hard ,
然后 全部 可能 哀叹 我的 状况 为了 难的 ，
那时，所有人都会为我艰难的处境而感到惋惜，

[tu:; tə] [θreʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] .
To thresh in the Pulpit without a Reward .
到 脱粒 在 这 讲坛 没有 一个 报酬 .
在讲坛上辛勤劳作却得不到任何回报。

[ðen] [preɪ] [ˌkɒndɪ'send]
Then pray condescend
然后 祈祷 屈尊
然后祈祷屈尊俯就

[sʌtʃ] [dɪs'ɔ:dəz] [tu:; tə] [end] ,
Such Disorders to end ,
这样的 疾病 到 结尾 ，
此类疾病终将结束。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [raɪp] ['vinjəd] [sʌtʃ] ['leɪbərə(r)] [send] ;
And from their ripe Vineyards such Labourers send ;
和 从 他们的 成熟 葡萄园 这样的 劳工 发送 ；
他们从成熟的葡萄园里派遣工人；

[ɔ:(r)] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [si:ts] , [ðæt] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [meɪ] [si:]
Or build up the Seats , that the Beauties may see
或者 建造 向上 这 座位 ， 那 这 美女 可能 看
或者把座位建起来，好让美女们能看到

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [nəʊ] ['brɔ:ni] [prɪ'tendə(r)] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] .
The Face of no brawny Pretender but me .
这 脸 的 不 强壮的 冒名顶替者 但 我 .
除了我以外，没有哪个肌肉发达的冒牌货是这张脸。

" [vi:] .
" V .
" V .
"V.

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [baɪ] [ru:d] [ˌimpɔ:'tju:nəti] [prɛsd] ,
The Princess , by rude Importunities press'd ,
这 公主 ， 经过 粗鲁的 纠缠 按下 ，
公主，在粗鲁的恳求下，

[ðəʊ] - [ʃi:; ʃi] [læfd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ;
Tho ' she laugh'd at his Reasons , allow'd his request ;
虽然 - 她 笑了 在 他的 原因 ， 允许 他的 要求 ；
虽然她嘲笑他的理由，但还是同意了他的请求；

[ænd; ənd] [naʊ] ['brɪtnz] [nɪmfs] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [reɪn]
And now Britain's Nymphs in a Protestant Reign
和 现在 英国的 若虫 在 一个 新教 在位
如今，英国的仙女们正处于新教统治之下。

[ɑ:(r); ə(r)] [lɒkt] [ʌp] [æt; ət] [laɪk] [ðə; ði] ['və:dʒinz] [ɪn] [speɪn] ,
Are locked up at Pray'rs like the Virgins in Spain ,
是 已锁定 向上 在 祈祷者 喜欢 这 处女 在 西班牙 ，
像西班牙的处女一样被锁在祈祷室里，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'dʌn]
And all are undone
和 全部 是 未完成
一切都化为乌有。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] :
As sure as a Gun :
作为 当然 作为 一个 枪 :

就像枪一样确定：

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [kept] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] ;
Whenever a Woman is kept like a Nun ;
每当 一个 女士 是 保留 喜欢 一个 尼姑 ;

每当一个女人被像修女一样对待；

[ɪf] ['eni] [kaɪnd] [mæn] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
If any kind Man from Bondage will save her ,
如果 任何 种类 男人 从 束缚 将要 节省 她 ,

如果哪个善良的奴隶出身的男人愿意救她，

[ðə; ði] [læs] [ɪn] ['grætɪtjuːd] [grɑːnts] [hɪm] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] .
The Lass in Gratitude grants him the Favour .
这 小姐 在 感激 拨款 他 这 偏爱 .

少女心怀感激，答应了他的请求。

[['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ['gɪlbət] ['bɜːnɪt] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , [huː] [ɪn] - [wɒz; wəz] ['priːtʃə(r)]
[Footnote 7 : Gilbert Burnet , Bishop of Salisbury , who in 1674 was preacher
[脚注 7 : 吉尔伯特 伯内特 , 主教 的 索尔兹伯里 , WHO 在 - 曾是 牧师
[æt; ət] [ðə; ði] [rəʊlz] ['tʃæp(ə)l] .]
at the Rolls Chapel .]
在 这 卷 教堂 .]

[脚注 7：吉尔伯特·伯内特，索尔兹伯里主教，1674 年曾在罗尔斯教堂担任布道者。]

[['fʊtnəʊt] [eit] : ['bɜːlɪŋtən] , ['æŋg(ə)lsiː] , ['kɪŋstən] , [ænd; ənd] [bɔɪl] .]
[Footnote 8 : Burlington , Anglesey , Kingston , and Boyle .]
[脚注 8 : 伯灵顿 , 安格尔西岛 , 金斯顿 , 和 博伊尔 .]

[脚注 8：伯灵顿、安格尔西、金斯顿和博伊尔。]

[['fʊtnəʊt] [naɪn] : [hɛnɪŋhæm] .]
[Footnote 9 : Heningham .]
[脚注 9 : 亨宁汉姆 .]

[脚注 9：亨宁汉姆。]

[['fʊtnəʊt] - : [ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃeɪmbəlɪn] .]
[Footnote 10 : The Vice - Chamberlain .]
[脚注 - : 这 副 - 管家 .]

[脚注 10：副侍从长。]

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [blaɪnd] [bɔɪ] .
THE POOR BLIND BOY .
这 贫穷的 瞎的 男生 .

可怜的盲童。

[baɪ] ['kɒli] ['dʒɪbə(r)] , - .
BY COLLY GIBBER , 1749 .
经过 科利 胡言乱语 , - .

科利·吉伯，1749 年。

[əʊ] , [seɪ] !
Oh , say !
哦 , 说 !

哦，你说！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [kɔːld] [lait] ,
what is that thing call'd light ,
什么 是 那 事物 被称为 光 ,

光究竟是什么？

[wɪtʃ] [ai][kæn; kən] [nɛə] [ɪn'dʒɔɪ] ?
Which I can ne'er enjoy ?
哪个 我 能 从未 享受 ?

我永远无法享受到的?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] ?
What is the blessing of the sight ?
什么 是 这 祝福 的 这 视线 ?

视力的益处是什么?

[əʊ] , [tel] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] [bɔɪ] .
Oh , tell your poor blind boy .
哦 , 告诉 你的 贫穷的 瞎的 男生 .

哦，告诉你那可怜的盲童吧。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] ;
You talk of wondrous things you see ;
你 讲话 的 奇妙的 事物 你 看 ;

你谈论你所看到的奇妙事物;

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] ;
You say the sun shines bright ;
你 说 这 太阳 闪耀 明亮的 ;

你说太阳光芒灿烂;

[ai] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wɔːmθ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi]
I feel his warmth , but how can he
我 感觉 他的 温暖 , 但 如何 能 他

我能感受到他的温暖，但他怎么能这样呢?

[ɛə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ?
E'er make it day or night ?
曾经 制作 它 天 或者 夜晚 ?

白天还是晚上?

[maɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [maɪ'self][ai] [meɪk] ,
My day or night myself I make ,
我的 天 或者 夜晚 我 我 制作 ,

我白天黑夜都由我自己安排,

[hwənː'er] [ai] [sliːp] [ɔː(r)] [pleɪ] ;
Whene'er I sleep or play ;
无论何时 我 睡觉 或者 玩 ;

无论我睡觉还是玩耍;

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ai] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə'weɪk] ,
And could I always keep awake ,
和 可以 我 总是 保持 醒 ,

我是否总能保持清醒?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [deɪ] .
It would be always day .
它 会 是 总是 天 .

永远都是白天。

[wɪð] ['hevi] [saɪz] , [ai]['ɒf(ə)n][hɪə(r)]
With heavy sighs , I often hear
和 重的 叹息 , 我 经常 听到

我常常听到沉重的叹息声

[juː; jʊ] [mɔːn] [maɪ] ['həʊpləs] [wəʊ] ;
You mourn my hopeless woe ;
你 哀悼 我的 绝望 悲哀 ;

你为我绝望的悲痛而哀悼;

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ai] [meɪ] [beə(r)]
But sure with patience I may bear
但 当然 和 耐心 我 可能 熊

但我确信，只要有耐心，我就能忍受。

[ə; eɪ] [lɒs] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
A loss I do not know .
一个 损失 我 做 不是 知道 .

我不知道这是一场怎样的损失。

[ðen] [let][nɒt] [wɒt] [ai] ['kænɒt] [hæv; həv]
Then let not what I cannot have
然后 让 不是 什么 我 不能 有

那么，就不要让我得不到的东西。

[maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [dɪ'strɔɪ] ;
My peace of mind destroy ;
我的 和平 的 头脑 破坏 ;

我的平静被彻底摧毁了;

[waɪl] [ðʌs] [ai] [sɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
While thus I sing , I am a king ,
尽管 因此 我 唱歌 , 我 是 一个 国王 ,

当我如此歌唱时，我就是国王，

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][blaɪnd] [bɔɪ] .
Although a poor blind boy .
虽然 一个 贫穷的 瞎的 男生 .

虽然他是个贫穷的盲童。

[ðə; ði] - ['redʒɪmənt] .
THE INISKILLING REGIMENT .
这 - 团 .

伊尼斯基林军团。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ai] [wɪl] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] , [ɪf] [jʊl] [lend] [bʌt; bət][æn; ən][ɪə(r)] ,
I will sing in the Praise , if you'll lend but an Ear ,
我 将要 唱歌 在 这 称赞 , 如果 你会 借 但 一个 耳朵 ,

我愿歌颂赞美，只要你肯倾听。

[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['rɔɪəl] ['redʒɪmənt] , [bʌt; bət][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][dʒɪə(r)]
Of the first Royal Regiment , but don't think I jeer
的 这 第一的 皇家 团 , 但 不 思考 我 嘲笑

属于第一皇家军团，但别以为我在嘲笑。

[ɪf] [ai] [vaʊ] [ænd; ənd]['prəʊtest] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [breɪv] [men][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ,
If I vow and protest they are as brave Men and Willing ,
如果 我 发誓 和 反对 他们 是 作为 勇敢的 男人 和 愿意的 ,

如果我发誓并抗议，他们就是勇敢而自愿的男子汉。

[æz; əz]['evə(r)][əʊld] [rəʊm] [bred] , [ɔː(r)] [njuː] - .
As ever old Rome bred , or new Iniskilling .
作为 曾经 老的 罗马 繁殖 , 或者 新的 - .

正如古罗马孕育的，或是新伊尼斯基林岛孕育的。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[əʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət] [siːn] [ðem; ðəm] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðæt] [dɪ'kɔːrəm]
Oh , had you but seen them March with that Decorum
哦 , 有 你 但 已见 他们 行进 和 那 礼仪
哦，你若亲眼见过他们那庄严的行进队伍该有多好。

[ðæt] [nəʊ]['rəʊmən] ['traɪʌmf] [kʊd; kəd] [ɪr] [gəʊ][bɪ'fɔː(r)] - [ɪm] ,
That no Roman Triumph could e're go before ' em ,
那 不 罗马 胜利 可以 我们是 去 前 - 呃 ,
任何罗马凯旋式都无法在他们之前举行。

[sʌm; səm] ['sməʊkɪŋ] , [sʌm; səm] ['wɪslɪŋ] , [ɔːl] ['miːnɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] ,
Some smoking , some whistling , all meaning no harm ,
一些 吸烟 , 一些 吹口哨 , 全部 意义 不 伤害 ,
有人抽烟，有人吹口哨，都无伤大雅。

[laɪk] ['jɔːrkʃər] [ətɝniːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːm] ,
Like Yorkshire Attornies coming up to a Term ,
喜欢 约克郡 律师 未来 向上 到 一个 学期 ,
就像约克郡的律师们即将结束任期一样，

[θriː] .
III .
三、 .
三、

[ɒn] ['bɒbteɪl] , [ɒn] , [ɒn] ['trɒtəz] , [ɒn] ['peɪsəz] ,
On Bobtails , on Longtails , on Trotters , on Pacers ,
在 短尾 , 在 长尾 , 在 步马 , 在 步行者队 ,
短尾马、长尾马、快步马、溜蹄马

[ɒn] [pædz] , ['hɔːkə(r)] , ['hʌntəz] , [ɒn] - , [ɒn] ['reisə] ,
On Pads , Hawkers , Hunters , on Higlers , on Racers ,
在 垫子 , 小贩 , 猎人 , 在 - , 在 赛车手 ,
在 Pads、Hawkers、Hunter、Higlers、Racers 上

[jʊd] [hɑː] - [swɔː(r)] [naɪt] [ænd; ənd][skwaɪəz] , [prig] , ['kʌkəʊld] , [ænd; ənd] - .
You'd ha ' swore Knight and Squires , Prigs , Cuckolds , and Pandors .
你会 哈 - 发誓 骑士 和 乡绅 , 伪君子 , 戴绿帽的男人 , 和 - .
你发誓说，骑士和侍从，伪君子，戴绿帽的男人，以及潘多拉魔盒。

[əpɪrd] [ɔːl] [laɪk] [səʊ] ['meni] [greɪt] [ˌælɪg'zɑːndəz] ,
Appear'd all like so many great Alexanders ,
出现 全部 喜欢 所以 许多 伟大的 亚历山大 ,
看起来都像许多伟大的亚历山大，

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .
四、

[huːz] [wɔriːɝz] [huː] [ɔːl]['deindʒəz] [dɜːst] [gəʊ] .
Whose Warriers who thorow all Dangers durst go .
谁 战士 WHO 穿透 全部 危险 杜斯特 去 .
那些敢于冒险的勇士们。

[məʊst] ['breɪvli] [di'spaiz] [blʌd] , ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [fəʊ] ,
Most bravely despising Blood , Battle , and Foe ,
最多 勇敢地 鄙视 血 , 战斗 , 和 敌人 ,
最勇敢地蔑视鲜血、战斗和敌人，

[wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] [stiːd] [ðə; ði][lɑːst] [lɔːd] ['meɪərz] [deɪ] ,
Were mounted on Steeds the last Lord Mayor's Day ,
是 安装 在 骏马 这 最后的 主 市长的 天 ,
上一次市长节那天，我们骑着骏马。

[frɒm; frəm] ['tɜːrki] , [speɪn] , ['bɑːbəri] , [kəʊtʃ] , [kɑːt] , [ænd; ənd] [dreɪ] .
From Turky , Spain , Barbary , Coach , Cart , and Dray .
从 土耳其 , 西班牙 , 巴巴里 , 教练 , 大车 , 和 德雷 .

来自土耳其、西班牙、巴巴里、马车、手推车和货车。

[viː] .
V .
V .

五、

- [twɒz] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðeə(r)] [haɪ] ['praʊəs] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ,
' Twas that very day their high Prowess was shown ,
- 那是 那 非常 天 他们的 高的 能力 曾是 所示 ,

就在那一天，他们展现出了高超的武艺。

[ɪn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] - [ðə; ði]['faɪə(r)] - [wɜːks] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [taʊn] ;
In guarding the King thro ' the Fire - works o ' th ' Town ;
在 守护 这 国王 喉咙 - 这 火 - 作品 o - th - 镇 ;

在城中烟火表演中守护国王；

[ðəʊ] - [spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd][ðeə(r)] - [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ,
Tho ' Sparks were unhors'd and their lac'd Coats were spoil'd ,
虽然 - 火花 是 - 和 他们的 - 外套 是 被宠坏了 ,

虽然火花们落马，他们的漆皮外套也损坏了，

[ðeɪ] ['dredɪd] [nəʊ] [skwib] [ɒv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [ɔː(r)] [tʃaɪld] .
They dreaded no Squibs of Men , Women , or Child .
他们 令人恐惧的 不 爆破片 的 男人 , 女性 , 或者 孩子 .

他们不惧怕任何男人、女人或孩子。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['kɔːnɪt] [huːz] [nəʊz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [hɪm] [nəʊ] ['rəʊmən] ,
The Cornet whose nose , though it spoke him no Roman ,
这 角膜 谁 鼻子 , 尽管 它 辐 他 不 罗马 ,

那位号手的鼻子虽然不会说罗马语，

[wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [fɪəd] [nəʊ] [mæn] ,
Was mounted that day on a Horse that feared no man ,
曾是 安装 那 天 在 一个 马 那 害怕 不 男人 ,

那天我骑着一匹无所畏惧的马，

[nəʊ] [wuːndz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [-] [hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] [səʊ] ['sʌmptʃuəs]
No Wounds , for all o're his Trappings so sumptuous
不 伤口 , 为了 全部 矿石 他的 服饰 所以 豪华

尽管他衣着华丽，却无伤。

[hiː; hi][hæd; həd] - [skwib] [ænd; ənd] ['krækəz] ; - [twɒz] ['maɪti] [prɪ'zʌmptʃuəs] .
He had ty'd Squibs and Crackers ; ' twas mighty presumptuous .
他 有 - 爆破片 和 饼干 ; - 那是 强大的 放肆 .

他曾尝试过"Squibs and Crackers"；这真是狂妄自大。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ; [feɪθ] , - [tɪz] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'maɪərɪŋ] :
For note his Design ; faith , ' tis worth your admiring :
为了 笔记 他的 设计 ; 信仰 , - 的 值得 你的 钦佩 :

请注意他的设计；相信我，它值得您赞赏：

- [twɒz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kwiːn] [ˌes'iː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [kʊd; kəd] [stænd] ['faɪərɪŋ] ,
' Twas to let the Queen se how his Horse could stand firing ,
- 那是 到 让 这 女王 塞 如何 他的 马 可以 站立 射击 ,

这是为了让女王看看他的战马能否承受射击。

[nɒt] ['waɪzli] - [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] - ,
Not wisely consid'ring her Majesty's marry'd ,
不是 明智地 - 她 陛下的 - ,

考虑到女王陛下已婚，这种想法并不明智。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] - .
And he had been hang'd if the Queen had miscarry'd .
和 他 有 到过 绞刑 如果 这 女王 有 - .

如果女王流产，他就会被判绞刑。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɔːl] [hɑːts] [truː] [æz; əz] [stiːl] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [breɪv] ['feloʊz]
All Hearts true as Steel , but of all brave Fellows
全部 红心 真的 作为 钢 , 但 的 全部 勇敢的 研究员

所有人都像钢铁一样忠诚，但所有勇敢的伙伴

- [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌni] [huː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['zeləs] ,
Th'Attorney for my money who was so zealous ,
- 为了 我的 钱 WHO 曾是 所以 热心 ,

那位热情洋溢的律师，为了我的钱，

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
He went for the Lease of his own House from Home ,
他 去 为了 这 租 的 他的 自己的 房子 从 家 ,

他去租了自己家乡的房子，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːps] ['ket(ə)l] [drʌm] .
To make a new covering for the Troop's Kettle drum .
到 制作 一个 新的 覆盖 为了 这 军队 壶 鼓 .

为部队的定音鼓制作一个新的鼓罩。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [lef'tenənt] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒenɪt] ,
The Lieutenant being thrown by his Jennet ,
这 中尉 存在 抛掷 经过 他的 驴骡 ,

中尉被他的珍妮特甩了出去，

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [lɔː] ['fænsi] [sʌm; səm] ['tretʃəri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
His Son in Law fancying some Treachery in it ,
他的 儿子 在 法律 幻想 一些 背信弃义 在 它 ,

他的女婿觉得这里面有阴谋，

[geɪv] [ðə; ði] [əʊθs] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːst] [tʊk] , [ðeɪ] [seɪ] ,
Gave the Oaths to the Horse , which the Beast took , they say ,
给予 这 誓言 到 这 马 , 哪个 这 兽 采取 , 他们 说 ,

据说，他向马发了誓，而野兽接受了誓言。

[bʌt; bət] [swɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [laɪk] [tʃɑːpt] [heɪ] .
But swore by the Lord they went down like chopt hay .
但 发誓 经过 这 主 他们 去 向下 喜欢 砍 干草 .

但他们向上帝发誓，像干草一样倒下了。

[eks] .
X .
X .

X.

[hiː; hi][ðə; ði][næg][ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['peɪpɪst][dɪd] [bai] ,
He the Nag of an Irish Papist did buy ,
他 这 唠叨 的 一个 爱尔兰 天主教徒 做过 买 ,

他是一位爱尔兰天主教徒的老马，确实买了，

[səʊ] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ,
So doubting his Courage and his Loyalty ,
所以 怀疑 他的 勇气 和 他的 忠诚 ,

于是，我开始怀疑他的勇气和忠诚。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [iːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊts] - ,
He taught him to eat with his Oats Gunpowdero ,
他 教授 他 到 吃 和 他的 燕麦 - ,

他教他用燕麦火药一起吃东西，

[ænd; ənd] [prɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] ['lɪli] - [bə'leərəʊ] . [-]
And prance to the Tune of Lilly - bolero . [11]
和 轻快地 到 这 调 的 莉莉 - 波莱罗舞曲 . [-]

伴着莉莉波莱罗的旋律翩翩起舞。[11]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [tʌb] - ['priːtʃɪŋ] [seɪnt] [wɒz; wəz][səʊ]['fjʊəriəs][ə; eɪ] [bleɪd] ,
The Tub - preaching Saint was so furious a Blade ,
这 浴缸 - 布道 圣 曾是 所以 狂怒 一个 刀刃 ,

那位在浴缸里布道的圣人怒不可遏，简直像一把利刃。

[ɪn][dʒæk] - [buːts] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [slept] , [ænd; ənd] ;
In Jack - boots both Day and Night preacht , slept , and pray'd ;
在 杰克 - 靴子 两个都 天 和 夜晚 布道 , 睡着了 , 和 祈祷 ;

穿着长筒靴，日夜布道、睡觉、祈祷；

[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə] [preə(r)z] [hiː; hi] [niːd] [nəʊ] [seɪnts] [bel] ,
To call them to prayers he need no Saint's Bell ,
到 称呼 他们 到 祈祷 他 需要 不 圣徒 钟 ,

他不需要圣钟就能召集他们祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [spɜːz] - [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][æz; əz] [wel] .
For gingling his Spurs chim'd them all in as well .
为了 姜汁 他的 热刺 - 他们 全部 在 作为 出色地 .

为了庆祝他的马刺队，他们也都纷纷加入进来。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [staʊt] ['skrɪv(ə)nə(r)] [ðæt] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] ,
A noble stout Scrivener that now shall be nameless ,
一个 高贵 肥硕 抄写员 那 现在 将 是 无名 ,

一位高贵而魁梧的抄写员，如今他将不透露姓名。

[ðæt] [ɪn] [deɪ] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [faʊnd] ['bleɪmləs] ,
That in Day of Battle he might be found blameless ,
那 在 天 的 战斗 他 可能 是 成立 无责 ,

好让他能在决战之日被证明清白无辜。

[ə; eɪ][wɔː(r)] - [hɔːs] [ɒv; əv] [wʊd] [frɒm; frəm] [dʌk] ['kɑːvə(r)] [baɪz] ,
A War - horse of Wood from Duck Carver buys ,
一个 战争 - 马 的 木头 从 鸭子 卡弗 购买 ,

Duck Carver 买下了一辆木制战马，

[tuː; tə] [lɜːn] [wɪð] [mɔː(r)] ['seɪfti] [ðə; ði] [hɔːs] ['eksəsaɪz] .
To learn with more safety the Horse Exercise .
到 学习 和 更多的 安全 这 马 锻炼 .

为了更安全地学习马术运动。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[wɪð] [wʌn] [aɪ] [ɒnz] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒnz] [geɪn] ,
With one eye on's Honour , the other on's Gain ,
和 一 眼睛 的 荣誉 , 这 其他 的 获得 ,

一心维护荣誉，一心谋取利益，

[hiː; hi]['fɪksɪz][ə; eɪ] [desk] [ɒn] [bjuː'sefələs] [meɪn] ,
He fixes a Desk on Bucephalus Main ,
他 修复 一个 桌子 在 布塞法勒斯 主要的 ,

他在布塞法勒斯大街上修好了一张桌子，

[ðæt] [səʊ][baɪ] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi][hɪz; ɪz] ['prɑːsə] [bɪ'strɪd] ,
That so by that means he his Prancer bestriding ,
那 所以 经过 那 方法 他 他的 普兰瑟 跨骑 ,

就这样，他骑着他的骏马普兰瑟，

[mait] ['præktɪs] [æt; ət][wʌns][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] .
Might practise at once both his Writing and Riding .
可能 实践 在 一次 两个都 他的 写作 和 骑术 .

他可能会同时练习写作和骑马。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði][sæd] [njuːz] [wɪtʃ] [ðeə(r)][dʒɔɪ] [naʊ] [kən'faʊnd] ,
But , oh , the sad news which their Joy now confounds ,
但 , 哦 , 这 伤心 消息 哪个 他们的 喜悦 现在 混淆因素 ,

但是，唉，这令人悲伤的消息，如今却让他们的喜悦蒙上了阴影。

[tuː; tə]['aɪələnd] , [ðeə(r)] [əʊn] , [laɪk] [ðə; ði][lɑːst] ['trʌmpɪt] [saʊndz] ;
To Ireland , their own , like the last Trumpet sounds ;
到 爱尔兰 , 他们的 自己的 , 喜欢 这 最后的 喇叭 声音 ;

对爱尔兰而言，如同最后的号角声；

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主！

[haʊ] [ðɪs] [sets] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [pə'tɪʃnz] ,
how this sets them a Waiting Petitions ,
如何 这 套 他们 一个 等待 请愿书 ,

这如何使他们进入等待请愿状态？

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɜːmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
And thinking of nothing but Terms and Conditions .
和 思维 的 没有什么 但 条款 和 状况 .
满脑子想的都是条款和条件。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .
十五、

[əʊ] , [huː] [wɪl] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Oh , who will March for me ?
哦 , WHO 将要 行进 为了 我 ?
谁会为我而战?

[spiːk] ['eni] [ðæt] [deə(r)] ,
speak any that dare ,
说话 任何 那 敢 ,
胆敢开口的人,

[ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][æn; ən] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæts] [feə(r)] ;
A Horse and an Hundred Pounds for him , that's fair ;
一个 马 和 一个 百 英镑 为了 他 , 那就是 公平的 ;
给他一匹马和一百英镑,这很公平;

[dɪə(r)] ['kɔːtiːəz] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][frɒm; frəm] - [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] ,
Dear Courtiers , excuse me from Teagland and Slaughter ,
亲爱的 朝臣 , 原谅 我 从 - 和 屠宰 ,
尊敬的各位朝臣,请原谅我离开蒂格兰和斯劳特。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , [maɪ] [waɪf] [ɔː(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
And take which you please , Sir , my Wife or my Daughter .
和 拿 哪个 你 请 , 先生 , 我的 妻子 或者 我的 女儿 .
先生,您选哪个,我的妻子还是我的女儿?

" [ˌɛks'viː'aɪ] .
" XVI .
" 十六 .
"十六、

[sʌm; səm] - [ðəm'selvz] [leɪm] , [sʌm; səm] - [ðəm'selvz] [klæpt] ,
Some feign'd themselves lame , some feign'd themselves clapt ,
一些 - 他们自己 瘸 , 一些 - 他们自己 鼓掌 ,
有些人假装跛脚,有些人假装拍手,

[æt; ət][lɑːst] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðəm'selvz] [træpt] ,
At last finding all themselves by themselves trapt ,
在 最后的 寻找 全部 他们自己 经过 他们自己 陷阱 ,
最后他们发现自己都被困住了,

[ðə; ði] [kɪŋ] [məʊst] [ju'nænɪməsli] [ðeɪ] [ə'drɛst] ,
The King most unanimously they addrest ,
这 国王 最多 一致 他们 休息 ,
他们一致称赞国王,

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [truːθ] , - [twɒz] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒest] .
And told him the Truth , ' twas all but a Jest .
和 讲述 他 这 真相 , - 那是 全部 但 一个 笑话 .
然后告诉他真相,那不过是个玩笑。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .
十七、

" [ə; eɪ][dʒest] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] ,
" A Jest , " quoth the King , and with that the King smil'd ,
" 一个 笑话 , " 引用 这 国王 , 和 和 那 这 国王 微笑 ,

“开玩笑啦,”国王说道，说完，他微微一笑。

" [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒest][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
" Come , it ne're shall be said such a Jest shall be spoil'd ;
" 来 , 它 不 将 是 说 这样的 一个 笑话 将 是 被宠坏了 ;

“来吧，绝不会有人说这样的玩笑会被破坏;

['ðeəfɔː(r)] [ai] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ] .
Therefore I dismiss you .
所以 我 解雇 你 .

因此，我解雇你。

[ɪn] [piːs] [ɔːl] [dɪ'pɑːt] ,
in Peace all depart ,
在 和平 全部 离开 ,

愿众人平安离去。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [ðæn; ðən][maɪ] ['dezət] .
For it was more your Goodness than my Desert .
为了 它 曾是 更多的 你的 善良 比 我的 沙漠 .

因为你的恩慈远胜过我的罪孽。

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
" XVIII .
" 十八 .

“十八.

[ðʌs] ['hæpɪli] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [vek'seɪʃ(ə)n]
Thus happily freed from the dreadful Vexation
因此 快乐地 自由 从 这 可怕 烦恼

就这样，他终于摆脱了可怕的烦恼，感到无比欣慰。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɔː(r)] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,
Of being Defenders of this , or that Nation ,
的 存在 后卫 的 这 , 或者 那 国家 ,

捍卫这个国家或那个国家,

[ðeɪ] [kɪst] ['rɔɪəl] [fɪst] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
They kist Royal Fist , and were drunk all for Joy ,
他们 基斯特 皇家 拳头 , 和 是 醉 全部 为了 喜悦 ,

他们喝了皇家拳头，都为欢乐而喝醉了。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɔːl][ðeə(r)] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] - [viːv] [ˌel'iː] [rɔi] .
And broke all their swords , and cry'd Vive le Roy .
和 打破 全部 他们的 剑 , 和 - 活力 勒 罗伊 .

他们折断了所有的剑，高呼“国王万岁！”

[['fʊtnəʊt] - : [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sɒŋ] .]
[Footnote 11 : The refrain of a celebrated political song .]
[脚注 - : 这 避免 的 一个 著名 政治的 歌曲 .]

[脚注 11：一首著名政治歌曲的副歌。]

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒn] [ðə; ði] [fliːt] .
A BALLAD ON THE FLEET .
一个 民谣 在 这 舰队 .

舰队上的民谣。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] ['maɪti] [greɪt] [fliːt] — [ðə; ði] [laɪk] [wɒz; wəz] [nɛə] [siːn]
A mighty great Fleet — the like was ne'er seen
一个 强大的 伟大的 舰队 — 这 喜欢 曾是 从未 已见

一支无比强大的舰队——前所未见。

[sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [keɪ] . ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meəri] [ðə; ði] [kjuː] . —
Since the Reign of K . William and Mary the Q . —
自从 这 在位 的 K . 威廉 和 玛丽 这 问 . —

自威廉国王和玛丽女王统治时期以来——

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] , [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ,
Design'd the Destruction of France , to have been ,
设计的 这 破坏 的 法国 , 到 有 到过 ,

设计了对法国的毁灭，原本应该是这样的。

[wɪtʃ] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Which nobody can deny , etc .
哪个 无人 能 否定 , ETC .

这是谁也无法否认的，等等。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ;
The Fleet was composed of English and Dutch ;
这 舰队 曾是 由 的 英语 和 荷兰语 ;

舰队由英国人和荷兰人组成；

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] ,
For Men and for Guns there was never seen such ,
为了 男人 和 为了 枪支 那里 曾是 绝不 已见 这样的 ,

对于男人和枪械来说，从未见过这样的场面。

[nɔː(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [dʌn] [wen] [ɪk'spektɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
Nor so little done when expected so much ,
也不 所以 小的 完毕 什么时候 预期的 所以 很多 ,

期望值很高，但实际完成的工作却很少。

[wɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Which , etc .
哪个 , ETC .

等等。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[wʌn] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kæpɪt(ə)l] [kɔːl] ,
One hundred Ships which we Capital call ,
一 百 船舶 哪个 我们 首都 称呼 ,

我们称之为资本的一百艘船，

[wɪð] [ænd; ənd] ['tendəz] , [ænd; ənd] - [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,
With Frigots and Tenders , and Yatchts that were small ,
和 弗里戈特 和 投标 , 和 - 那 是 小的 ,

包括护卫舰、辅助舰和小型游艇，

[went] [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,
Went out , and did little or nothing at all ,
去 出去 , 和 做过 小的 或者 没有什么 在 全部 ,

出去了，但几乎什么也没做。

[wɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Which , etc .
哪个 , ETC .

等等。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

- , - [ænd; ənd][sɪks] ['lʌsti] [men] , [hæd; həd] [ðeɪ] [tʃæŋkd] [tuː; tə][hæv; həv][met] [wɪð] [ðə; ði]
260 , 500 and six Lusty Men , Had they chanc'd to have met with the
- , - 和 六 色情 男人 , 有 他们 机会 到 有 遇见 和 这
[frentʃ] [fliːt] ,
French Fleet ,
法语 舰队 ,

260、500 和 6 名壮汉，如果他们碰巧与法国舰队相遇，

[əʊ] , [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [biːt] - [ɪm] [lɑːst][jɪə(r)] , [səʊ] [ðeid] [biːt] - [ɪm] [ə'gen] , [wɪtʃ] ,
oh , then , As they beat ' em last year , so they'd beat ' em again , Which ,
哦 , 然后 , 作为 他们 打 - 呃 最后的 年 , 所以 他们会 打 - 呃 再次 , 哪个 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

哦，那么，既然他们去年打败了他们，那么他们今年也会打败他们，等等。

[viː] .
V .
V .

五、

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [greɪt] [gʌnz] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt] [mɔː(r)] ,
Six thousand great Guns and seventy - eight more ,
六 千 伟大的 枪支 和 七十 - 八 更多的 ,

六千门大炮，外加七十八门其他火炮

[æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evə(r)][dɪd][rɔː(r)] ;
As good and as great as ever did roar ;
作为 好的 和 作为 伟大的 作为 曾经 做过 吼 ;

咆哮声依旧响亮而震撼；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [biːn] [ə'ʃɔː(r)] ,
It had been the same thing had they all been ashore ,
它 有 到过 这 相同的 事物 有 他们 全部 到过 岸上 ,

如果他们当时都在岸上，结果也是一样的。

[wɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Which , etc .
哪个 , ETC .

等等。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[bʌt; bət][tiː] — — [-] [naʊ] [mʌst; məst] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] ;
But T — — [12] now must command them no more ;
但 T — — [-] 现在 必须 命令 他们 不 更多的 ;

但T——[12]现在不能再命令他们了；

[wiː; wi] - [ɒv; əv] [wɒt] ['met(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ;
We try'd of what Mettle he was made of before ;
我们 - 的 什么 气概 他 曾是 制成 的 前 ;
我们之前已经见识过他的勇气和魄力了；

[ɪts] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði][lænd][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [hɔː(r)] ,
It's safer for him on the Land for to whore ,
它是 更安全 为了 他 在 这 土地 为了 到 妓女 ,
对他来说，在陆地上卖淫更安全。

[wɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Which , etc .
哪个 , ETC .
等等。

[sevn] .
VII .
七 .
七、

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði][laʊd] ['kænənz] [briːtʃ] ,
For a Bullet perhaps from the loud Cannons Breech ,
为了 一个 子弹 也许 从 这 大声 大炮 臀 ,
或许是来自震耳欲聋的炮膛的一颗子弹，

[wɪtʃ] [meɪks] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twɪkst][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
Which makes no distinction betwixt poor and rich ,
哪个 制作 不 区别 中间 贫穷的 和 富有的 ,
它不区分穷人和富人，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [bɪtʃ] ,
Instead of his Dog might have taken his Bitch ,
反而 的 他的 狗 可能 有 已采取 他的 婊子 ,
他的狗可能叼走了他的母狗，而不是他的狗。

[wɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Which , etc .
哪个 , ETC .
等等。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .
第八章

[bʌt; bət][ɑː(r)] — — [ðə; ði][siː] — — [siː] — — [ɑː(r)] — — [ɪz] [tʃəʊz]
But R — — the C — — C — — R — — is chose
但 拉 — — 这 C — — C — — 拉 — — 是 选择
但是 R—— C—— C—— R—— 被选中

[hɪz; ɪz] [faɪn] [self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fliːt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ɪk'spəʊz] ,
His fine self and his Fleet to the Sea to expose ,
他的 美好的 自己 和 他的 舰队 到 这 海 到 暴露 ,
他英勇无畏，率领舰队出海，昭示世人。

[bʌt; bət] [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [miːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fəʊz] ,
But he'll have a care how he meets with his Foes ,
但 地狱 有 一个 关心 如何 他 满足 和 他的 敌人 ,
但他会注意如何与敌人会面。

[wɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Which , etc .
哪个 , ETC .
等等。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[hiː; hi][hæd; həd] [siː] - ['kəːnəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['ɒtə(r)] ,
He had Sea - Colonels of the Nature of Otter ,
他 有 海 - 上校 的 这 自然 的 獭 ,

他拥有水獭般性情的海豹上校，

[wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [mait] [sɜːv] [baɪ][lænd] [ɔː(r)][baɪ]['wɔːtə(r)] ,
Which either might serve by Land or by Water ,
哪个 任何一个 可能 服务 经过 土地 或者 经过 水 ,

这两种方式都可以通过陆路或水路实现。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] ,
But of what they have done we have heard no great matter ,
但 的 什么 他们 有 完毕 我们 有 听到 不 伟大的 事情 ,

但我们并未听说他们做了什么大事。

[wɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Which , etc .
哪个 , ETC .

等等。

[eks] .
X .
X .

X.

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [lɑːst] [ðeɪ] [seɪld] [ɒn][ðə; ði][meɪn] ,
In the month of May last they sail'd on the Main ,
在 这 月 的 可能 最后的 他们 航行 在 这 主要的 ,

去年五月，他们乘船航行于缅因州。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][sep'tembə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen]
And now in September they come back again
和 现在 在 九月 他们 来 后退 再次

现在到了九月，他们又回来了。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʃɪps] , [bʌt; bət][ɪn]['bæt(ə)l] [nʌn] [sleɪn] ,
With the loss of some ships , but in Battle none slain ,
和 这 损失 的 一些 船舶 , 但 在 战斗 没有任何 被杀 ,

虽然损失了一些舰船，但战斗中无人阵亡。

[wɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Which , etc .
哪个 , ETC .

等等。

[['fʊtnəʊt] - : ['prɒbəbli] [dʒɔːdʒ] , ['vaɪkaʊnt] ['tɔːrɪŋtən] , [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]
[Footnote 12 : Probably George , Viscount Torrington , First Lord of the
[脚注 - : 大概 乔治 , 子爵 托灵顿 , 第一的 主 的 这

[脚注 12：可能是乔治·托灵顿子爵，第一任大臣

['ædmərəlti] [ɪn] - .]
Admiralty in 1727 .]
海军部 在 - .]

1727 年的海军部。

[ɒn] ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . [fɒks][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] [æt; ət] ['tʃeltənəm] .
ON SEEING MR . FOX AND MR . HASTINGS AT CHELTENHAM .
在 看到 先生 . 狐狸 和 先生 . 黑斯廷斯 在 切尔滕纳姆 .

在切尔滕纳姆见到福克斯先生和黑斯廷斯先生。

" [ɪn] ['redɪt] - , - [rɛdʒəbɪs]['ɪn.daɪ] ,
" En redit Hastingus , pocatis regibus Indi ,
" 恩 reddit - , - 雷吉布斯 印度 ,

“En redit Hastingus，pocatis regibus Indi，

['æŋglɔːrəm][et][poʊsiːtoʊ]['noʊˌmɪˌniː] , [et][ɪm'pɪrioʊ] ,
Anglorum et posito nomine , et imperio ,
安格洛鲁姆 等 位置 提名 , 等 帝国 ,

Anglorum et posito nomine, et imperio,

['ekeɪ; 'etʃi] - ['vʌlpiːz] , - ['fæbjələ]['bɜːrki] ,
Ecce silet vulpes , annosaque fabula Burki ,
ecce - 狐狸 , - 故事 布尔基 ,

Ecce silet vulpes, annosaque fabula Burki,

['fɔːsɪbəs] ['herɪt] , ['iːˌhɪuː] , [dɪk] , [eɪdʒ] , [dɪk] ['ʃeridən] .
Faucibus haret , eheu , Dic , age , dic Sheridan .
福西布斯 野兔 , 呃 , dic , 年龄 , dic 谢里丹 .

福西布斯·哈雷特，eheu，迪克，年龄，迪克·谢里登。

" [frɒm; frəm] ['iːstən] [klaim] , [ləʊ] , ['heɪstɪŋz] !
" From Eastern climes , lo , Hastings !
" 从 东 气候 , 洛 , 黑斯廷斯 !

“来自东方的，瞧，黑斯廷斯！”

[leɪt] [rɪ'tɜːrnd] ,
late return'd ,
晚的 已返回 ,

迟交，

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [endid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [wel] - ,
His struggles ended , and his fame well earn'd ,
他的 斗争 结束 , 和 他的 名声 出色地 - ,

他的奋斗结束了，他的名声也是他应得的。

[ɪ'lʌstriəs] ['steɪtmən] !
Illustrious Stateman !
杰出 政治家 !

杰出的政治家！

[-] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt][eɪdʒ]
[13] to a distant age
[-] 到 一个 遥远 年龄

[13] 遥远的时代

[ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [greɪs] - [peɪdʒ] ;
Thy name shall live and grace th'historic page ;
你的 姓名 将 居住 和 优雅 - 页 ;

你的名字将永垂史册，熠熠生辉；

[ðeə(r)] - ['fɔːlshud] [-] [ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)] [prɪ'veɪl] ,
There licens'd falsehoods [14] shall no more prevail ,
那里 - 谎言 [-] 将 不 更多的 占上风 ,

那里，被允许的谎言[14]将不再盛行，

[nɔː(r)] ['dɑːdzli] ['pʌblɪʃ]
Nor Dodsley publish
也不 多兹利 发布

诺·多兹利出版

[-] ['ɛdməndz] ['ænjuəl] [teɪl] .
[15] Edmund's annual tale .
[-] 埃德蒙的 年度的 故事 .

[15] 爱德蒙的年度故事。

[wen] [frɑːns] , [iɡ'zʌlt] , ['aʊə(r)]['ruːɪn][nɪə(r)] ,
When France , exulting , deem'd our ruin near ,
什么时候 法国 , 欣喜若狂 , 被认为 我们的 废墟 靠近 ,
当法国人欢欣鼓舞地认为我们的灭亡在望时,

[ænd; ənd] [haɪdɝz] ['prəʊɡres] [strʌk] [iːtʃ] [tʃiːf] [wɪð] [fɪə(r)] ;
And Hyder's progress struck each Chief with fear ;
和 海德的 进步 击 每个 首席 和 害怕 ;
海德的进展令每位酋长都感到恐惧;

[wen] ['hɒstaɪl] ['neɪʃnz] [prɛsd] [ɪn] [liːɡ] - ,
When hostile nations press'd in league combin'd ,
什么时候 敌对的 国家 按下 在 联盟 - ,
当敌对国家结成联盟施压时,

[kə'lektɪd] , [fɜːm] , [ænd; ənd] ['dɔːntləs] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [maɪnd] ;
Collected , firm , and dauntless was thy mind ;
集 , 公司 , 和 无畏 曾是 你的 头脑 ;
你心地沉着冷静,坚定不移,无所畏惧;

- [baɪ] ['heɪstɪŋz] , [kuːt] [-] : [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] - ,
Inspir'd by Hastings , Coote [16] : the seasons brav'd ,
- 经过 黑斯廷斯 , 库特 [-] : 这 季节 - ,
受 Hastings 和 Coote [16] 的启发:勇敢的季节,

- [hɪz; ɪz] ['sʌkə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] - .
Embark'd his succours , and a kingdom sav'd .
- 他的 救助 , 和 一个 王国 - .
他启程前去救援,拯救了一个王国。

['ɡɒdɑːd] [-] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)] ['stændəd] [bɔː(r)]
Goddard [17] at his command our standard bore
戈达德 [-] 在 他的 命令 我们的 标准 钻孔
戈达德[17]在他的指挥下,我们的标准枪管

[θruː] [lændz][tuː; tə] ['ɪŋɡləndz] [sʌnz] [ˌʌn'nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ;
Through lands to England's sons unknown before ;
通过 土地 到 英格兰的 儿子们 未知 前 ;
穿越土地,走向英格兰子孙以前不为人知的家园;

[waɪl] [pɑːfəmz] ['vɪktəriz] [reɪzd] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [feɪm]
While Popham's victories rais'd our country's fame
尽管 波普汉姆 胜利 提高 我们的 该国的 名声
波帕姆的胜利提升了我们国家的声望

[ænd; ənd][fɪkst][ɪn] [relmz] [rɪ'məʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [neɪm] .
And fix'd in realms remote the British name .
和 已修复 在 领域 偏僻的 这 英国 姓名 .
并在遥远的领域固定了英国的名字。

[ðə; ði] [suːd] - [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [-] [tuː; tə] - [fɔːl] [ɪz] [djuː] .
The sued - for peace [18] to Gualior's fall is due .
这 被起诉 - 为了 和平 [-] 到 - 落下 是 到期的 .
瓜利奥尔倒台后,人们所寻求的和平[18]终于到来了。

[ænd; ənd] - ['kæptʃə(r)] [lɒŋ] [wɒz; wəz] ['heɪstɪŋz] - [vjuː] .
And Gualior's capture long was Hastings ' view .
和 - 捕获 长的 曾是 黑斯廷斯 - 看法 .
而瓜利奥尔的被捕一直是黑斯廷斯的看法。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʃæl; ʃəl] [tel] [haʊ] [klɑːzd][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [blʌd] ,
History shall tell how clos'd the scene of blood ,
历史 将 告诉 如何 已关闭 这 场景 的 血 ,
历史将会记载血腥现场是如何被封锁的。

[wen] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɜːld] - [brɪ'tæniə] [stʊd] ;
When to a world oppos'd Britannia stood ;
什么时候 到 一个 世界 - 不列颠尼亚 站立 ;

当不列颠尼亚与世界为敌时;

[nəʊ] ['kɒŋkwest] ['gæliə] [kleɪmz] [ɒn] ['ɪndiəz] [kəʊst] ,
No conquest Gallia claims on India's coast ,
不 征服 高利亚 索赔 在 印度的 海岸 ,

高卢对印度沿海地区没有征服主张。

[nəʊ] ['splendɪd] ['traɪʌmfs] [kæn; kən] [ðə; ði] ['beldʒən] [bəʊst] ,
No splendid triumphs can the Belgian boast ,
不 灿烂 胜利 能 这 比利时人 夸 ,

比利时人没有什么辉煌的成就值得炫耀。

[fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] ['weɪstɪd] , [-] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['neɪvi] [lɒst] .
For millions wasted , [19] and a navy lost .
为了 百万 浪费 , [-] 和 一个 海军 丢失的 .

浪费了数百万美元, [19] 损失了一支海军。

[ðə; ði] [kiːn] [mə'rɑːtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪəs] [maɪ'sɔːr]
The keen Maratta and the fierce Mysore
这 敏锐的 马拉塔 和 这 凶猛的 迈索尔

敏锐的马拉塔和凶猛的迈索尔

[ðeə(r)] [liːg] [dɪ'zɒlv] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kɒntest] ['or] ;
Their league dissolve , and give the contest o'er ;
他们的 联盟 溶解 , 和 给 这 竞赛 超过 ;

他们的联盟解散,比赛结束;

[ænd; ənd] [piːs] , [iːn] ['pɑːti] [əʊnz] , [ðəʊ] - [leɪt] , [-]
And peace restor'd , e'en party owns , tho ' late , [20]
和 和平 已恢复 , e'en 派对 拥有 , 虽然 - 晚的 , [-]

和平得以恢复,即使是党派也承认,虽然来得晚了, [20]

[ðæt] ['heɪstɪŋz] - ['fɜːmnəs] [hæz; həz] [prəzɜːvd] [ðə; ði] [steɪt] .
That Hastings ' firmness has preserv'd the State .
那 黑斯廷斯 - 硬度 有 保存 这 状态 .

正是黑斯廷斯的坚定立场保住了国家。

[sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ,
Succeeding ages this great truth shall know ,
成功 年龄 这 伟大的 真相 将 知道 ,

后世将会知晓这一伟大真理。

[ə; eɪ] [truːθ] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [fəʊ] , [-]
A truth recorded by a generous foe , [21]
一个 真相 记录 经过 一个 慷慨的 敌人 , [-]

一位慷慨的敌人记录下的真相, [21]

[ðæt] ['ɪŋgləndz] ['dʒiːniəs] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌkləs] ['aʊə(r)]
That England's genius , in a luckless hour
那 英格兰的 天才 , 在 一个 倒霉的 小时

那是英格兰的天才,在不幸的时刻

[fɔː(r); fə(r)] ['gælɪk] [skiːm] , [geɪv] ['heɪstɪŋz] [paʊər] .
For Gallic schemes , gave Hastings Sov'reign pow'r .
为了 高卢语 方案 , 给予 黑斯廷斯 主权 力量 .

高卢人的计划赋予了黑斯廷斯至高无上的权力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古代诗歌的奇趣拾遗：(Quaint Gleanings from Ancient Poetry A) 第3/3页

[['fʊtnəʊt] - : [pɪt] , [huː] [muːvd] [ðə; ði] [ə'dres] [ə'pɒn][ðə; ði] [piːs] [ɪn] [lɔːd] -
[Footnote 13 : Pitt , who moved the address upon the peace in Lord Shelburne's
[脚注 - : 匹兹堡 , WHO 已搬 这 地址 之上 这 和平 在 主 -
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
administration ,
行政 ,

[脚注 13：皮特在谢尔本勋爵执政期间提出了和平致辞，

[dɪ'kleəd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
declared , in the course of his speech ,
声明 , 在 这 课程 的 他的 演讲 ,

他在演讲中宣称：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['ɪndiə] [waɪl] [səʊ] [ɪ'lʌstriəs] [ə; eɪ] ['steɪtmən] [æz; əz]['mɪstə(r)]
that he had no fears for India while so illustrious a stateman as Mr
那 他 有 不 恐惧 为了 印度 尽管 所以 杰出 一个 政治家 作为 先生
. ['heɪstɪŋz] [daɪ'rɛktɪd]['aʊə(r)] ['kaunslz] ,
. Hastings directed our councils ,
. 黑斯廷斯 指导 我们的 议会 ,

他丝毫不担心印度的安危，因为像黑斯廷斯先生这样杰出的政治家领导着我们的议会。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][sɜː(r)] [eə] [kuːt] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)] ['ɑːmiz] .
and so great a general as Sir Eyre Coote commanded our armies .
和 所以 伟大的 一个 一般的 作为 先生 艾尔 库特 命令 我们的 军队 .

我们军队的指挥官正是像艾尔·库特爵士这样伟大的将领。

[ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət]
This declaration was the more honourable for Mr . Hastings because at
这 宣言 曾是 这 更多的 光荣的 为了 先生 . 黑斯廷斯 因为 在
[ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔkiŋəm] ['pɑːti] [hæd; həd][ˌmɪs'led][hɑːf][ðə; ði]
that time the absurd prejudices of the Rockingham party had misled half the
那 时间 这 荒诞 偏见 的 这 罗金汉姆 派对 有 被误导 一半 这
['neɪʃ(ə)n] .]
Nation .]
国家 .]

对黑斯廷斯先生而言，这份声明更显光荣，因为当时罗金厄姆党的荒谬偏见误导了半个国家。

[['fʊtnəʊt] - :
[Footnote 14 :
[脚注 - :

[脚注 14：

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'membəd] [wɪð] [wɒt] ['dɪlɪdʒəns] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
It can be remembered with what diligence copies of the reports of the
它 能 是 记得 和 什么 勤勉 副本 的 这 报告 的 这
[sɪ'lekt] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
Select Committee were circulated under the sanction of the Ministry ,
选择 委员会 是 流通 在下面 这 制裁 的 这 部 ,

人们或许还记得，在部里的授意下，遴选委员会的报告副本是如何被认真地分发出去的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [fɔːls] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] ['laibəl] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]
and how many false and abusive libels were given away through the
和 如何 许多 错误的 和 虐待 诽谤 是 给定 离开 通过 这
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

王国境内究竟散布了多少虚假诽谤和恶意诽谤?

['tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] , ['priːviəs] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
tending to depreciate the character of Mr . Hastings , previous to Mr .
倾向于 到 贬值 这 特点 的 先生 . 黑斯廷斯 , 以前的 到 先生 .
[fɑːksɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪndiə] [bɪl] .]
Fox's bringing in his India Bill .]
狐狸的 带来 在 他的 印度 账单 .]

在福克斯先生提出印度法案之前，这种贬低黑斯廷斯先生品格的倾向屡见不鲜。

[['fʊtnəʊt] - : ['mɪstə(r)] . [bɜːk] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [keɪm]
[Footnote 15 : Mr . Burke published a speech almost every year after he came
[脚注 - : 先生 . 伯克 已发布 一个 演讲 几乎 每一个 年 后 他 来了
['ɪntuː] ['nəʊtɪs] .]
into notice .]
进入 注意 .]

[脚注15：伯克先生成名后几乎每年都发表一篇演讲。]

[['fʊtnəʊt] - :
[Footnote 16 :
[脚注 - :

[脚注16：

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] [ɪn] ['ɪndiə] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [sɜː(r)] [eə] [kuːts] [seɪf]
The preservation of the British empire in India depended upon Sir Eyre Coote's safe
这 保存 的 这 英国 帝国 在 印度 取决于 之上 先生 艾尔 库特的 安全的
[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [mə'dræs; mə'drɑːs] [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd] [truːps] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs]
arrival at Madras with money and troops at the most dangerous
到达 在 马德拉斯 和 钱 和 军队 在 这 最多 危险的
['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
season of the year ,
季节 的 这 年 ,

英国在印度的殖民统治能否延续，取决于艾尔·库特爵士能否在一年中最危险的季节带着资金和军队安全抵达马德拉斯。

[wen] ['mɜːtʃənt] [ʃɪps] ['seldəm] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊst] .]
when merchant ships seldom venture upon the coast .]
什么时候 商人 船舶 很少 风险投资 之上 这 海岸 .]

商船很少冒险驶入海岸。

[['fʊtnəʊt] - : ['dʒen(ə)rəl] ['gɒdɑːd] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm] ['kɔːrə] [tuː; tə] ['sʊərət] , [ə'krɒs] [ðə; ði]
[Footnote 17 : General Goddard marched from Corah to Surat , across the
[脚注 - : 一般的 戈达德 行军 从 科拉 到 苏拉特 , 穿过 这
['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ɪndɑːstən] ,
continent of Indostan ,
大陆 的 印度斯坦 ,

[脚注 17：戈达德将军率军从科拉赫出发，横穿印度斯坦大陆，最终抵达苏拉特。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːmi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌben'gɔːl]
and after the conclusion of the peace the same army returned to Bengal
和 后 这 结论 的 这 和平 这 相同的 军队 返回 到 孟加拉
['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [tʃɑːlz] ['mɔːgən] ,
under the command of Colonel Charles Morgan ,
在下面 这 命令 的 上校 查尔斯 摩根 ,

和平条约签订后，同一支军队在查尔斯·摩根上校的指挥下返回孟加拉。

[θruː] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːməli] ['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] .
through countries which we had formerly little knowledge of .
通过 国家 哪个 我们 有 以前 小的 知识 的 .

途经我们以前知之甚少的国家。

['kɜːn(ə)l] ['pɪəs] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][faɪv] ['redʒəmənt][ɒv; əv][ˌben'gɔːl] ['siːpɔɪ] [frɒm; frəm]
Colonel Pearce marched at the head of five regiments of Bengal Sepoys from
上校 皮尔斯 行军 在 这 头 的 五 军团 的 孟加拉 士兵 从
[kæl'kʌtə] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] [sɜː(r)] [eə] [kuːts] ['ɑːmi] [æt; ət][mə'dræs; mə'drɑːs] .
Calcutta to reinforce Sir Eyre Coote's army at Madras .
加尔各答 到 加强 先生 艾尔 库特的 军队 在 马德拉斯 .

皮尔斯上校率领五个孟加拉西帕依团从加尔各答出发，增援艾尔·库特爵士在马德拉斯的军队。

[ðɪs] [breɪv] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ; [ɒn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
This brave detachment was distinguished in every action ; on the attack of the
这 勇敢的 分离 曾是 杰出的 在 每一个 行动 ; 在 这 攻击 的 这
[frentʃ] [laɪnz][æt; ət] [ˌkʌdə'lɔːr] ,
French lines at Cuddalore ,
法语 线条 在 库达洛尔 ,

这支勇敢的分遣队在每一次战斗中都表现出色；在库达洛尔对法军防线的进攻中，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒəmənt][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌjʊərə'piːən]['redʒɪmənt] ,
one of the regiments was opposed to a French European regiment ,
一 的 这 军团 曾是 反对 到 一个 法语 欧洲的 团 ,

其中一个团与一支法国欧洲军团交战。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ig'zəːʃən]
and much of the success of that day is attributed to the spirited exertions
和 很多 的 这 成功 的 那 天 是 归因于 到 这 精神抖擞 努力
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌben'gɔːl] [dɪ'tætʃmənt] .
of the Bengal detachment .
的 这 孟加拉 分离 .

那天取得的成功很大程度上要归功于孟加拉分遣队的英勇努力。

['kɜːn(ə)l] ['pɪəs] , [ɒn][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɪð] ['tɪpuː] , ['mɑːtʃt] [ðɪs]
Colonel Pearce , on the conclusion of the peace with Tippoo , marched this
上校 皮尔斯 , 在 这 结论 的 这 和平 和 蒂普 , 行军 这
[dɪ'tætʃmənt] [bæk] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] ,
detachment back to Calcutta ,
分离 后退 到 加尔各答 ,

与蒂普苏丹缔结和平条约后，皮尔斯上校率领这支分遣队返回加尔各答。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dis'bænd] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] .]
where it was disbanded in the month of January .]
在哪里 它 曾是 解散 在 这 月 的 一月 .]

该组织于一月份解散。

[['fʊtnəʊt] - :
[Footnote 18 :
[脚注 - :

[脚注 18：

[ðə; ði] ['seprət] [piːs] [wɪð] - ['sɪndiə] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]
The separate peace with Madagee Scindia was entirely owing to the capture of
这 分离 和平 和 - 辛迪亚 曾是 完全 欠款 到 这 捕获 的
['gwɑːliɔː] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [fɔːmd] [baɪ]
Gwalior and to the subsequent operations of a detachment formed by
瓜廖尔 和 到 这 随后的 运营 的 一个 分离 形成 经过
['heɪstɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ['sɪndiə] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]
Hastings for the express purpose of drawing Scindia from Guzzerat to the
黑斯廷斯 为了 这 表达 目的 的 绘画 辛迪亚 从 - 到 这
[dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mɪnjənz] ,
defence of his own dominions ,
防御 的 他的 自己的 领地 ,

与马达吉·辛迪亚的单独媾和完全归功于瓜廖尔的陷落，以及随后黑斯廷斯组建的一支分遣队的行动，这支分遣队的目的就是为了将辛迪亚从古泽拉特引诱到保卫自己的领土上。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [miːnz] [ɒv; əv] [i'fekt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [piːs] .]
and as a certain means of effecting a general peace .]
和 作为 一个 肯定 方法 的 产生影响 一个 一般的 和平 .]

并将其作为实现普遍和平的一种有效手段。

[['fʊtnəʊt] - : [ðə; ði][wɔː(r)][ɪn]['ɪndiə][kɒst] [frɑːns] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] ,
[Footnote 19 : The war in India cost France at least seven millions sterling ,
[脚注 - : 这 战争 在 印度 成本 法国 在 至少 七 百万 英镑 ,

【脚注19：印度战争使法国至少损失了700万英镑，】

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ]
and at the close of it we were in possession of all the French
和 在 这 关闭 的 它 我们 是 在 拥有 的 全部 这 法语
[ænd; ənd] [dʌtʃ] ['setlmənts] [ɒn][ðə; ði]['kɒntɪnənt] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
and Dutch settlements on the continent of India ,
和 荷兰语 定居点 在 这 大陆 的 印度 ,

战争结束时，我们占领了印度大陆上所有法国和荷兰的殖民地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn] [ˌkʌdə'lɔːr] [wen] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs]
and were besieging their forces in Cuddalore when intelligence of the peace
和 是 围攻 他们的 力量 在 库达洛尔 什么时候 智力 的 这 和平
[ɪn] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət][mə'dræs; mə'drɑːs] .]
in Europe was received at Madras .]
在 欧洲 曾是 已收到 在 马德拉斯 .]

当他们围攻古达洛尔的敌军时，马德拉斯收到了欧洲和平的消息。

[['fʊtnəʊt] - : [ðə; ði] [də'rektər] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]
[Footnote 20 : The Directors were divided at one period in their opinion of
[脚注 - : 这 导演 是 分割 在 一 时期 在 他们的 观点 的
['heɪstɪŋz] ;
Hastings ;
黑斯廷斯 ;

[脚注 20：董事们一度对黑斯廷斯的看法存在分歧；

[ænd; ənd][fɒks][ænd; ənd] [bɜːk] [ɪn'veəriəbli] [leɪd] [greɪt] [stres] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt]
and Fox and Burke invariably laid great stress upon the circumstance that
和 狐狸 和 伯克 总是 铺设 伟大的 压力 之上 这 环境 那
[ˌθɜː'tiːn] [də'rektər] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɪn] - ,
thirteen directors were of opinion he ought to be recalled in 1783 ,
十三 导演 是 的 观点 他 应该 到 是 召回 在 - ,

福克斯和伯克总是非常强调1783年有13名董事认为他应该被召回这一事实。

[ðəʊ] [ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['bɒdi] , [ænd; ənd] - [prə'praiətə] , [məʊst] ['strenjuəsli] [sə'pɔːrtɪd]
though ten of the same body , and 428 proprietors , most strenuously supported
尽管 十 的 这 相同的 身体 , 和 - 业主 , 最多 竭尽全力 有
[hɪm] .
him .
他 .

尽管有十个同属一个团体的成员和 428 位业主极力支持他。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [huː] ['vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] [ɪn] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [wen]
Many of the thirteen who voted his recall in 1783 were in the Direction when
许多 的 这 十三 WHO 投票 他的 记起 在 - 是 在 这 方向 什么时候
[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [vəʊt] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,
he received a unanimous vote of thanks for his long ,
他 已收到 一个 一致 投票 的 谢谢 为了 他的 长的 ,

1783年投票罢免他的十三人中，许多人在他获得一致感谢其长期贡献时都在场。

['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz] .]
faithful , and important services .]
忠实 , 和 重要的 服务 .]

忠诚而重要的服务。

[['fʊtnəʊt] - : [mə'sjɜː] [lɔː] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɔndi'tʃeri] , [ɪn] [ə; eɪ] ['memwɑː(r)] [ə'drest]
[Footnote 21 : Monsieur Law , governor of Pondicherry , in a memoir addressed
[脚注 - : 先生 法律 , 州长 的 本地治里 , 在 一个 回忆录 已解决
[tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstə(r)] , [sez] ,
to the French Minister , says ,
到 这 法语 部长 , 说道 ,

【脚注21：本地治里总督劳先生在写给法国部长的回忆录中说，】

" [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪstə(r)] .
" In an evil hour for France the English East India Company appointed Mr .
" 在 一个 邪恶的 小时 为了 法国 这 英语 东方 印度 公司 任命 先生 .
['heɪstɪŋz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌben'gɔːl] .
Hastings governor of Bengal .
黑斯廷斯 州长 的 孟加拉 .

在法国陷入困境之际，英国东印度公司任命黑斯廷斯先生为孟加拉总督。

" [ænd; ənd] [mə'sjɜː] - , [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['heɪstɪŋz] , ['relətɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt]
" And Monsieur Suffrien , in a letter to Hastings , relative to his treatment
" 和 先生 - , 在 一个 信 到 黑斯廷斯 , 相对的 到 他的 治疗
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪznər] ,
of English prisoners ,
的 英语 囚犯 ,

“苏弗林先生在给黑斯廷斯的一封信中，谈到了他对待英国战俘的情况，

[sez] [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [wʌn] " [ɒv; əv]
says that he wishes to explain the motives of his conduct to one " of
说道 那 他 愿望 到 解释 这 动机 的 他的 执行 到 一 " 的
[huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [spiːks] [wel] ,
whom all the world speaks well ,
谁 全部 这 世界 说话 出色地 ,

他说他想向一位“全世界都称赞他”的人解释他行为的动机，

" - [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [peɪd] [wɪð] [mɔː(r)] ['dʒʌstɪs]
" - and surely a compliment of this kind was never paid with more justice
" - 和 一定 一个 赞扬 的 这 种类 曾是 绝不 有薪酬的 和 更多的 正义
[tuː; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['wɒrən] ['heɪstɪŋz] .
to any individual than to Warren Hastings .
到 任何 个人 比 到 沃伦 黑斯廷斯 .

“——毫无疑问，对于沃伦·黑斯廷斯来说，这样的赞美之词再贴切不过了。”

[θruː'aʊt] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['jʊərəp] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [mæn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['dʒen(ə)rəli]
Throughout India and Europe , the character of no man was more generally
自始至终 印度 和 欧洲 , 这 特点 的 不 男人 曾是 更多的 一般来说
[nəʊn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'spektɪd] .]
known or more universally respected .]
已知 或者 更多的 普遍地 受人尊敬 .]

在整个印度和欧洲，没有人比他更广为人知，也没有人比他更受人尊敬。

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hɒrəs]
AN IMITATION OF HORACE
一个 模仿 的 贺拉斯

模仿贺拉斯

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] . , [əʊd] - .
BOOK II . , ODE 16 .
书 二 . , 颂 - .

第二卷，第十六首颂歌。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɒrən] ['heɪstɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ˌben'gɔːl] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn]
WRITTEN BY WARREN HASTINGS ON HIS PASSAGE FROM BENGAL TO ENGLAND IN
书面 经过 沃伦 黑斯廷斯 在 他的 通道 从 孟加拉 到 英格兰 在
- .
1785 .
- .

沃伦·黑斯廷斯于 1785 年从孟加拉前往英国的途中写下此文。

[ə'drest] [tuː; tə] [dʒɒn] [ʃɔː(r)] , [ˌiː es 'kjuː] .
ADDRESSED TO JOHN SHORE , ESQ .
已解决 到 约翰 支撑 , 先生 .

致约翰·肖尔律师

[fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ðə; ði] - ['siːmən] [preɪz] ,
For ease the harass'd seaman prays ,
为了 舒适 这 - 水手 祈祷 ,

饱受折磨的水手祈祷能平安度过难关。

[wen] [ˌiːkwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] ['tempɪsts] [reɪz]
When Equinoctial tempests raise
什么时候 春分 暴风雨 增加

当春分风暴来袭时

[ðə; ði] [keɪps] [sə'raʊndɪŋ] [weɪv] ;
The Cape's surrounding wave ;
这 披风的 周围 海浪 ;

海角周围的波浪；

[wen] ['hæŋɪŋ] ['or] [ðə; ði] [riːf] , [hiː; hi] [h'iəz]
When hanging o'er the reef , he hears
什么时候 绞刑 超过 这 礁 , 他 听到

当他悬在礁石上方时，他听到

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [mɑːst] , [ænd; ənd] [siːz] [ɔː(r)] [fɪəz] ,
The cracking mast , and sees or fears ,
这 裂纹 桅杆 , 和 看到 或者 恐惧 ,

断裂的桅杆，以及所见或所惧。

[bɪ'niːθ] , [hɪz; ɪz] - [greɪv] .
Beneath , his wat'ry grave .
下面 , 他的 - 严重 .

下面，是他的水坟。

[fɔː(r); fə(r)]	[iːz]	[ðə; ði]	[sləʊ]	[mə'rɑːtə]	[spɔɪlz]	,
For	**ease**	**the**	**slow**	**Maratta**	**spoils**	**,**
为了	舒适	这	慢的	马拉塔	战利品	，

为了缓解缓慢的马拉塔赛道的疲劳，

[ænd; ənd]	['hɑːdiə]	[sɪk]	[ɪ'rætɪk]	[tɔɪlz]	,
And	**hardier**	**Sic**	**erratic**	**toils**	**,**
和	更强壮	原文如此	不稳定的	辛勤劳作	，

以及更艰苦的西克不稳定的辛勤劳作，

[waɪl]	[bəuθ]	[ðeə(r)]	[iːz]	[fɔː'gəʊ]	;
While	**both**	**their**	**ease**	**forego**	**;**
尽管	两个都	他们的	舒适	放弃	；

虽然两者都放弃了轻松自在；

[fɔː(r); fə(r)]	[iːz]	,	[wɪtʃ]	['naɪðə(r)]	[gəʊld]	[kæn; kən]	[bai]	,
For	**ease**	**,**	**which**	**neither**	**gold**	**can**	**buy**	**,**
为了	舒适	，	哪个	两者都不	金子	能	买	，

为了方便，这是黄金都买不到的。

[nɔː(r)]	[rəʊbz]	,	[nɔː(r)]	[dʒemz]	,	[wɪtʃ]	[ɒft]	[bɪ'laɪ]	,
Nor	**robes**	**,**	**nor**	**gems**	**,**	**which**	**oft**	**belie**	**,**
也不	长袍	，	也不	宝石	，	哪个	经常	掩饰	，

既非华服，也非珠宝，这些常常掩盖真相。

[ðə; ði]	[kʌvɝd]	[hɑːt]	[bɪ'stəʊ]	;
The	**cover'd**	**heart**	**bestow**	**;**
这	覆盖	心	赐给	；

被遮盖的心给予；

[fɔː(r); fə(r)]	['naɪðə(r)]	[gəʊld]	[nɔː(r)]	[dʒemz]	-
For	**neither**	**gold**	**nor**	**gems**	**combin'd**
为了	两者都不	金子	也不	宝石	-

既非黄金也非宝石

[kæn; kən]	[hiːl]	[ðə; ði]	[səʊl]	,	[ɔː(r)]	['sʌfərɪŋ]	[maɪnd]	;
Can	**heal**	**the**	**soul**	**,**	**or**	**suffering**	**mind**	**;**
能	愈合	这	灵魂	，	或者	痛苦	头脑	；

可以治愈灵魂或痛苦的心灵；

[ləʊ]	!	[weə(r)]	[ðeə(r)]	['əʊnə(r)]	[laɪz]	,
Lo	**!**	**where**	**their**	**owner**	**lies**	**,**
洛	！	在哪里	他们的	所有者	谎言	，

瞧！它们的主人长眠于此。

-	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[kaʊtʃ]	[dɪ'stempə(r)]	[briːð]	,
Perch'd	**on**	**his**	**couch**	**Distemper**	**breathes**	**,**
-	在	他的	长椅	犬瘟热	呼吸	，

犬瘟热栖息在他的沙发上，呼吸着。

[ænd; ənd]	[keə(r)]	[laɪk]	[sməʊk]	,	[ɪn]	['tɜːbɪd]	[riːðz]	,
And	**Care**	**like**	**smoke**	**,**	**in**	**turbid**	**wreathes**	**,**
和	关心	喜欢	抽烟	，	在	混浊	花圈	，

而关怀如同烟雾，在浑浊的花环中缭绕。

[raʊnd]	[ðə; ði]	[geɪ]	[siːl]	[flaɪz]	.
Round	**the**	**gay**	**cieling**	**flies**	**.**
圆形的	这	同性恋	天花板	苍蝇	.

苍蝇在天花板周围飞舞。

[hiː; hi]	[huː]	[in'dʒɔi]	,	[nɔː(r)]	['kʌvit]	[mɔː(r)]	,
He	**who**	**enjoys**	**,**	**nor**	**covets**	**more**	**,**
他	WHO	享受	，	也不	觊觎	更多的	，

享受而不贪求更多的人

[ðə; ði][lændz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][held] [bɪ'fɔː(r)] ,
The lands his father held before ,
这 土地 他的 父亲 握住 前 ,

他父亲之前拥有的土地，

[ɪz][ɒv; əv] [truː] [blɪs] [pəzɛsd] :
Is of true bliss possess'd :
是 的 真的 极乐 拥有 :

拥有真正的幸福：

[let] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] - [tred]
Let but his mind unfetter'd tread
让 但 他的 头脑 - 踏

让他的思想不受束缚地行走

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [liːd] ,
Far as the paths of knowledge lead ,
远的 作为 这 路径 的 知识 带领 ,

只要知识之路通向远方，

[ænd; ənd][waɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [blest] .
And wise as well as blest .
和 明智的 作为 出色地 作为 祝福 .

既睿智又蒙福。

[nəʊ] [fɪəz] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [ə'nɔɪ]
No fears his peace of mind annoy
不 恐惧 他的 和平 的 头脑 烦人

没有恐惧会让他心境平和。

[lest] ['prɪntɪd] [laɪz][hɪz; ɪz] [feɪm] [dɪ'strɔɪ] ,
Lest printed lies his fame destroy ,
免得 打印 谎言 他的 名声 破坏 ,

免得谎言被印出来毁了他的名声。

[wɪtʃ] [j'iəz] [hæv; həv] [wʌn] ,
Which labour'd years have won ,
哪个 劳动 年 有 韩元 ,

哪些辛勤的岁月赢得了胜利？

[nɔː(r)] - [kə'mɪtiz] [breɪk] [hɪz; ɪz] [rest] ,
Nor pack'd committees break his rest ,
也不 - 委员会 休息 他的 休息 ,

拥挤的委员会也无法打扰他的休息，

[nɔː(r)] ['ævərɪs] [sendz] [hɪm] [fɔːθ] [ɪn] [kwest]
Nor avarice sends him forth in quest
也不 贪婪 发送 他 前进 在 寻求

贪婪并非驱使他踏上征程的动力。

[ɒv; əv] [klaim] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .
Of climes beneath the sun .
的 气候 下面 这 太阳 .

阳光下的气候。

[ʃɔːt] [ɪz]['aʊə(r)][spæn] ; [ðen] [waɪ] [ɪn'geɪdʒ]
Short is our span ; then why engage
短的 是 我们的 跨度 ; 然后 为什么 从事

我们的时间很短；那么，为什么要参与呢？

[ɪn] [skiːm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [mænz] ['trænziənt] [eɪdʒ]
In schemes , for which man's transient age
在 方案 , 为了 哪个 男人的 瞬态 年龄

在各种方案中，人类的短暂年龄

[wɒz; wəz] [nɛə] [baɪ] [feɪt] [dɪ'zaɪnd] ?
Was ne'er by Fate designed ?
曾是 从未 经过 命运 设计 ?
难道并非命中注定?

[waɪ] [slaɪt] [ðə; ði] [ɡɪfts] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [hænd] ?
Why slight the gifts of Nature's hand ?
为什么 轻微 这 礼物 的 自然的 手 ?
为何要轻视大自然的馈赠?

[wɒt] ['wɒndərə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]
What wanderer from his native land
什么 流浪者 从 他的 本国的 土地
哪个流浪者离开了他的故乡

[ɛə] [left] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] ?
E'er left himself behind ?
曾经 左边 他自己 在后面 ?
他是否曾把自己留下?

[ðə; ði] ['restləs] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['weɪwəd] [wɪl] ,
The restless thought , and wayward will ,
这 不安 想法 , 和 任性的 将要 ,
躁动不安的思绪，以及任性的意志，

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ə'tend] [hɪm] [stɪl] ,
And discontent attend him still ,
和 不满 出席 他 仍然 ,
他心中依然充满不满。

[nɔː(r)] [kwɪt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] ;
Nor quit him while he lives ;
也不 辞职 他 尽管 他 生活 ;
在他活着的时候不要离开他;

[æt; ət] [siː] [keə(r)] [f'ɒləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
At sea care follows in the wind ,
在 海 关心 跟随 在 这 风 ,
在海上，关怀随风而去。

[æt; ət] [lænd] [ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [ðə; ði] [pæd] [bɪ'haɪnd] ,
At land it mounts the pad behind ,
在 土地 它 安装 这 软垫 在后面 ,
着陆后，它会安装在后面的平台上。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊstbɒɪ] [draɪvz] .
Or with the postboy drives .
或者 和 这 邮递员 驱动 .
或者搭乘邮递员的车。

[hiː; hi] [wʊd] ['hæpi] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] - [deɪ]
He would happy live to - day
他 会 快乐的 居住 到 - 天
他会乐于活在今天。

[mʌst; məst] [lɑːf] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [il] [ə'weɪ] ,
Must laugh the present ills away ,
必须 笑 这 展示 疾病 离开 ,
必须用笑声驱散眼前的烦恼，

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wəu] [tuː; tə] [kʌm] ,
Nor think of woes to come ,
也不 思考 的 烦恼 到 来 ,
不要去想未来的苦难，

[fɔː(r); fə(r)] [kʌm] [ðeɪ] [wɪl] [ɔː(r)] [suːn] [ɔː(r)] [leɪt] ,
For come they will or soon or late ,
为了 来 他们 将要 或者 很快 或者 晚的 ,

他们终将到来，或早或晚。

[sɪns] [mɪksd] [æt; ət] [best] [ɪz] [mænz] [ɪ'steɪt] ,
Since mix'd at best is man's estate ,
自从 混合 在 最好的 是 男人的 财产 ,

人类的境遇充其量也只是混合的，

[baɪ] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [duːm] .
By Heaven's eternal doom .
经过 天 永恒 厄运 .

因上天的永恒诅咒。

[tuː; tə] [raɪpɛnd] [eɪdʒ] [klaɪv] [lɪvd] - ,
To ripen'd age Clive liv'd renown'd ,
到 成熟的 年龄 克莱夫 生活 - ,

克莱夫步入晚年，名扬四海。

[wɪð] [læk] - , [wɪð] ['ɒnəz] [kraʊnd] ,
With lacks enrich'd , with honours crown'd ,
和 缺乏 - , 和 荣誉 加冕 ,

匮乏得以弥补，荣誉得以加冕，

[hɪz; ɪz] - [wel] - - [miːd] ;
His valour's well - earn'd meed ;
他的 - 出色地 - - 需求 ;

他的英勇是当之无愧的奖赏；

[tuː] [lɒŋ] , [ə'læs] !
Too long , alas !
也 长的 , 唉 !

太久了，唉！

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [heɪt]
he lived to hate
他 居住地 到 恨

他活着就是为了恨

[hɪz; ɪz] ['envid] [lɒt] , [ænd; ənd] [daɪd] [-] [tuː] [leɪt] ,
His envied lot , and died [22] too late ,
他的 令人羡慕 很多 , 和 死亡 [-] 也 晚的 ,

他拥有令人艳羡的命运，却英年早逝[22]。

[frɒm; frəm] [laɪfs] [ə'preʃn] [friːd] .
From life's oppression freed .
从 生活的 压迫 自由 .

从生活的压迫中解脱出来。

[æn; ən] ['ɜːli] [deθ] [wɒz; wəz] ['ɛliəts] [-] [duːm] ;
An early death was Elliott's [23] doom ;
一个 早期的 死亡 曾是 艾略特的 [-] 厄运 ;

早逝是埃利奥特[23]的厄运；

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] ['vɜːtjuːz] [bluːm] ,
I saw his opening virtues bloom ,
我 锯 他的 开幕 美德 盛开 ,

我见证了他初露锋芒的美德绽放，

[ænd; ənd] ['mænli] [sens] [ʌn'fəʊld] ,
And manly sense unfold ,
和 男子气概 感觉 展开 ,

男子气概由此展现。

[tuː] [suːn] [tuː; tə] [feɪd] !
Too soon to fade !
也 很快 到 褪色 !

还未消逝!

[aɪ] [beɪd] [ðə; ði] [stəʊn]
I bade the stone
我 巴德 这 石头

我敲了石头

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] [neɪm] - [mɪdst] [hɔːrdz] [ˌʌn'nəʊn] ,
Record his name ' midst Hordes unknown ,
记录 他的 姓名 - 中间 成群结队 未知 ,

在茫茫人海中记录他的名字,

[ʌn'nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][təʊld] .
Unknowing what it told .
无知 什么 它 讲述 .

不知道它说了什么。

[tuː; tə] [ðiː] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [feɪts] [meɪ] [gɪv] —
To thee , perhaps , the fates may give —
到 你 , 也许 , 这 命运 可能 给 —

或许,命运会赐予你——

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [meɪ] — [ɪn] [helθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
I wish they may — in health to live ,
我 希望 他们 可能 — 在 健康 到 居住 ,

我希望他们能够健康地生活下去。

[hɜːrdz] , [fl'ɒks] , [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] ['fiːldz] ,
Herds , flocks , and fruitful fields ,
畜群 , 羊群 , 和 卓有成效 字段 ,

牛羊成群,田野肥沃,

[ðaɪ] ['veɪkənt] ['aʊəz] [ɪn] [mɜːθ] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;
Thy vacant hours in mirth to shine ;
你的 空缺 小时 在 欢笑 到 闪耀 ;

让你的闲暇时光充满欢乐;

[wɪð] [ðiːz] , [ðə; ði] [mjuːz] [ɔːl'redi] [ðaɪn]
With these , the muse already thine
和 这些 , 这 沉思 已经 你的

有了这些,缪斯女神已经属于你了。

[hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['baʊntiz] [jiːldz] .
Her present bounties yields .
她 展示 赏金 产量 .

她目前的丰厚回报。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [əʊ] [ʃɔː(r)] !
For me , O Shore !
为了 我 , 哦 支撑 !

对我来说,哦,海岸!

[aɪ]['əʊnli][kleɪm]
I only claim
我 仅有的 宣称

我只是声称

[tuː; tə]['merɪt] , [nɒt][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ,
To merit , not to seek for fame ,
到 优点 , 不是 到 寻找 为了 名声 ,

为功绩而活,而非追求名利。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] ,
The good and just to please ,
这 好的 和 只是 到 请 ,

善良且乐于取悦他人，

[ə; eɪ] [steɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒnt] ,
A state above the fear of want ,
一个 状态 多于 这 害怕 的 想 ,

超越匮乏恐惧的状态

[də'mestɪk] [lʌv] , ['hɛvənz] ['tʃɔɪsɪst] [grɑːnt] ,
Domestic love , Heaven's choicest grant ,
国内的 爱 , 天 精选 授予 ,

家庭之爱，上天最美好的恩赐，

[helθ] , ['leʒə(r)] , [piːs] , [ænd; ənd] [iːz] .
Health , leisure , peace , and ease .
健康 , 闲暇 , 和平 , 和 舒适 .

健康、休闲、和平与安逸。

[['fʊtnəʊt] - :
[Footnote 22 :
[脚注 - :

[脚注 22：

[lɔːd] [klaɪv] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] - .]
Lord Clive committed suicide 1774 .]
主 克莱夫 坚定的 自杀 - .]

克莱夫勋爵于1774年自杀身亡。

[['fʊtnəʊt] - : ['mɪstə(r)] . ['eliət] [daɪd][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - ,
[Footnote 23 : Mr . Elliott died in October , 1778 , on his way to Nangpore ,
[脚注 - : 先生 . 埃利奥特 死亡 在 十月 , - , 在 他的 方式 到 - ,

[脚注23：埃利奥特先生于1778年10月在前往南普尔的途中去世，

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] - - [də'mɪnjənz] ,
the capital of Moodagees Boofla's dominions ,
这 首都 的 - - 领地 ,

穆达吉斯·布夫拉领地的首府，

['biːɪŋ] [di'pjuːt] [ɒn][æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə] [ðæt] [prɪns] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
being deputed on an embassy to that prince by the Governor - General and
存在 委派 在 一个 大使馆 到 那 王子 经过 这 州长 - 一般的 和
['kaʊns(ə)l] ;
Council ;
理事会 ;

受总督和议会委派出使节出使那位王子；

[ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
a monument was erected to his memory on the spot where he was
一个 纪念碑 曾是 竖立 到 他的 记忆 在 这 点 在哪里 他 曾是
['berid] ,
buried ,
埋葬 ,

人们在他埋葬的地方为他竖立了一座纪念碑。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv] [sɪns] [bɪlt] [ə; eɪ] [taʊn] [ðeə(r)] , [kɔːld] ['eliət] [gʌndʒ] , [ɔː(r)]
and the Marattas have since built a town there , called Elliott Gunge , or
和 这 - 有 自从 建造 一个 镇 那里 , 称为 埃利奥特 黏液 , 或者
['ɛliəts] [taʊn] .]
Elliott's Town .]
艾略特的 镇 .]

马拉塔家族后来在那里建立了一座城镇，名为埃利奥特冈格，或埃利奥特镇。

['epɪtɑːf] [ɒn] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] .
EPITAPH ON DR . JOHNSON .
墓志铭 在 博士 . 约翰逊 .

约翰逊博士墓志铭。

[hɪə(r)] [laɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒɒnsn] .
Here lies poor Johnson .
这里 谎言 贫穷的 约翰逊 .

可怜的约翰逊就躺在这里。

['riːdə(r)] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] ,
Reader , have a care ,
读者 , 有 一个 关心 ,

读者朋友们，请注意。

[tred] ['laɪtli] , [lest] [juː; jʊ] [raʊz] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [beə(r)] :
Tread lightly , lest you rouse a sleeping bear :
踏 轻轻 , 免得 你 唤醒 一个 睡眠 熊 :

小心行事，以免惊醒沉睡的熊。

[rɪ'lɪdʒəs] , ['mɒrəl] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [hjuː'meɪn]
Religious , moral , generous , and humane
宗教 , 道德 , 慷慨的 , 和 人道

虔诚的、有道德的、慷慨的、人道的

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ruːd] , [ænd; ənd] [veɪn] ;
He was , but self - sufficient , rude , and vain ;
他 曾是 , 但 自己 - 充足的 , 粗鲁的 , 和 徒劳 ;

他确实有此才能，但却自负、粗鲁、虚荣；

[ɪl] - [bred] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [ɪn] [dɪ'spjuːt] ,
Ill - bred and overbearing in dispute ,
患病的 - 繁殖 和 霸道 在 争议 ,

举止粗鲁，争吵时盛气凌人。

[ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [jet] [ə; eɪ] [bruːt] .
A scholar and a Christian — yet a brute .
一个 学者 和 一个 基督教 — 然而 一个 蛮力 .

既是学者又是基督徒——却也是个粗人。

[wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɒli] ,
Would you know all his wisdom and his folly ,
会 你 知道 全部 他的 智慧 和 他的 蠢事 ,

你是否愿意了解他所有的智慧和愚昧?

[hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] , ['seɪɪŋz] , [mɜːθ] , [ænd; ənd] ['melənkəli] ?
His actions , sayings , mirth , and melancholy ?
他的 行动 , 谚语 , 欢笑 , 和 忧郁 ?

他的行为、言论、欢乐和忧郁?

['bɔzwəl] [ænd; ənd] [θreɪl] , ['riːteɪləz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪt] ,
Boswell and Thrale , retailers of his wit ,
博斯韦尔 和 特雷尔 , 零售商 的 他的 有 ,

博斯韦尔和特雷尔，他的机智的传播者，

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [rəʊt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [spɪt] .
Will tell you how he wrote , and talked , and cough'd , and spit .
将要 告诉 你 如何 他 写道 , 和 谈话 , 和 - , 和 吐 .

我会告诉你他是如何写作、说话、咳嗽和吐痰的。

['vɜːrsəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
VERSES UPON THE ROAD .
诗句 之上 这 路 .

路上的诗篇。

['fæˌsɪt] [ɪndɪgnɑːʃoʊ] .
FACIT INDIGNATIO .
事实 愤怒 .

FACIT INDIGNATIO.

[æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['pəʊɪm] , [baɪ] ['deɪvɪd] [gærɪk] , [tuː; tə] [lɔːd] [dʒɒn] ['kævəndɪʃ] .
AN UNPUBLISHED POEM , BY DAVID GARRICK , TO LORD JOHN CAVENDISH .
一个 未发表的 诗 , 经过 大卫 加里克 , 到 主 约翰 卡文迪什 .

大卫·加里克为约翰·卡文迪什勋爵所作的一首未发表的诗。

[waɪlst] [ɔːl] [wɪð] [saɪz] [ðeə(r)] [wei] [pə'sjuː]
Whilst all with sighs their way pursue
而 全部 和 叹息 他们的 方式 追求

众人叹息着，各自追寻着。

[frɒm; frəm] - [blest] [ə'bəʊd] ,
From Chatsworth's blest abode ,
从 - 祝福 住所 ,

从查茨沃斯庄园的圣地出发，

[maɪ] [maɪnd] [stɪl] ['faɪərz] , [maɪ] [lɔːd] , [æt; ət] [juː; jʊ] ,
My mind still fires , my Lord , at you ,
我的 头脑 仍然 火灾 , 我的 主 , 在 你 ,

主啊，我的心中依然燃烧着对您的爱慕之情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bəːsts] [aʊt] [ɪn] [əʊd] .
And thus bursts out in ode .
和 因此 爆发 出去 在 颂 .

于是，他放声高歌。

[fə'gɪv] [maɪ] , [gʊd] [lɔːd] [dʒɒn] ,
Forgive my phrenzy , good Lord John ,
原谅 我的 狂热 , 好的 主 约翰 ,

仁慈的约翰主啊，请原谅我的疯狂。

[fɔː(r); fə(r)] ['pæʃənz] [maɪ] [ə'pɒləʊ] :
For passion's my Apollo :
为了 激情 我的 阿波罗 :

激情是我的阿波罗：

[swiːt] ['hiːbɪ] [sez] , [wen] [sens] [ɪz] [gɒn] ,
Sweet Hebe says , when sense is gone ,
甜的 赫柏 说道 , 什么时候 感觉 是 已消失 ,

甜美的希比说，当理智丧失时，

[ðæt] ['nɒns(ə)ns] [niːdz] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] .
That nonsense needs must follow .
那 废话 需求 必须 跟随 .

这种荒谬的事情必须继续下去。

[laɪk] ['ɪndiən] [naɪf] , [ɔː(r)] ['haɪlənd] [sɔːd] ,
Like Indian knife , or Highland sword ,
喜欢 印度 刀 , 或者 高地 剑 ,

就像印度刀或高地剑一样

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [hæv; həv] [hjuːn] [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] ;
Your words have hewn and hack'd me ;
你的 字 有 凿 和 - 我 ;

你的话语像刀子一样砍向我，让我痛苦不堪；

[waɪlst] [kwɪn] , [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɔːd] ,
Whilst Quin , a rebel to his lord ,
而 奎因 , 一个 反叛 到 他的 主 ,

而奎因，一个反抗他领主的人，

[laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːlstɑːf] - [ˌem 'iː] .
Like his own Falstaff back'd me .
喜欢 他的 自己的 福斯塔夫 - 我 .

就像他自己的福斯塔夫支持我一样。

[ɪn] [veɪn] [ai] [baʊns] , [ænd; ənd] [fjuːm] , [ænd; ənd] [fret] ,
In vain I bounce , and fume , and fret ,
在 徒劳 我 弹跳 , 和 烟 , 和 烦恼 ,

我徒劳地挣扎、生气、焦虑，

[sweə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [dɪ'vaɪn] ;
Swear Shakespeare is divine ;
发誓 莎士比亚 是 神圣的 ;

发誓莎士比亚是神；

[fɪts'hɜrbərt] [-] [kæn; kən] [ə; eɪ] [waɪl] [fə'get]
Fitzherbert [24] can a while forget
菲茨赫伯特 [-] 能 一个 尽管 忘记

菲茨赫伯特[24] 可以暂时忘记

[hɪz; ɪz] [peɪnz] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [maɪn] .
His pains to laugh at mine .
他的 疼痛 到 笑 在 矿 .

他费尽心思嘲笑我。

[lɔːd] ['fredrɪk] , [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [iːk] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
Lord Frederick , George , and eke his Grace ,
主 弗雷德里克 , 乔治 , 和 埃克 他的 优雅 ,

弗雷德里克勋爵、乔治，以及他的阁下，

[maɪ] ['ɒnɪst] [ziːl] [dɪ'raɪd] ;
My honest zeal deride ;
我的 诚实的 热情 嘲笑 ;

我真诚的热情遭到嘲笑；

[neɪ] , ['hjuːbərts] ['melənkəli] [feɪs]
Nay , Hubert's melancholy face
不 , 休伯特的 忧郁 脸

不，是休伯特忧郁的脸

[sməːk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [saɪd] .
Smirks on your Lordship's side .
冷笑 在 你的 领主的 边 .

阁下那边露出了得意的笑容。

[wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [ziːl] , [ænd; ənd] [pʌntʃ] [ˌmɪs'led] ,
With passion , zeal , and punch misled ,
和 热情 , 热情 , 和 冲床 被误导 ,

被激情、热情和冲动所误导

[waɪ] [gəʊd] [ˌem 'iː] [ɒn] [tuː; tə] [straɪf] ?
Why goad me on to strife ?
为什么 刺激 我 在 到 冲突 ?

为什么要激怒我，让我陷入纷争?

[waɪ] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['restləs] [bed]
Why send me to a restless bed
为什么 发送 我 到 一个 不安 床

为何让我躺在不安的床上

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [waɪf] ?
And disappointed wife ?
和 失望的 妻子 ?

妻子失望了?

[ðɪs] [maɪ] [rɪˈwɔːd] !
This my reward !
这 我的 报酬 !

这就是我的奖励!

[ænd; ənd] [ðɪs] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] !
and this from you !
和 这 从 你 !

还有你做的!

[ɪznt] [ðʌs] [juː; jʊ]
Is't thus you
不是 因此 你

难道不是这样吗?

[ˈbəʊmən] [-] [triːt] ,
Bowman [25] treat ,
鲍曼 [-] 对待 ,

Bowman [25] 治疗,

[huː] [iːts] [mɔː(r)] [təudz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː]
Who eats more toads than you know who
WHO 吃 更多的 蟾蜍 比 你 知道 WHO

谁吃的蟾蜍比你认识的谁多?

[iːtʃ] [naɪt] [dɪd] [ˈstrɔːb(ə)riz] [iːt] ?
Each night did strawberries eat ?
每个 夜晚 做过 草莓 吃 ?

草莓每晚都吃什么?

[dɪd] [ai] [nɒt] [maʊnt] [ðə; ði] [dʌn] - [drɔːn] [ʃeɪz] ,
Did I not mount the dun - drawn chaise ,
做过 我 不是 山 这 逼债 - 绘制 躺椅 ,

我难道没有登上那辆灰皮马车吗?

[ænd; ənd] [swet] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl] ?
And sweat for many a mile ?
和 汗 为了 许多 一个 英里 ?

汗流浃背地走了很远的路?

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪsɪz] [skɪl] [mʌtʃ] [preɪz] ,
And gave his Grace's skill much praise ,
和 给予 他的 格蕾丝 技能 很多 称赞 ,

并对他的技艺给予了高度赞扬。

[ˈgrɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgɑːstli] [smaɪl] !
Grinning a ghastly smile !
咧嘴笑 一个 阴森 微笑 !

咧嘴露出令人毛骨悚然的笑容!

[dɪd] [ai] [nɒt] [ˌelsˈweə(r)] [rɪsk] [maɪ] [bəʊnz] ,
Did I not elsewhere risk my bones ,
做过 我 不是 别处 风险 我的 骨头 ,

难道我没有在别处冒过生命危险吗?

[maɪ] [lɔːd] - [duːks] [friːks] [tʊk] [praɪd] [ɪn] ?
My Lord - Duke's freaks took pride in ?
我的 主 - 公爵的 怪胎 采取 自豪 在 ?

我公爵大人那些怪胎引以为豪的是什么?

[dɪd] [ai] [nɒt] [trɒt] [daʊn] [hɪlz] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,
Did I not trot down hills of Stones ,
做过 我 不是 小跑 向下 丘陵 的 石头 ,

我难道没有沿着石头山小跑而下吗?

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] ['raɪdɪŋ] ?
And call it pleasant riding ?
和 称呼 它 令人愉快的 骑术 ?

这也能叫愉快骑行?

[dɪd] [ai] [nɒt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fiːts] [prə'kleɪm] ,
Did I not all your feats proclaim ,
做过 我 不是 全部 你的 壮举 宣布 ,

难道我没有宣扬你所有的功绩吗?

[nɔː(r)] [wʌns] [frɒm; frəm] ['djuːti] [ʃrɪŋk] ?
Nor once from duty shrink ?
也不 一次 从 责任 收缩 ?

难道从职责中抽身就不了吗?

[ɪn] ['flætəri] [ai] [sʌŋk] [maɪ] [feɪm] ,
In flattery I sunk my fame ,
在 奉承 我 沉没 我的 名声 ,

我因奉承而名誉扫地,

[ə; eɪ] ['bəʊmən] [iːn] [ɪn] [drɪŋk] .
A Bowman e'en in drink .
一个 鲍曼 e'en 在 喝 .

鲍曼甚至在喝酒。

[dɪd] [ai] [nɒt] [ɒft] [maɪ] ['kɒnʃəns] [fɔːs] ,
Did I not oft my conscience force ,
做过 我 不是 经常 我的 良心 力量 ,

难道我的良心没有常常强迫我吗?

[ə'genst] [ɪts] [dɪk'teɪts] [sweə(r)] ?
Against its dictates swear ?
反对 它是 规定 发誓 ?

违背其规定发誓?

[hæv; həv] [ai] [nɒt] [preɪzd] [lɔːd] ['dʒɔːrdʒɪz] [hɔːs] ?
Have I not prais'd Lord Georg's horse ?
有 我 不是 赞扬 主 乔治的 马 ?

我难道没有夸奖过乔治勋爵的马吗?

[neɪ] , [iːn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪps] [meə(r)] ?
Nay , e'en your Lordship's mare ?
不 , e'en 你的 领主的 母马 ?

不，就连您大人的母马也是吗?

[dɪd] [ai] [nɒt] [ɒft] , [ɪn] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
Did I not oft , in rain and wind ,
做过 我 不是 经常 , 在 雨 和 风 ,

难道我不是经常在风雨中,

['or] [hɪlz] , [θruː] - ['væliz] [rəʊm] ,
O'er hills , thro ' vallies roam ,
超过 丘陵 , 喉咙 - 山谷 漫游 ,

翻山越岭，穿越山谷,

[wen] ['waɪzə(r)] [fəʊk] [wʊd] [læg] [bɪ'haɪnd] ,
When wiser folk would lag behind ,
什么时候 更明智 民间 会 落后 在后面 ,

当更有智慧的人落后时,

[ænd; ənd] ['spænjəl] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ?
And Spaniels staid at home ?
和 西班牙猎犬 稳重 在 家 ?

而西班牙猎犬则待在家里?

[hæv; həv][ai][nɒt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪvz] [fed] ,
Have I not with your natives fed ,
有 我 不是 和 你的 本地人 美联储 ,
难道我没有和你们的土著居民一起吃饭吗?

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['leɪbə(r)] ;
The worst of all my labours ;
这 最差 的 全部 我的 劳动 ;
我所有工作中最糟糕的一项;

[ænd; ənd] [vɛntɝd] [bəuθ][maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [hed]
And ventur'd both my ears and head
和 冒险 两个都 我的 耳朵 和 头
于是我鼓起勇气，竖起耳朵，抬起头。

[ə'mʌŋst] [jɔː(r); jə(r)] ['skælpɪŋ] ['neɪbɜːrz] ?
Amongst your scalping neighbours ?
在 你的 短线交易 邻居 ?
在你那些炒作黄牛的邻居中?

[nɒt] [kwɪnz] [mɔː(r)] [blest] [wɪð] ['kælɪˌpiː] ,
Not Quin's more blest with Calipee ,
不是 奎因的 更多的 祝福 和 卡利皮 ,
奎因和卡利皮在一起更幸福,

[fɪts'hɜrbərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʌnz] ,
Fitzherbert in his puns ,
菲茨赫伯特 在 他的 双关语 ,
菲茨赫伯特在他的双关语中,

[lɔːd] [dʒɒn][ɪn] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Lord John in contradicting me ,
主 约翰 在 矛盾的 我 ,
约翰勋爵反驳我的话,

[lɔːd] ['fredrɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nʌnz] ,
Lord Frederick with his nuns ,
主 弗雷德里克 和 他的 修女 ,
弗雷德里克勋爵和他的修女们,

[ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [blest] [ɪn] - [mjuːz] !
Than I am blest in Shakespear's muse !
比 我 是 祝福 在 - 沉思 !
那我真是太幸运了，得到了莎士比亚的灵感!

[iːtʃ] [drɒp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['stændɪʃ] ,
Each drop within my standish ,
每个 降低 之内 我的 斯坦迪什 ,
我支架上的每一滴水,

[iːtʃ] [drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [aɪl] [luːz] ,
Each drop of blood for him I'll lose ,
每个 降低 的 血 为了 他 患病的 失去 ,
我愿为他流尽每一滴血,

[æz; əz][fɜːm][æz; əz]['eni] - .
As firm as any Ca'ndish .
作为 公司 作为 任何 - .
像任何一个坎迪什人一样坚强。

[æz; əz] [wɪg] [juː; jʊ][geɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'plɔːz] ,
As Whig you gain the world's applause ,
作为 辉格党 你 获得 这 世界的 掌声 ,
作为辉格党人，你赢得了全世界的掌声。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ə; eɪ] ['tɔːri] [ʃaɪn] ,
For once a Tory shine ,
为了 一次 一个 保守党 闪耀 ，

难得一见保守党的光芒

[ə; eɪ] ['tɔːri] [wʌns] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [kɔːz] ,
A Tory once in Shakespeare's cause ,
一个 保守党 一次 在 莎士比亚的 原因 ，

一位曾经支持莎士比亚的托利党人

[ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [dɪ'vaɪn] !
And feel his right divine !
和 感觉 他的 正确的 神圣的 ！

感受他神圣的权利！

[ə'tæk] [maɪ] [waɪf] , [maɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [teə(r); tɪə] ,
Attack my wife , my patent tear ,
攻击 我的 妻子 ， 我的 专利 撕 ，

攻击我的妻子，我的专利眼泪，

[duː; də] [diːdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] !
Do deeds without a name !
做 契约 没有 一个 姓名 ！

做无名之举！

[bɜːn] , [kɪl] , [ɔː(r)] ['rævɪʃ] , [lɔːd] !
Burn , kill , or ravish , Lord !
烧伤 ， 杀 ， 或者 掠夺 ， 主 ！

主啊，烧死、杀戮、蹂躏吧！

[bʌt; bət] [speə(r)] ,
but spare ,
但 空闲的 ，

但很节俭，

[əʊ] , [speə(r)] [maɪ] ['ʃeɪkˌspɪərz] [feɪm] !
Oh , spare my Shakespeare's fame !
哦 ， 空闲的 我的 莎士比亚的 名声 ！

哦，饶恕莎士比亚的名声吧！

[dɪd] [nɒt] [diːn] ['bɑːkə(r)] [-] ['waɪzli] [priːtʃ] ,
Did not Dean Barker [26] wisely preach ,
做过 不是 院长 巴克 [-] 明智地 布道 ，

迪恩·巴克[26]的布道难道不明智吗?

[ə'pɪnjən] [meɪ] [biː; bi] [sɪn] ?
Opinion may be sin ?
观点 可能 是 罪 ？

表达意见也可能是一种罪过?

[dɪd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['sɜːmən] ['waɪzli] [tiːtʃ]
Did not his sermon wisely teach
做过 不是 他的 讲道 明智地 教

他的布道难道没有起到明智的教导作用吗?

[tuː; tə] [klenz] [ɑː'selvz] [wɪ'ðɪn] ?
To cleanse ourselves within ?
到 洁净 我们自己 之内 ？

净化内心?

[frɒm; frəm] [ˌɪnfɪ'deləti] [ə'weɪk] !
From infidelity awake !
从 不忠 醒 ！

从不忠中醒来！

[əʊ] , [melt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] ;
Oh , melt your heart of stone ;
哦 , 熔化 你的 心 的 石头 ;

哦，请融化你那颗坚硬的心；

[kən'siːl] [jɔː(r); jə(r)] ['erə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] ,
Conceal your errors for my sake ,
隐藏 你的 错误 为了 我的 清酒 ,

为了我，请你掩盖你的错误。

[ɔː(r)] [mend] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
Or mend them for your own .
或者 修补 他们 为了 你的 自己的 .

或者自己修补一下。

[['fʊtnəʊt] - : ['wɪljəm] [fɪts'hɜrbərt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['tɪsɪŋtən] , [em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)]
[Footnote 24 : William Fitzherbert , Esq . , of Tissington , M . P . for
[脚注 - : 威廉 菲茨赫伯特 , 先生 . , 的 蒂辛顿 , M . P . 为了

[脚注 24：蒂辛顿的威廉·菲茨赫伯特先生，国会议员

['dɑːbi] .]
Derby .]
德比 .]

德比。

[['fʊtnəʊt] - : [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn] " ['liːθi] . "]
[Footnote 25 : The name of a character in " Lethe . "]
[脚注 - : 这 姓名 的 一个 特点 在 " 忘川 . "]

[脚注25：小说《忘川》中的一个人物的名字。]

[['fʊtnəʊt] - : [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['bɑːkə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , [diːn] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [daɪd] [ə'baʊt]
[Footnote 26 : The Rev . William Barker , M . A . , Dean of Raphoi He died about
[脚注 - : 这 牧师 . 威廉 巴克 , M . 一个 . , 院长 的 - 他 死亡 关于

- .]
1777 .]
- .]

[脚注 26：威廉·巴克牧师，文学硕士，拉福伊教长，约于 1777 年去世。]

['sætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [skɒts] .
SATYR ON THE SCOTS .
色狼 在 这 苏格兰语 .

苏格兰人萨提尔。

[baɪ] ['mɪstə(r)] . ['kliːvlənd] .
BY MR . CLEVELAND .
经过 先生 . 克利夫兰 .

克利夫兰先生著。

[kʌm] , [kiːn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bædʒəz] - [fiːt] ,
Come , keen Iambicks , with your Badgers ' Feet ,
来 , 敏锐的 扬比克斯 , 和 你的 獾 - 脚 ,

来吧，热情的抑扬格诗人，用你们獾的脚印，

[ænd; ənd] ['bædʒə(r)] - [laɪk] [baɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [duː; də] [miːt] ;
And Badger - like bite till your Teeth do meet ;
和 獾 - 喜欢 咬 直到 你的 牙齿 做 见面 ;

像獾一样咬，直到你的牙齿咬在一起；

[help] [jiː; ji] , [tɑːt] - , [tuː; tə] [ɪmp] [maɪ] [reɪdʒ] ,
Help ye , Tart Satyrists , to imp my Rage ,
帮助 是的 , 酸 - , 到 重要 我的 愤怒 ,

助我一臂之力，讽刺讽刺家们，以激起我的愤怒吧！

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [s'kɔːpɪənz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wɪp] [ðɪs] [eɪdʒ] .
With all the Scorpions that should whip this Age .
和 全部 这 蝎子 那 应该 鞭 这 年龄 .
蝎子乐队应该好好教训一下这个时代。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [tʃɑːm] [ɪn] [vɜːs] , [ai] [wʊd] [nɒt] [kwəʊt]
But that there's Charm in Verse , I would not quote
但 那 有 魅力 在 诗 , 我 会 不是 引用
但"诗歌有其魅力"这句话，我不会引用。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [skɒt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æntidəʊt] ,
The Name of Scot without an Antidote ,
这 姓名 的 苏格兰人 没有 一个 解毒剂 ,
无解药的苏格兰之名

[ən'les] [maɪ] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [ðæt] [ai] [mait] [bruː]
Unless my Head were red , that I might brew
除非 我的 头 是 红色的 , 那 我 可能 酿造
除非我的头变红，那样我才能酿酒

[ɪn'venʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi]['pɔɪz(ə)n] [tuː] .
Invention there that might be Poison too .
发明 那里 那 可能 是 毒 也 .
那项发明也可能含有毒药。

[wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ] [draʊzi] [dʒʌdʒ] , [huːz] ['dɪzməl] [nəʊt]
Were I a drowzy Judge , whose dismal Note
是 我 一个 昏昏欲睡 法官 , 谁 惨淡 笔记
如果我是一位昏昏欲睡的法官，他那令人沮丧的笔记

[dis'gɔːdʒ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] - [θrəʊt]
Disgorges Halters , as a Juggler's Throat
吐出 缰绳 , 作为 一个 - 喉
吐出缰绳，如同杂耍演员的喉咙

[dʌz] ['rɪbənz] ; [kʊd; kəd][ai][ɪn][sɜː(r)] - [təʊn]
Does Ribbons ; could I in Sir Empyrick's Tone
做 丝带 ; 可以 我 在 先生 - 语气
丝带；我能用恩皮里克爵士的语气吗？

[spiːk] [pɪlz] [ɪn] [freɪz] , [ænd; ənd] [kwæk] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
Speak Pills in Phrase , and quack Destruction ;
说话 药片 在 短语 , 和 嘎嘎 破坏 ;
用短语说出药丸，并发出毁灭的怪叫；

[ɔː(r)][rɔː(r)][laɪk] ['mɑːʃ(ə)l] , [ðæt] [dʒɪ'niːvə] [bʊl] ,
Or roar like Marshal , that Geneva Bull ,
或者 吼 喜欢 元帅 , 那 日内瓦 公牛 ,
或者像元帅那样咆哮，就像日内瓦公报那样，

[hel] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [ə; eɪ]['pʊlpɪt] [fʊl] :
Hell and Damnation a Pulpit full :
地狱 和 诅咒 一个 讲坛 满的 :
地狱与诅咒充斥着讲坛：

[jet] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [skɒt] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [praɪz] ,
Yet to express a Scot , to play that Prize ,
然而 到 表达 一个 苏格兰人 , 到 玩 那 奖 ,
然而，要表达苏格兰人的情感，要赢得那项大奖，

[nɒt] [ɔːl] [ðəʊz] [maʊθ] - [kæn; kən] [sə'faɪs] .
Not all those Mouth - Granadoes can suffice .
不是 全部 那些 嘴 - 石榴石 能 足够了 .
并非所有的"口鼻大风"都能奏效。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [skɒt] [kæn; kən] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɜːst] ,
Before a Scot can properly be curst ,
前 一个 苏格兰人 能 适当地 是 诅咒 ,
在苏格兰人能够真正被诅咒之前，

[aɪ] [mʌst; məst] , [laɪk] ['həʊkəs] , ['swɒləʊ] ['dæɡəz] [fɜːst] .
I must , like Hocus , swallow Daggers first .
我 必须 , 喜欢 麻醉 , 吞 匕首 第一的 .
我必须像霍克斯一样，先吞下匕首。

[skɒts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [wɪtʃiz] ; [duː; də] [bʌt; bət] [wet] [jɔː(r); jə(r)] [pen] ,
Scots are like Witches ; do but whet your Pen ,
苏格兰人 是 喜欢 女巫 ; 做 但 磨刀 你的 笔 ,
苏格兰人就像女巫；只需磨利你的笔，

[skrætʃ] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [kʌmz] , [ðel] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] [ðen] .
Scratch till the Blood comes , they'll not hurt you then .
划痕 直到 这 血 来 , 他们会 不是 伤害 你 然后 .
抓挠到流血，他们就不会再伤害你了。

[naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kəmpɛld] [tuː; tə] [teɪk]
Now as the Martyrs were compell'd to take
现在 作为 这 殉道者 是 被迫 到 拿
现在，殉道者们被迫接受

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [biːsts] , [laɪk] ['hɪpəkrɪt] [æt; ət] [steɪk] ,
The Shapes of Beasts , like Hypocrites at Stake ,
这 形状 的 野兽 , 喜欢 伪君子 在 赌注 ,
野兽的形状，就像伪君子面临考验一样，

[aɪl] [beɪt] [maɪ] [skɒt] [səʊ] , [jet] [nɒt] [tʃiːt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;
I'll bait my Scot so , yet not cheat your Eyes ;
患病的 饵 我的 苏格兰人 所以 , 然而 不是 欺骗 你的 眼睛 ;
我会这样引诱我的苏格兰人，但不会欺骗你的眼睛；

[ə; eɪ] [skɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [biːst] [ɪz] [nəʊ] [dɪs'ɡaɪz] .
A Scot within a Beast is no Disguise .
一个 苏格兰人 之内 一个 兽 是 不 伪装 .
披着野兽外衣的苏格兰人并非伪装。

[nəʊ] [mɔː(r)] [let] ['aɪələnd] [bræɡ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːmləs] ['neɪʃ(ə)n]
No more let Ireland brag her harmless Nation
不 更多的 让 爱尔兰 吹牛 她 无害 国家
别再让爱尔兰吹嘘她那无害的国家了

['fɒstəz] [nəʊ] ['venəm] [sɪns] [ðæt] [skɒts] - [plɑː'n'teɪʃ(ə)n] ;
Fosters no Venom since that Scots ' Plantation ;
福斯特 不 毒液 自从 那 苏格兰人 - 种植园 ;
自苏格兰人建立殖民地以来，福斯特没有毒液；

[nɔː(r)] [kæn; kən] ['aʊə(r)] - [æn'tɪkwəti] [əb'teɪn] ,
Nor can our Feign'd Antiquity obtain ,
也不 能 我们的 - 古代 获得 ,
我们虚构的古老也无法获得，

[sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [wʊlvz] [ə'ɡen] .
Since they came in England has Wolves again .
自从 他们 来了 在 英格兰 有 狼 再次 .
自从他们来到英格兰后，狼队又回来了。

['neɪtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [self] [dʌz] [skɒtʃ] - [men] [biːsts] [kən'fes] ,
Nature her self does Scotch - men Beasts confess ,
自然 她 自己 做 苏格兰威士忌 - 男人 野兽 承认 ,
大自然本身也承认苏格兰人是野兽，

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌntri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] ;
Making their Country such a Wilderness ;
制作 他们的 国家 这样的 一个 荒野 ;

使他们的国家变成一片荒野;

[ə; eɪ] [lænd] [ðæt] [brɪŋz] [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [sə'spɛns]
A Land that brings in Question and Suspence
一个 土地 那 带来 在 问题 和 悬念

一片充满疑问和悬念的土地

[gɑːdz] [ˌɒmnɪ'prezns] [bʌt; bət] [ðæt] [tʃɑːlz] [keɪm] [ðens] ,
God's Omnipresence but that Charles came thence ,
神的 无处不在 但 那 查尔斯 来了 因此 ,

上帝的无所不在，但查尔斯却来自那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɑːn'roʊz] [ænd; ənd] ['krɔːfərdz] ['rɔɪəl] [bænd]
But that Montrose and Crawford's Royal Band
但 那 蒙特罗斯 和 克劳福德的 皇家 乐队

但蒙特罗斯和克劳福德的皇家乐队

- [ðeə(r)] [sɪn] , [ænd; ənd] ['krɪsnd] [hɑːf] [ðə; ði] [lænd] .
Aton'd their Sin , and Christened half the Land .
- 他们的 罪 , 和 受洗 一半 这 土地 .

他们赎清了罪孽，并为半个国土施洗。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðiːz] [spɒts] ,
Nor is it all the Nation has these Spots ,
也不 是 它 全部 这 国家 有 这些 地点 ,

并非全国所有地方都有这些地方，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɜːk] [ɒv; əv] [skɒts] ,
There is a Church as well as Kirk of Scots ,
那里 是 一个 教会 作为 出色地 作为 柯克 的 苏格兰人 ,

那里既有教堂，也有苏格兰教堂。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['skwɪntɪŋ] [peɪnt]
As in a Picture where the Squinting Paint
作为 在 一个 图片 在哪里 这 眯眼 画

就像一幅眯眼画画的画一样

[ʃəʊ] [fiːnd] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [seɪnt] ;
Shews Fiend on this Side and on that Side Saint ;
展示 恶魔 在 这 边 和 在 那 边 圣 ;

在这边显出恶魔，在那边显出圣徒;

[hiː; hi] [ðæt] [sɔː] [hel] [ɪnz] ['melənkəli] [driːm] ,
He that Saw Hell in's Melancholy Dream ,
他 那 锯 地狱 的 忧郁 梦 ,

在忧郁的梦中看到地狱的他

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fænsiz] [θiːm] ,
And in the Twilight of his Fancy's Theme ,
和 在 这 暮 的 他的 精致的 主题 ,

在他幻想主题的黄昏中，

- [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɪnz] , [ri'pent] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] ,
Scar'd from his Sins , repented in a Fright ,
- 从 他的 罪孽 , 悔改 在 一个 惊吓 ,

因罪孽而伤痕累累，在恐惧中忏悔，

[hæd; həd] [hiː; hi] [vjuːd] ['skɒtlənd] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['prɒsɪˌlaɪt] .
Had he view'd Scotland had turn'd Proselyte .
有 他 已查看 苏格兰 有 转弯 皈依者 .

如果他见过苏格兰，他就会皈依基督教。

[ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] [wʌn] [meɪ] [preɪ] [wɪð] [kɜːst] [ɪn'tent] ;
A Land where one may pray with curst Intent ;
一个 土地 在哪里 一 可能 祈祷 和 诅咒 意图 ;

一个可以怀着诅咒之心祈祷的地方；

[əʊ] , [meɪ] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['sʌfə(r)] ['bænɪʃmənt] !
Oh , may they never suffer Banishment !
哦 , 可能 他们 绝不 遭受 流放 !

哦，愿他们永远不会遭受放逐之苦！

[hæd; həd] [keɪn] [biːn] [skɒt] , [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] - [hɪz; ɪz] [duːm] ,
Had Cain been Scot , God would have chant'd his Doom ,
有 该隐 到过 苏格兰人 , 上帝 会 有 - 他的 厄运 ,

如果该隐是苏格兰人，上帝就会宣判他的死刑。

[nɒt] [fɔrkt] [hɪm] ['wɒndə(r)] , [bʌt; bət] [hɪm] [həʊm] .
Not forc'd him wander , but confin'd him home .
不是 被迫 他 漫步 , 但 受限 他 家 .

没有强迫他四处游荡，而是把他囚禁在家中。

[laɪk] [dʒuːz] [ðeɪ] [spred] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn'fekʃ(ə)n] [flaɪ] ,
Like Jews they spread , and as Infection fly ,
喜欢 犹太人 他们 传播 , 和 作为 感染 飞 ,

他们像犹太人一样传播，如同传染病蔓延。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hæd; həd] [juː'bɪkwəti] .
As if the Devil had Ubiquity .
作为 如果 这 魔鬼 有 普遍性 .

仿佛魔鬼无处不在。

[hens] - [tɪz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [ɹ'əʊvəz] , [ænd; ənd] [dɪfaɪ]
Hence ' tis they live as Rovers , and defie
因此 - 的 他们 居住 作为 流浪者队 , 和 反抗

因此他们过着流浪的生活，并藐视……

[ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [pleɪs] , [rægz] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] .
This or that Place , Rags of Geography .
这 或者 那 地方 , 破布 的 地理 .

这个地方或那个地方，地理的碎片。

['ðer] ['sɪtəznz] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [wɜːld] , ['ðer] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ;
They're Citizens o ' th ' World , they're all in all ;
它们是 公民 o - th - 世界 , 它们是 全部 在 全部 ;

他们是世界公民，他们包罗万象；

['skɑːtləndz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ˌepə'demɪkəl] .
Scotland's a Nation Epidemical .
苏格兰的 一个 国家 流行病 .

苏格兰已成全国性流行病。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['ræmb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [məʊd] ,
And yet they ramble not to learn the Mode ,
和 然而 他们 漫谈 不是 到 学习 这 模式 ,

然而，他们却漫无目的地游荡，不去学习模式。

[haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [lɪsp] [ə'brɔːd] ;
How to be drest , or how to lisp abroad ;
如何 到 是 睡衣 , 或者 如何 到 口齿不清 国外 ;

如何穿衣打扮，或者如何在国外说话口齿不清；

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ʃrʌg] ,
To return knowing in the Spanish Shrug ,
到 返回 会心 在 这 西班牙语 耸肩 ,

带着西班牙式的耸肩回首往事，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [steɪts] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dʒʌg]
Or which of the Dutch States a double Jug
或者 哪个 的 这 荷兰语 各州 一个 双倍的 水壶

或者说，荷兰的哪个邦国是双壶?

[rɪ'zemb(ə)lz] [məʊst] [ɪn] ['beli] [ɔː(r)] [ɪn] [bɪəd] ;
Resembles most in Belly or in Beard ;
类似 最多 在 腹部 或者 在 胡须 ;

最像贝利或胡须;

[ðə; ði] [kɑːd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] - .
The Card by which the Mariners are Steer'd .
这 卡片 经过 哪个 这 水手队 是 - .

水手们赖以航行的航海指南。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ðə; ði] [skɒts] - ['erənt] [faɪt] , [ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə] [iːt] ;
The Scots - Errant fight , and fight to eat ;
这 苏格兰人 - 错误的 斗争 , 和 斗争 到 吃 ;

苏格兰游侠们为了生存而战斗;

[ðeə(r)] ['ɒstrɪtʃ] ['stʌməks] [meɪk] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ðeə(r)] [miːt] .
Their Ostrich Stomachs make their Swords their Meat .
他们的 鸵鸟 胃 制作 他们的 剑 他们的 肉 .

他们的鸵鸟胃让他们的剑成为他们的肉。

['neɪtʃə(r)] [wɪð] [skɒts] [æz; əz] [tuːθ] - [drɔːz] [hæz; həz] [delt] ,
Nature with Scots as Tooth - drawers has dealt ,
自然 和 苏格兰人 作为 齿 - 抽屉 有 已处理 ,

自然界对待苏格兰人就像对待拔牙者一样,

[huː] [juːz] [tuː; tə] [strɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [belt] .
Who use to string their Teeth upon their Belt .
WHO 使用 到 细绳 他们的 牙齿 之上 他们的 腰带 .

他们过去常常把牙齿串在腰带上。

[nɒt] [gəʊld] , [nɔː(r)] [ækts] [ɒv; əv] [greɪs] , - [tɪz] [stiːl] [mʌst; məst] [teɪm]
Not Gold , nor Acts of Grace , ' tis Steel must tame
不是 金子 , 也不 使徒行传 的 优雅 , - 的 钢 必须 驯服

不是黄金，也不是恩典，而是钢铁必须驯服

[ðə; ði] ['stʌbən] [skɒt] : [ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kleɪm]
The Stubborn Scot : A Prince that would reclaim
这 固执的 苏格兰人 : 一个 王子 那 会 回收

固执的苏格兰人：一位誓要夺回王位的王子

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [baɪ] ['jiːldɪŋ] [dʌz] [laɪk] [hɪm] .
Rebels by yielding does like him .
反叛者 经过 屈服 做 喜欢 他 .

叛逆者屈服于他。

[ɔː(r)] [wɜːs] ,
or worse ,
或者 更糟 ,

或者更糟,

[huː] ['sædl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæk] [tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .
Who saddled his own Back to shame his Horse .
WHO 鞍 他的 自己的 后退 到 耻辱 他的 马 .

谁给自己的背负鞍鞯，以羞辱他的马?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['liːnə(r)] [sɔɪl] ,
Was it for this you left your leaner Soil ,
曾是 它 为了 这 你 左边 你的 更精瘦 土壤 ,

难道这就是你离开贫瘠土地的原因吗?

[ðʌs] [tuː; tə] [lɑːd] ['ɪzreɪl] [wɪð] ['iːdʒɪpts] [spɔɪl] ?
Thus to lard Israel with Egypt's Spoil ?
因此 到 猪油 以色列 和 埃及的 剧透 ?

就这样用埃及的战利品来充实以色列吗?

[lɔːd] !
Lord !
主 !

主!

[wɒt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [θɪŋ] [ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [ʃɜːrts] !
what a Goodly Thing is want of Shirts !
什么 一个 很好 事物 是 想 的 衬衫 !

缺少衬衫真是一件好事!

[haʊ] [ə; eɪ] [skɒtʃ] ['stʌmək] [ænd; ənd] [nəʊ] [miːt] [kən'vəːt] !
How a Scotch Stomach and no Meat converts !
如何 一个 苏格兰威士忌 胃 和 不 肉 转换 !

一个苏格兰人的胃和不吃肉的习惯是如何转变的!

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [səʊ] [ðeɪ] [tʊk]
They wanted Food and Raiment , so they took
他们 通缉 食物 和 服饰 , 所以 他们 采取

他们想要食物和衣服,所以他们拿走了

[rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['siːmstrəs; 'semstrəs][ænd; ənd][ðeə(r)] [kʊk] .
Religion for their Seamstress and their Cook .
宗教 为了 他们的 裁缝 和 他们的 厨师 .

她们的裁缝和厨师都信奉宗教。

[ˌʌn'mɑːsk][ðem; ðəm] [wel] ; [ðeə(r)] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ,
Unmask them well ; their Honours and Estate ,
揭开面具 他们 出色地 ; 他们的 荣誉 和 财产 ,

彻底揭露他们的真面目;他们的荣誉和遗产,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɒnʃəns] ,
As well as Conscience ,
作为 出色地 作为 良心 ,

除了良心之外,

[ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪstɪkət] .
are Sophisticate .
是 精明老练 .

很有格调。

[ʃraɪv] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['taɪtlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌni] [pɔɪz] ;
Shrive but their Titles , and their Money poise ;
舍夫 但 他们的 标题 , 和 他们的 钱 沉着 ;

但他们的头衔和金钱却会衰落;

[ə; eɪ] [leəd] [ænd; ənd] ['twenti] [pens] , [-] - [wɪð] [nɔɪz] ,
A Laird and Twenty Pence , [27] pronounc'd with Noise ,
一个 领主 和 二十 彭斯 , [-] - 和 噪音 ,

A Laird and Twenty Pence, [27] 发音为 Noise,

[wen] - , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] ['jəʊmən] [gəʊ] ,
When constru'd , but for a plain Yeoman go ,
什么时候 - , 但 为了 一个 清楚的 约曼 去 ,

如果这样理解,但对于一个普通的自耕农来说,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊbə(r)] [tuː] - [pens] , [ænd; ənd] [wel] [səʊ] .
And a good sober Two - pence , and well so .
和 一个 好的 清醒 二 - 便士 , 和 出色地 所以 .
还有一枚清醒的两便士硬币，而且确实如此。

[hens] [ðen] , - [juː; jʊ] [praʊd] [ɪmp'ɒstəz] , [get] [juː; jʊ] [gɒn] ,
Hence then , ' you Proud Imposters , get you gone ,
因此 然后 , - 你 自豪的 冒名顶替者 , 得到 你 已消失 ,
因此，你们这些自以为是的冒牌货，滚开！

[juː; jʊ] [pɪkt] [ɪn] ['dʒentri] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,
You Picts in Gentry and Devotion ,
你 皮克特人 在 绅 和 虔诚 ,
你们在绅士风度和虔诚中描绘的景象，

[juː; jʊ] ['skænd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [vɜːs] , [ə; eɪ] [reɪs]
You Scandal to the Stock of Verse , a Race
你 丑闻 到 这 库存 的 诗 , 一个 种族
你这丑闻，诗歌的宝库，一场竞赛

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ɪn] [dɪs'greɪs] .
Able to bring the Gibbet in Disgrace .
有能力的 到 带来 这 绞刑架 在 耻辱 .
能够将绞刑架送上耻辱的深渊。

[haɪpɝːbələs] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [dɪd] [trə'djuːs]
Hyperbolus by suffering did traduce
高剂量 经过 痛苦 做过 谮
过度治疗因痛苦而受到诋毁

[ðə; ði] ['ɒstrəsɪzəm] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [juːz] .
The Ostracism , and sham'd it out of Use .
这 排斥 , 和 - 它 出去 的 使用 .
排斥，并使其不再被使用。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ðæt] ['hev(ə)n] [dɪd] [fɔː'sweə(r)]
The Indian that Heaven did forswear
这 印度 那 天堂 做过 作伪证
上天发誓不许见的印度人

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] ['spænjədz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
Because he heard some Spaniards were there .
因为 他 听到 一些 西班牙人 是 那里 .
因为他听说那里有一些西班牙人。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [nəʊn] [wɒt] [skɒts] [ɪn] [hel] [hæd; həd] [biːn] ,
Had he but known what Scots in Hell had been ,
有 他 但 已知 什么 苏格兰人 在 地狱 有 到过 ,
如果他知道苏格兰人在地狱里是什么样子，

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪ'ræzməs] - [laɪk] , [hæv; həv] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] .
He would , Erasmus - like , have hung between .
他 会 , 伊拉斯谟 - 喜欢 , 有 悬挂 之间 .
他会像伊拉斯谟一样，徘徊在两者之间。

[maɪ] [mjuːz] [hæz; həz] [dʌn] .
My Muse has done .
我的 沉思 有 完毕 .
我的灵感女神已经降临了。

[ə; eɪ] ['vɔɪdə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɒns] ;
A voider for the Nonce ;
一个 虚空 为了 这 nonce ;
为非法移民作废；

[ai] [rɒŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][ai] [pɪk] [ðə; ði] [bəʊnz] .
I wrong the Devil should I pick the Bones .
我 错误的 这 魔鬼 应该 我 挑选 这 骨头 .

我是否该冒犯魔鬼，去捡骨头？

[ðæt] [dɪʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [skɒts] [dɪ'siːs] ,
That Dish is his , for when the Scots decease ,
那 盘子 是 他的 , 为了 什么时候 这 苏格兰人 死亡 ,

那道菜是他的，等苏格兰人去世后，

[hel] , [laɪk] [ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n] , [fiːdz] [ɒn] ['bɑːnək(ə)lz] .
Hell , like their Nation , feeds on Barnacles .
地狱 , 喜欢 他们的 国家 , 饲料 在 藤壶 .

地狱，就像他们的国家一样，以藤壶为食。

[ə; eɪ] [skɒt] , [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gæləʊz] - [triː] [gɒt] [luːs] ,
A Scot , when from the Gallows - Tree got loose ,
一个 苏格兰人 , 什么时候 从 这 绞刑架 - 树 得到 松动的 ,

一个苏格兰人从绞刑架上逃脱后，

[drɒps] ['ɪntuː][stɪks] , [ænd; ənd] [tɜːnz] [ə; eɪ]['soʊlənd] [guːs] . [-]
Drops into Stix , and turns a Soland Goose . [28]
滴 进入 棒 , 和 转弯 一个 索兰 鹅 . [-]

掉进斯蒂克斯，变成一只索兰鹅。[28]

[['fʊtnəʊt] - : [ten] [pens] [skɒts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peni] ['ɪŋglɪʃ] .]
[Footnote 27 : Ten pence Scots was a penny English .]
[脚注 - : 十 便士 苏格兰人 曾是 一个 一分钱 英语 .]

[脚注27：十便士苏格兰镑相当于一便士英格兰镑。]

[['fʊtnəʊt] - :
[Footnote 28 :
[脚注 - :

[脚注28：

[kəm'peə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [skwib] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] -
Compare with this the first of the two political squibs published in the Aungervyle
比较 和 这 这 第一的 的 这 二 政治的 爆破片 已发布 在 这 -
[ˌriː'prɪnts] ['sɪəriːz] , [ˌtuː'tuː] .]
Reprints Series , 2 .]
重印 系列 , 2 .]

与此相比，请参阅《昂格维尔重印系列》中出版的两篇政治短文中的第一篇[2]。

[ðə; ði] [ˌmɑːseɪ'ez] .
THE MARSEILLAISE .
这 马赛曲 .

《马赛曲》。

[['fʊtnəʊt] : ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [baɪ]['rɒdʒə(r)][diː] [laɪl] .
[Footnote : Written and composed by Roger de Lisle .
[脚注 : 书面 和 由 经过 罗杰 德 莱尔 .

[脚注：由罗杰·德·利斯勒创作。

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [lɔːd] ['ɔːklənd] .]
This translation has been attributed to Lord Auckland .]
这 翻译 有 到过 归因于 到 主 奥克兰 .]

此译文据称出自奥克兰勋爵之手。

[jiː; ji] [sʌnz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ə'weɪk] [tuː; tə] ['glɔːri] ;
Ye sons of France , awake to glory ;
叶 儿子们 的 法国 , 醒 到 荣耀 ;

法国的儿女们，醒来迎接荣耀吧！

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[hɑːk] !
hark !
听着 !

听!

[wɒt] ['mɪrɪədz] [bɪd] [juː; jʊ] [raɪz] !
what myriads bid you rise !
什么 无数 出价 你 上升 !

无数的呼唤让你崛起!

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [waɪvz] , [ænd; ənd] [grændsaɪrz] ['hɔːri] ,
Your children , wives , and grandsires hoary ,
你的 孩子们 , 妻子们 , 和 祖父们 苍老 ,

你的儿女、妻子和祖父母都已白发苍苍,

[bɪ'həʊld] [ðeə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [kraɪz] !
Behold their tears , and hear their cries !
看哪 他们的 眼泪 , 和 听到 他们的 哭泣 !

看看他们的眼泪,听听他们的哭泣!

[ʃæl; ʃəl] ['heɪtfl] ['tairənt] , ['mɪstʃɪf] ['briːdɪŋ] ,
Shall hateful tyrants , mischief breeding ,
将 可恶 暴君 , 恶作剧 选育 ,

可憎的暴君,滋生祸患,

[wɪð] ['haɪəlɪŋ] [hoʊsts] , [ə; eɪ] ['rʌfiən] [bænd] ,
With hireling hosts , a ruffian band ,
和 雇工 主持人 , 一个 痞子 乐队 ,

雇佣的招待员,一群流氓团伙,

[ə'fraɪt] [ænd; ənd] ['desələt] [ðə; ði] [lænd] ,
Affright and desolate the land ,
恐惧 和 荒凉 这 土地 ,

惊恐和荒凉的土地,

[waɪl] [piːs] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [laɪ] ['bliːdɪŋ] ?
While Peace and Liberty lie bleeding ?
尽管 和平 和 自由 说谎 出血 ?

和平与自由却在鲜血中流淌?

[tuː; tə] [ɑːmz] , [tuː; tə] [ɑːmz] , [jiː; ji] [breɪv] ,
To arms , to arms , ye brave ,
到 武器 , 到 武器 , 是的 勇敢的 ,

拿起武器,拿起武器,勇敢的战士们!

\- [sɒːd] [ənʃiːθ] ;
Th'avenging sword unsheath ;
\- 剑 拔出 ;

复仇之剑出鞘;

[mɑːtʃ] [ɒn] , [mɑːtʃ] [ɒn] , [ɔːl] [hɑːts]
March on , march on , all hearts resolv'd
行进 在 , 行进 在 , 全部 心 已解决

前进,前进,所有人的心都已下定决心

[ɒn] ['vɪktəri] [ɔː(r)] [deθ] .
On victory or death .
在 胜利 或者 死亡 .

胜或死。

[naʊ] , [naʊ] , [ðə; ði] - [stɔːm] [ɪz] ['rəʊlɪŋ]
Now , now , the dang'rous storm is rolling
现在 , 现在 , 这 - 风暴 是 滚动

现在，危险的风暴正在席卷而来。

[wɪtʃ] - [kɪŋz] , [kən'fedərət] , [reɪz] ;
Which treach'rous kings , confederate , raise ;
哪个 - 国王 , 南方邦联 , 增加 ;

那些奸诈的君王，结成联盟，建立起来；

[ðə; ði] [dɒgz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [let] [luːs] , [ɑː(r); ə(r)] ['haʊlɪŋ] ,
The dogs of war , let loose , are howling ,
这 狗 的 战争 , 让 松动的 , 是 嚎叫 ,

战争的恶犬被放了出来，正在嚎叫。

[ænd; ənd] , [ləʊ] !
And , lo !
和 , 洛 !

瞧！

['aʊə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [bleɪz] ;
our fields and cities blaze ;
我们的 字段 和 城市 火焰 ;

我们的田野和城市燃起了熊熊大火；

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['beɪsli] [vjuː] [ðə; ði] ['ruːɪn] ,
And shall we basely view the ruin ,
和 将 我们 卑鄙地 看法 这 废墟 ,

难道我们要以卑劣的眼光看待这片废墟吗？

[waɪl] ['lɔːləs] [fɔːs] , [wɪð] ['gɪlti] [straɪd] ,
While lawless force , with guilty stride ,
尽管 无法无天 力量 , 和 有罪的 步幅 ,

尽管暴力横行，却带着罪恶的步伐，

[spredz] [ˌdesə'leɪʃn] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Spreads desolation far and wide ,
传播 荒凉 远的 和 宽的 ,

毁灭的景象蔓延至四面八方。

[wɪð] [kraɪmz] [ænd; ənd] [blʌd] [hɪz; ɪz] [hændz] [im'bruː] ?
With crimes and blood his hands embruing ?
和 犯罪 和 血 他的 双手 拥抱 ?

他双手沾满了罪恶和鲜血吗？

[tuː; tə] [ɑːmz] , [jiː; ji] [breɪv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
To arms , ye brave , etc .
到 武器 , 是的 勇敢的 , ETC .

拿起武器，勇敢的战士们！

[wɪð] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [praɪd] [sə'raʊndɪd] ,
With luxury and pride surrounded ,
和 奢华 和 自豪 包围 ,

在奢华与荣耀的环绕下，

[ðə; ði] [vaɪl] [ɪn'seɪʃɪət] ['despɒt] [deə(r)] ,
The vile insatiate despots dare ,
这 卑鄙的 馋 独裁者 敢 ,

那些卑鄙无耻、贪得无厌的暴君胆敢……

[ðeə(r)] [θɜːst] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] [ʌn'baʊndɪd] ,
Their thirst of power and gold unbounded ,
他们的 口渴 的 力量 和 金子 无界 ,

他们对权力和黄金的渴望永无止境。

[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [vend] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [eə(r)] .
To mete and vend the light and air .
到 测量 和 鬻 这 光 和 空气 .

调节和供应光和空气。

[laɪk] [biːsts] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] [wʊd] [ðeɪ] [ləʊd] [ˌjuː 'es] ,
Like beasts of burden would they load us ,
喜欢 野兽 的 负担 会 他们 加载 我们 ,

他们会像驮畜一样把我们拖上重担，

[laɪk] [gɒdz] , [wʊd] [bɪd] [ðeə(r)] [sleɪvz] [ə'dɔː(r)] ;
Like gods , would bid their slaves adore ;
喜欢 神 , 会 出价 他们的 奴隶 崇拜 ;

如同神明一般，命令他们的奴隶膜拜；

[bʌt; bət] [mæn] [ɪz] [mæn] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [mɔː(r)] ?
But man is man , and who is more ?
但 男人 是 男人 , 和 WHO 是 更多的 ?

但人就是人，还有谁比人更伟大呢?

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [lɒŋgə(r)] [læʃ] [ænd; ənd] [gəʊd] [ˌjuː 'es] ?
Then shall they longer lash and goad us ?
然后 将 他们 更长 睫毛 和 刺激 我们 ?

那么他们还要继续鞭打和激怒我们吗?

[tuː; tə] [ɑːmz] , [jiː; ji] [breɪv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
To arms , ye brave , etc .
到 武器 , 是的 勇敢的 , ETC .

拿起武器，勇敢的战士们!

[əʊ] ['lɪbəti] !
O Liberty !
哦 自由 !

哦，自由!

[kæn; kən] [mæn] [rɪ'zaɪn] [ðiː] ,
can man resign thee ,
能 男人 辞职 你 ,

人能让你屈服吗?

[wʌns] ['hævɪŋ] [felt] [ðaɪ] - [fleɪm] ?
Once having felt thy gen'rous flame ?
一次 拥有 毛毡 你的 - 火焰 ?

曾感受过你慷慨的火焰吗?

[kæn; kən] ['dʌndʒ(ə)nz] , [bəʊlts] , [ænd; ənd] [bɑːrz] [kən'faɪn] [ðiː] ,
Can dungeons , bolts , and bars confine thee ,
能 地下城 , 螺栓 , 和 酒吧 局限 你 ,

地牢、螺栓和栅栏能困住你吗?

[ɔː(r)] [wɪps] [ðaɪ] ['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] [teɪm] ?
Or whips thy noble spirit tame ?
或者 鞭子 你的 高贵 精神 驯服 ?

还是鞭笞你高贵的灵魂?

[tuː] [lɒŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [wept] , [bi'weil]
Too long the world has wept , bewailing
也 长的 这 世界 有 哭泣 , 哀叹

世界哭泣哀号太久了

[ðæt] ['fɔːlshʊdz] ['dægə(r)] ['tairənt] [wiːld] ;
That falsehood's dagger tyrants wield ;
那 谎言的 匕首 暴君 挥 ;

那是暴君挥舞的谎言之刃;

[bʌt; bət] ['friːdəm] [ɪz]['aʊə(r)] [sɒːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,
But freedom is our sword and shield ,
但 自由 是 我们的 剑 和 盾 ,

但自由是我们的利剑和盾牌。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
And all their arts are unavailing .
和 全部 他们的 艺术 是 徒劳无功 .

他们所有的技艺都无济于事。

[tuː; tə] [ɑːmz] , [jiː; ji] [breɪv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
To arms , ye brave , etc .
到 武器 , 是的 勇敢的 , ETC .

拿起武器，勇敢的战士们!

[ə; eɪ] [dɜːdʒ] .
A DIRGE .
一个 挽歌 .

一首挽歌。

[baʊ; bəʊ][ðə; ði] [hed] , [ðaʊ] ['lɪli] [feə(r)] ,
Bow the head , thou lily fair ,
弓 这 头 , 你 百合 公平的 ,

低下头吧，美丽的百合花，

[baʊ; bəʊ][ðə; ði] [hed] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [gaɪz] ;
Bow the head in mournful guise ;
弓 这 头 在 悲哀 伪装 ;

低头，一副哀悼的模样；

['sɪkli] [tɜːn] [ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ,
Sickly turn thy shining white ,
病弱的 转动 你的 灼灼 白色的 ,

让你的洁白变得病态，

[bend] [ðaɪ] [stɔːk] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [raɪz] .
Bend thy stalk , and never rise .
弯曲 你的 茎 , 和 绝不 上升 .

弯下你的茎秆，永远不要再起来。

[ʃed] [ðaɪ] [liːvz] , [ðaʊ] ['lʌvli] [rəʊz] ,
Shed thy leaves , thou lovely rose ,
棚 你的 树叶 , 你 迷人的 玫瑰 ,

美丽的玫瑰啊，凋零你的叶子吧!

[ʃed] [ðaɪ] [liːvz] , [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [geɪ] ;
Shed thy leaves , so sweet and gay ;
棚 你的 树叶 , 所以 甜的 和 同性恋 ;

落下你那甜美而欢快的叶子吧；

[spred] [ðem; ðəm] [waɪd] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [ɜːθ] ,
Spread them wide on the cold earth ,
传播 他们 宽的 在 这 寒冷的 地球 ,

将它们均匀地铺在冰冷的土地上。

['kwɪkli] [let][ðem; ðəm] [feɪd] [ə'weɪ] .
Quickly let them fade away .
迅速地 让 他们 褪色 离开 .

让它们迅速消失吧。

['freɪgrənt] ['wuːdˌbaɪn] , [ɔːl] [ʌn'twaɪn] ,
Fragrant woodbine , all untwine ,
香 伍登宾 , 全部 解开 ,

芬芳的金银花，全都散开了。

[ɔːl] [ʌn'twaɪn] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)]['baʊə(r)] ;
All untwine from yonder bower ;
全部 解开 从 远处 凉亭 ;

都从那边的凉亭里解开了;

[dræg] [ðaɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Drag thy branches on the ground ,
拖 你的 分支 在 这 地面 ,

将你的树枝拖到地上,

[steɪn] [wɪð] [dʌst] [iːtʃ] ['tendə(r)]['flaʊə(r)] ,
Stain with dust each tender flower ,
弄脏 和 灰尘 每个 投标 花 ,

让每一朵娇嫩的花朵都沾满灰尘,

[fɔː(r); fə(r)] , [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
For , woe is me !
为了 , 悲哀 是 我 !

我真是太不幸了!

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [nɒt]
the gentle knot
这 温和的 结

温柔的结

[ðæt] [dɪd][ɪn] ['wɪlɪŋ] ['djʊərəns][baɪnd]
That did in willing durance bind
那 做过 在 愿意的 杜兰斯 绑定

那确实在自愿的持久约束中

[maɪ] ['hæpi] [səʊl] [tuː; tə] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf]
My happy soul to hers for life
我的 快乐的 灵魂 到 她的 为了 生活

我快乐的灵魂将永远属于她

[baɪ]['kruːəl] [deθ] [ɪz] [naʊ] [ʌn'twaɪnd] .
By cruel death is now untwined .
经过 残忍的 死亡 是 现在 解开 .

残酷的死亡使一切解开。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] [dɪm] , [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] ,
Her head , with dim , half - closed eyes ,
她 头 , 和 暗淡 , 一半 - 关闭 眼睛 ,

她低着头,双眼昏暗半闭。

[ɪz] [baʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ɒv; əv] [snəʊ] ;
Is bowed upon her breast of snow ;
是 鞠躬 之上 她 胸部 的 雪 ;

她俯身趴在雪白的胸膛上;

[ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd]['feɪdɪd][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [tʃiːks]
And cold and faded are those cheeks
和 寒冷的 和 褪色 是 那些 脸颊

那双脸颊冰冷而黯淡。

[ðæt] [wəʊnt] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [red] [tuː; tə] [gləʊ] .
That wont with cheerful red to glow .
那 惯于 和 快乐 红色的 到 辉光 .

那不会像明亮的红色那样闪耀。

[mjuːt] , [mjuːt] , [ɪz] [ðæt] [hɑː'məʊniəs] [vɔɪs]
Mute , mute , is that harmonious voice
沉默的 , 沉默的 , 是 那 和谐 嗓音

寂静,寂静,那是和谐的声音

[ðæt] [wəʊnt][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
That wont to breathe the sounds of love ,
那 惯于 到 呼吸 这 声音 的 爱 ,

那习惯于呼吸爱的声音，

[ænd; ənd] ['laɪfləs] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['bjuːtiəs] [lɪmz]
And lifeless are those beauteous limbs
和 无生命 是 那些 美丽的 四肢

那美丽的肢体却已失去了生命。

[ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [dɪd] [muːv] .
That with such ease and grace did move .
那 和 这样的 舒适 和 优雅 做过 移动 .

那一幕发生得如此轻松优雅。

[ænd; ənd][ai] , [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [blɪs] [bɪ'reft] .
And I , of all my bliss bereft .
和 我 , 的 全部 我的 极乐 失去 .

而我，却失去了所有的幸福。

['ləʊnli] [ænd; ənd][sæd][mʌst; məst]['evə(r)][məʊn] ,
Lonely and sad must ever moan ,
孤独 和 伤心 必须 曾经 呻吟 ,

孤独和悲伤的人总会发出呻吟，

[ded] [tuː; tə] [iːtʃ] [dʒɔɪ][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [gɪv] ,
Dead to each joy the world can give ,
死的 到 每个 喜悦 这 世界 能 给 ,

对世间一切快乐都麻木不仁，

[ə'laɪv][tuː; tə] ['meməri] [ə'ləʊn] .
Alive to memory alone .
活 到 记忆 独自的 .

只剩记忆。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神